

## A - a

- a** *COP.* be (existential). *Ref:* pesi2 084 Nga ine sane ke pamagoe rea e kapunu, na **ka** i a pirimalili. When they haven't washed them before then it is (a) Used as a copula or in stative or equative constructions.
- ka** REAL-be. **Lamasi ka i a bega.** A coconut is (a) tree. **Lamasi ka ora bega.** A coconut is something which is (a) tree. *Ref:* pesi2 237 **Ava ka sinro, ka sinro ka kumangng a tugulu.** But in the morning, in the morning there is the fourth work. *Ref:* pesi2 259 **Page ba tali ka oru nge kolkolia ravale ki pala.** **Page** and **tali** were things which they were buying women with before. *Morph:* **k-a.**
- nga** IRR-be. **Nga i a goe te e pe. (exp poto 026)** He will be a child who is good. *Morph:* **ng-a.**
- ala nga** COMP-IRR-be Apanung e one **ala nga** i a kelangpatali e ngailu ae one. Your husband's reward is to be head (chief) over you. *Morph:* **ala ng-a.**
- ka i aetai** where is 3s (Lit: 3s is (at) who). *Morph:* **k-a i ae tai.**  
Equative Constructions[iau] ka iau a NP:Ka iau a Komiti (I am the Komiti.)[one] ka one a NP:Ka one a agau e pe. (You are a good person.)[i] ka i a NP:Ka i a panung te. (He is a man.)[ri] ka ri ra NP:Ka ri ra Tolai. (They are Tolai.)  
[*Gram:* Syn\_CLequ; Lex\_v\_cop]
- a** *CNJ.* if.  
**nga** IRR-if. *Ref:* anth\_q 049 **Agau te ngarome nge burumutuia kalingnana, na tai nge kannane** If one breaks the law, who passes judgement on him? *Morph:* **ng-a.**
- ta** CNTF-if (contrafactive). **Taroma to momo ngalla...** If you had been here yesterday... *Morph:* **t-a.** [*Note:* That the contrafactive prefix (t) also moves to the preverbal particle./
- a** *DEIC.* temporal marker - at (time).  
**ka** REAL-TEMP. *Ref:* pangl 015 **Ke atu ka rigo.** At 3 o'clock and in the day's middle we landed at Hoskins to fillup (the plane with) water (petrol). He came during the night. *Morph:* **k-a.**
- nga** IRR-TEMP. *Ref:* ura 045 **Nga silae rea tapu ale base ma nga kae lua o kae mologi mana nge rong na nga taoange ura laekia muni.** I will finish serving them like just in/on two days or three days, it will be finished then I will plant this garden again. Nga kopupue, kopupu nge rong ke la base ma nga kumangnga mainame ka ri lua pala na kae nge sine ura laekia ngana. (ura 022) I will will be chopping up (the fallen trees in), chopping will finish it will be like two weeks before then the sun will dry this gardenfirst. Nga kae laeala, ngeke paturu, ta taongapange urasaename, na ravale ale ngeke ravu kaning, ta maga ngeke alavaia kaning ta maga, ba rapanungngeke rave bega ta bega laeala ore nga tuvange kaning, ba savuningekaning, ba savuninge gie. (pangalu 008) On that day they will start to prepare the way for the bush spirits, the the women will get food to the village, they will carry food to thevillage, and the men will get wood, wood which is for cooking the foodand mumuing the food and mumuing the pig. *Morph:* **ng-a.**
- a** *SUBJ.* 1st sg. (and sometimes 1st pl.) subj. preverbal particle. *Whole:* **ka** 'REAL-1s'; *Whole:* **nga** 'IRR-1s'. *See:* **e, o, aka, eke.**
- a** *CNJ.* so, thus. *Ref:* anth\_q 018 **Agau ka tanna ke bavaia, ta baina i kumangng?** What part of man is he using so then he can work? Functions as a coordinating conjunction.
- ka** REAL-so. **Na ka baina kae te na Tutu rilua Sumsu keke palitao tae ri na rilua keke pamologa. (Boko 009)** So then one day Tutu and Sumsu met with one another and they talked. *Morph:* **k-a.**
- nga** IRR-so. *Morph:* **ng-a.**
- ta** CTFV-so Na ale saia tape papana laeala na ale gogae Boko roma, "Sisiu iau ka betaveta nga papang laekia ta ngo pasapage papang laeala nga iau kolu kia.(boko 031) Then he finished sewing that wing, and he lied to Cassowary, "I'm wetunder your wing here, so raise your wing there so I can go beneath it." Lollome keke meisitaliue pelau ta pelau manenasa loanga lu ta maga. (pang2 003) Stones stand surrounding the saltwater so that it may not enter thevillage. Mang ka kanini ta ka lele malaga. We are eating, so you (pl) go outside now. Na rilua keke potolu kana ta ri bainga soalinge ta baina i manenasabalinge ragau. (boko 011) They whispered about him that they would ruin him so that he would nolonger be able to harm people. *Ref:* Boko 012 Na baina Sumsu ke role ka Tutu roma, "Koli, one ngo baia kaning ka kue, ava iau nga goapite na nga saia papaname." So Sumsu said to Tutu, "Friend, you do your work with the rain, but Iwill deceive him and I will sew up his wings." [^ms t-a \ms na (this could be simply [na] preceeding [baina] which may

stand alone)]

**a** *POSS.* possessive.

**ka** REAL-POSS. **be** **ka** **kaina** **e** **gavili** the tree has a long trunk *Ref:* boko 023 "See sisiu ngo pasapage papang te nga iau sasalu kia na kolu ta **ka** mamarisi iau." "Oh, elder, raise one of your wings, and I will open it up and go beneath it because I am cold." *Ref:* pesi2 237 **Ava ka sinro, ka sinro ka kumangng a tugulu.** But in the morning, in the morning there is the fourth work. *Ref:* pang2 004 **Maga ae iau ka kana lamasi, salai, koe, goali, ba oru papatu bole.** My village has for its own coconuts, salai, bettlenut, goali, and many other things also. *Morph:* **k-a**.

**nga** IRR-POSS. *Morph:* **ng-a**.

**a** *PTCL.* relative particle (e.g. who/which is or who/which has).

**e** REL. **agau te a mirana mate** a person whose body has died (paralyzed person) **puri a taina** a banana named taina

**nga** PL-REL. *Ref:* pref 004 Nanang oru ngeke tuture oru palu **nga** pau baingarea. The story, something that will be telling (about) the ways of somenew things. *Morph:* **ng-a**.

**ora** thing-REL. *Ref:* gauvemas 009 **ora bale** They say that it is (a) dog that the ancestor is in. something which is female *Morph:* **oru-a**.

**ra** PL-REL. **ragau ra sana giarea** people who do not have names (nobodies) *Morph:* **r-a**. *See:* **e, aka** 'REL'. [*Gram:* Syn\_CLrel]

**a** *PREP.* preposition (in, at, on, from). **Ke momo a bale.** He is at the house.

**nga** of. *Ref:* pesi2 153 **Ngallo nga magalo karolu, ava nga maga nge ngatau.** Inside of every area, but from villages which are far away. *Ref:* anthq 012 **Agau nge umma kala nga maliavame mina ngaetai?** How can man relate or work with the spirits? *Morph:* **ng-a**.

**ngape** *Ref:* pesi2 192 **Bale nge pupu ngape, sane nge mologa.** The house will fall down, they won't scold. *Morph:* **ng-a-pe**.

**-a** *DerAff.* human. *Whole:* **apanung** 'male human'.

**-a** *InflSuf.* Transitive. *Ref:* mali 019 **Mata nge lu na nge baia...** The firefly will enter then it will do it... *See:* **ka, -e** 'TR'.

Verbs taking **-a** TR:**bai** **dobusi** jealousy**masi** **divinesapi** **whipsoali** **harmtele** **cuttle** carry

Adv (suffixes) taking **-a** TR:**masi** well**pai** on **toppisi** downward

**-a** *DerAff.* infinitive affix. *Phrase:* **ta i longa** 'for him to to hear'. *Morph:* **longo-a**. *See:* **ta** 'INF'.

**aga** v. join, shove (into). *Whole:* **agapita** 'join firmly'; *Whole:* **agatapu** 'separate'. *See:* **taga**.

**agasila** n. visitor.

**agataive** n. man of esteem, wealth or power, firstborn. Sometimes used today especially among Catholics as a referenceto God (Nutu) and the Virgin Mary. The first born child is agataiveuntil he has his first child at which time he loses this title and it goesto his first born (male or female). *See:* **taive**.

**agau** *Morph:* **agau**. n. human. **agau a koatali** person who (does) sorcery

**ragau** COLL-human, people. *Morph:* **r-agau**.

**aguesii** *INTJ.* exclamatory (femine).

**ailu** *ADV.* atop. *See:* **pai**.

**aka** *SUBJ.* 1st and 2nd pl. subj. preverbal particle.

*Ref:* pesi2 262 **Ave sonrau na nge miao kaka bailokalasia ka page ba tali, roma ke sane gingging.** But today you don't have any regard for **page** and **tali** saying (that) it isn't strong. *Whole:* **kaka** 'REAL-3s'; *Whole:* **ngaka** 'IRR-3s'. *See:* **a, e, o, eke**. [*Gram:* Lex\_prt\_asp]

**al-** *ASP.* Completive aspect. *Ref:* boko 012 **Na ale mom.** And so it was. *Ref:* pesi1 014 **Aleke balia gie.** And so they killed the pig. *See:* **k-, ng-** 'MDL'. *1s:* **ala**. *2s:* **alo**. *3s:* **ale**. *Ipi:* **ala, alaka**. *Ipx:* **ala, alaka**. *2p:* **alaka**. *3p:* **aleke**.

**al-** *MDL.* realis. *Ref:* Naisena 001 **Ravolau aleke pate minmina, roma naisena.** The bigmen the refer to it like that saying **naisena**.

**ala** v. answer, respond, repay. *Ref:* pesi2 354 **Na ke sana loreamatana kia ba ke sana loreamatana ta alange pangamologaungan.** Now they didn't understand it and they didn't know (how) to answer my talk. *Vtr:* **ale**; *Vph:* **alang**; *Ndev:* **alanga**; *Whole:* **panropialiala** 'fat-around-return (very fat)'; *Whole:* **rutupaliala** 'closed-around-return (completely closed)'.  
**ala** *MDL.* definite or finalizing action. *Ref:* pesi2 239 **Ne kapunu, na iau ala turung kang ka goname.** First I will inform you about the food piles. *Ref:* pesi2 240 **Gona nge rolu, ala tutuvang ki kannu.** The complete food piles, they will (definitely) cook them for it's consumption. *Ref:* Balisilu 088 *uc:* **Ale kan ka lamasi laekia.** '(Concluding the story...) It ate this coconut.'. *See:* **la** 'DEF'.

**ala** *DEIC.* there. *Ref:* pesi1 012 **Kae lae-ala e kela pesing kia.** That day on which they watch the dance. *Whole:* **aeala** 'that (person there)'; *Whole:* **iala**; *Whole:* **laeala** 'that (there)'; *Whole:* **riala** 'those (there)'. *See:* **kia**.

**alaleng** v. lightweight. **Bega palu keke alaleng, ba palu keke maena.** Some trees are lightweight, and som are heavy. *Vtr:* **alalenge**; *Whole:* **pa`alaleng** 'cause to be lightweight'. *See:* **maena**.

**alavai** v. transport, move, relocate. *Vtr:* **alavaia**; *Vdur:* **alavaivai**; *Vph:* **alavainga**.

**-alla** *InflSuf.* imperfective. *Vtr:* **-alle**; *Whole:*

- paualla** 'arguing'. *See: -angga.*
- alli** *n.* rafter.
- allo** *PREP.* inside. *Ref:* pesi2 069 Nga lisinangana ngae Kaeton ngallo nakoe minakao, ba laeo lisina ngae Baiina. About it's offshoot at Kaeton inside there like that, and it's boundary there at Baiina. *Whole: lakallo* 'toward inside'; *Whole: ngallo* 'inside of'. *See: ng- 'LOC'.*
- alo** *Morph: alo.* *v.* dig up. *Vtr: aloe; Whole: alopita* 'cover up'.
- am-** *MDL.* anaphor. *Ref:* pesi2 307 Iau **ama** role kon tapu roma, iau ke sana matea kaning. I already told you that I don't want food. *Syn: elam.* *1s: ama.* *2s: amo.* *3s: ame.* *Ipi: ama.* *Ipx: amaka.* *2p: amaka.* *3p: ameke.*
- amo** *v.* rub, calm (by petting or patting). *Whole: amopita* 'tame'.
- ana** *CNJ.* so now. Iau ka umma ka bale inaeala **ana** kue sane nge taolu lakallo. I made that part of the house, so now the rain won't go inside.
- anana** *v.* wait, be patient. *Vtr: anane; Vdur: ananna; Ndev: anganana.*
- angga** *InflSuf.* imperfective. *Vtr: -angge; Whole: ravuanga* 'getting'; *Whole: kalauanga* 'helping'. *See: -alla.*
- ango** *n.* yellow. *Ref:* pesi2 079 Ke pamagoegoe, na ke tota ka ango, nga urasaename. They were washing, then they were dividing with yellow for the tumbuans. *Syn: ngango.*
- ango** *n.* Bluestripe Seaperch. *Lutjanus kasmira.*
- apanung** *n.* male.
- aro** *v.* whistle. Ke **aro** ka bovole. He whistled (to summon) the breeze. Many Mengen believe the whistle is the language of the wind and one can summon a breeze by whistling. *Vtr: aro ka; Vdur: araro; Vph: arong; Ndev: arongo.*

- asii** *INTJ.* oh! Used by females.
- atu** *v.* come. Ragau karolu keke atu ta kelange pesing. All the people came to see the dance. *Vdur: tatu; Vtr: atu ka; Vph: atung; Ndev: atung.*
- au** *InflSuf.* 1st sg. *See: -gu '1s'.* *1s: -gu, -au.* *2s: -ng.* *3s: -na-.* *Ipi: -ra.* *Ipx: -mangng.* *2p: -miau.* *3p: -rea.*
- ava** *CNJ.* but. *Ref:* pesi2 262 **Ave** sonrau na nge miau kaka bailokalasia ka page ba tali, roma ke sane gingging. But today you don't have any regard for page and tali saying (that) it isn't strong. *Syn: ave* 'but-3s'; *Syn: gava;* *Syn: ave* 'but-TEMP'.
- ava** *v.* try, test. *Vtr: ave; Vdur: amva.*
- ava** *n.* yam species. *Dioscorea bulbifera L.*
- avale** *n.* female.
- avolau** *n.* 1) bigman, elder. *Ref:* anth\_q 032 Ka avolaukone mina laetai? How do you have an elder? 2) costume. *Ref:* pesi2 206 Ke rong, na ne ngae Paesparea ke lele, **avolau, avolau** a kannna. They finished then the one for Paesparea arrived, the costume, the costume for his work. *Ref:* pesi2 188 Urasaename nge malaga na mangnga nga runrea bale, **ravolalau** nge rure bale. The tumbuans will appear then we will be destroying the house, the bigmen will destroy the house. Special urasaena (like) costume worn by only certain celebration dance participants. Characterized by very large and colorfulumbrella-like hat. *SynPl: ravolalau.* *See: urasaena.* *1s: avolaukau.* *2s: avolaukone.* *3s: avolaukia.* *Ipi: avolaukita.* *Ipx: avolaukamangng.* *2p: avolaukamiau.* *3p: avolaukerea.*

## Ae - ae

- ae** *POSS.* possessive (free from). *Ref:* pesi1 003 Ke kumakale pesing laekia **ae** i pala. He prepares this celebration of his first. *Ref:* pesi2 276 Kaning **orae** Manapagarea kannna, ale rong, kan pangamologa iala. Food, something which was for Manapagarea for his use, that was it, that was his talk there. *Whole: orae* 'something belonging to (someone)'. *See: ka-, kan-.*
- ae** *CNJ.* relative particle (e.g. who/which is or who/which has).
- ae** *DEM.* this. *Whole: naekia* 'the one here'.
- ae-** *InflPre.* human.
- aekia** this (person) here. *Morph: ae-kia.*
- aekolong** that (person) near you. *Morph:*

- ae-kolong.**
- aeala** that (person) there. *Morph: ae-ala.*
- aeo** that (person) out of sight. *Morph: ae-io.*
- ae** *InflSuf.* attributive (ex. animate subj. or obj.).
- kae** TR-PropN. *Morph: ka-ae.*
- nae** DISC-PropN. *Morph: na-ae.*
- ngae** LOC-PropN. *Ref:* anth\_q 056 Kalingnana palu ne miau **ngae** Manginuna, keke leltapu gai? Some court(s) for you (people) from Manginuna, (have) theyhappened lately? *Morph: ng-ae.*
- tae** DIR-PropN. *Morph: t-ae.* *See: ae-.*
- aetai** *INT.* where. *Ref:* Balisilu 058 Tau am, ka i **aetai**? The sugarcane (they) talked about, where is it?

## B - b

- ba** *CNJ.* and. *Ref:* anth\_q 002 **Lopatokona a taru nga sisiukamiau memena nga maga ba tava lelangarea?** What did your ancestors believe to be the origin of the earth and heaven?
- ba** and-3s3p (PreV). *Ref:* pesi2 074 **Na keke kantapu be rongu.** Then they finish eating and they finish. *Ref:* boko 028 Na Boko ke kanimaimaia nga ine bulosissia be saisaia na ke role kia roma, "E ko bulovulo iau ka taru ikolong?" Then Cassowary was feeling it when he worked at was boring him and sewing him, and he said to him, "Hey, what are you boring me withthere.?" *Morph:* **ba-e.**
- beke** and-3p (PreV). *Morph:* **ba-eke.**
- bae** and HUMAN.
- ba** *v. send. Vtr:* **ba ka;** *Vdur:* **bava;** *Vph:* **bang.**
- ba** send human. *Vtr:* **bae.**
- ba** *v. sell. Vtr:* **ba ka;** *Vdur:* **bava;** *Vph:* **bang.**
- bag** *n. container. Phrase:* **gilina bagana** 'his hair it's container (his head)'. *3s:* **bagana.**
- bagargora** *n.* Crescent Grunter. Similar to **posisile** except larger in size with pattern of curveddark stripes on sides and dark bands on tail. *See:* **posisile.**
- bagaru** *n.* outcast, vagabond. Someone who has physical deformities, or has noone to care forhim/her.
- bagitao** *v. cross (over). Vtr:* **bagitaoe;** *Ndev:* **bagingtao** 'crossover point (for humans) in a fence made to keep pigs out'.
- bagitu** *n.* decorative plant. Used in celebrations and rituals.
- bagora** *Morph:* **bagora.** *n.* rodent. *Rattus leucopus.*
- bagora-isoga** *Morph:* **bagora-isoga.** *n.* marsupial. *Isoodon macrourus.*
- bagu** *Morph:* **bagu.** *v.* copulate. *See:* **roro, lai.**
- bai** [*\cl N:Sand*] *n.* sand. *Whole:* **baipuna** 'sand (upper) edge'.
- bai** *v.* 1) do. *Ref:* anth\_q 018 Agau ka tanna ke bavaia, ta baina i kumangng? What part of man is he using so that he can work? *Vdur:* **bavai;** *Vph:* **bainga;** *Vtr:* **baia Mata nge lu na nge baia nge taliu nge taliliunga ragugu o nge paroparo iau. (mali11 019) The firefly will enter then it will do it, it will circle, it will be circling my face or it will be stabbing me.; *Vdev:* **bainga.** 2) want, desire. *Ref:* pesi1 002 **Ka ina agau te ke bai ta baingavainge pesingi.** When a person wants to be doing a celebration. 3) cause. *Ref:* anth\_q 019 **Taru ke baia agau ke mate?** What causes death? 4) say. *Ref:* pesi2 310**
- baling nge re ke baisoali rea** Then you say, I disagree. Their fighting ruins them. *Whole:* **bailaga** 'arouse, vex, challenge Taru ke bailage agau siana? What makes a man angry?'; *Whole:* **baililli** 'cause difficulty'; *Whole:* **baipalimotu** 'cause to cut one another Gava i ke kuma ta bainga palimotu ki. (demoniac 006) But he would work to cause them to cut one another.'; *Whole:* **baipaga** 'tease (cause to arise figuratively) Ke sana nga baipaga lisingkia. I can play (tease) her (spirit).'; *Whole:* **baipagalising** 'tease'; *Whole:* **baipisigi** 'cause to fall Ke baipisigia galas ae one. He will make your glasses fall.'; *Whole:* **bairaguso** 'cause the face to fall, disturb'; *Whole:* **baisilae** 'cause to serve'; *Whole:* **baisereng** 'cause happiness'; *Whole:* **baisoali** 'cause sickness, ruin, confuse'; *Whole:* **baivolo** 'cause sound, knock'. [*Note:* piragivole Ngeke baivolo nga bale kaona pala. They will knock at the door of the house first. Iau ka baivole tarang. (baivolvol) I made noise (with) the chair. Goeme maimaikerea ke lavokala iau. The children's noise disturbed me.] [*\mc bailagalage \mvp bailagange \mc baisolalia `ruin (habitually) Kae me kinung ke baisolalia ragau re ke momo nga el. (The fire) always ruins/destroys those who live in Hell.]*
- baigaugau** *v.* speak nonsense, mad. *See:* **biriu, baikanangng.**
- Baiina** *PropN.* village name. Located south of Pomio near the mouth of the Galowe River.
- baikanangng** *v.* speak nonsense, unreasoning. *See:* **baigaugau.**
- baililli** *v.* struggle.
- baina** *PTCL.* discourse related marker, possibly *now* or *then*. *Ref:* lause 017 **Baina gauve ka mate kana bole ...** Now the dog was hungry also... [*Note:* Possibly both discourse and syntactically related.]
- bainae** then-HUMAN. *Morph:* **baina-ae.**
- baine** then-3s Ale baine ka. And so he fled. *Ref:* boko 019 **Sungung ale baine rave sue ba rahi na ale kutapu.** So Kingfisher got the needle and thread and departed. *Morph:* **baina-e.**
- ka baina** so then. *Ref:* exp\_mali 062 **Ka baina maliava ae iau ke atukale kaning laekia o ura laekia, nake kania.** So then my dead ancestor came after this food or this garden andit ate it. Ka baina ko meimia? So then what did you do? Na ka baina kae te na Tutu rilua Sumsum keke palitao tae ri na rilua keke pamologa. (Boko 009) And so one day Tutu

and Sumsu walked to one another and those two talked.

**nga baina** so. **Ngo baia taru nga ura nga baina kaning nge lele masi?** What do you do to the garden so then it to grow well?

**ta baina** so that. *Ref:* pesi2 287 **Ke patutupe kumangng ae i te ri, ta baina kumangngmomong nakoe nge Pato.** They were fulfilling his obligation toward them so then the work would remain there for Pato. **Ngo longo masi ta pangamologa a kanegu tavaina nga one a agau e pe.** Listen well to my talk so that you will be a good person. *See:* **na 'DISC'**.

**baipalege** v. complain. *Ref:* pesi2 273 **Iasinta sane la baingapalege ta kuru laekia.** Iasinta is not going to complain about this payment. [*Note:* Not sure if 'complaining' quite covers the sense of this word.]

**Bairaman** *PropN.* village name. *Ref:* pesi2 154 **Re ngae Bairaman, keke atu ta kelanga pesing.** Those from Bairaman came to see the celebration. Situated south of Jacquinet Bay near the mouth of the Bairaman River.

**baita** n. coconut. *See:* **lamasi.**

**bala** *ADV.* away, removed. *Whole:* **balakala** 'apart, separate'.

**bala** *ADV.* to the side. *Whole:* **balakala** 'removed (away-completely)'; *Whole:* **tunguvala** 'give away'; *Whole:* **patavala** 'place atop of'.

**balai** v. wave. *Vdur:* **balailai**; *Vtr:* **balai ka**; *Ndev:* **bangalai.**

**bale** n. 1) female. *Ref:* anth\_q 025 Kelangalomatana a taru nga avale e baikamasoali? What does a man think about a women's menstrual period? *Whole:* **avale** 'female human'; *Phrase:* **ora bale** 'something which is female'. 1) house.

**balekaina** *Morph:* **bale kai -na.** n. family (Lit: the woman's stalk).

**balenge** *ADV.* shame, reproach. *Vdur:* **balengenge**; *Ndev:* **balenga.**

**balevale** 1) n. temporary dwelling. 2) spirit house. *Ref:* pesi2 098 **Keke kagaliu muni ta balivali muni, ta malle rea muni.** They returned again to the spirit house again, to their place again. A house where tumbuan masks, etc. are kept during the season. It is also used as a place to keep food away from pigs. *Syn:* **balvale**; *Syn:* **balivali**; *Syn:* **balvali.** *See:* **mannsalala.**

**bali** v. 1) strike, hit. **Ke balia goe ae i.** He struck his child. 2) fight. *Ref:* anth\_q 045 **Nga sisiukamiau memena keke palibann rea ta taru?** During the times of your ancestors, what did they fight about? *Vdur:* **balivali**; *Vtr:* **balia**; *Vph:* **baling**; *Ndev:* **baling**; *Phrase:* **palibann rea** 'fighting against each other'. [*Note:* When morphs with similar sounds

coalesce a nasal may replace the RED morph.] 3) kill. 3p: **banrea.**

**baliguma** n. Beach Stone-curlew. *Esacus magnirostris.* *See:* **galele.**

**balinga** n. friend, companion. *See:* **kolinga.** 1s: **balingau.** 2s: **balingang.** 3s: **balingana.** 1pi: **balingara.** 1px: **balingamangng.** 2p: **balingamiau.** 3p: **balingarea.**

**balipopo** n. Kingfisher (Sacred and Collared). *Halcyon sancta/chloris.* *See:* **piopio.**

**balisilu** n. spirit. It is said by some that the head of a **balisilu** was cut off and buried and the coconut tree grew from it.

**baliukala** v. balance, coordinate. **Ri keke baliukala.** They are balanced (made equal).

**baliunu** *Morph:* **baliunu.** *PREP.* near. **Ke tao kia ka ina oru baliunu ta rigo.** He walked with it when it was nearly dark. *See:* **kokoro.**

**balla** v. Cradle in the arms like a child. *Vdur:* **ballvalla**; *Vtr:* **balle.**

**balla** n. essence. *Phrase:* **soaling ballana** 'the illness's essence'. *See:* **koi.** 1s: **ballangau.** 2s: **ballanga.** 3s: **ballana.**

**ballaga** v. ask. *Ref:* pesi2 320 **Na ka ballage muni, "Aa, orume rikorai man gai?"** Then I asked him again, "Just these things?" *Vdur:* **balaglaga**; *Vtr:* **ballage**; *Vph:* **balinglaga**; *Ndev:* **balinglaga**; *Whole:* **ballagapallu** 'interrogate'.

**ballona** *Morph:* **bale lo -na.** n. house interior.

**balo** n. sea creature. Boneless greenish-brown creature that attaches itself to coral & stones. *See:* **togosi.**

**balo** *ADJ.* crooked, not straight. *See:* **tupu** 'straight'.

**balu** v. 1) dance. Done by women, holding shrubs above their heads when urasaenas arrive. *See:* **pesi.** 2) Petitioning procedure to solicit the aid of spiritual beings. The generic name for the different kinds of spirit petitioning procedures commonly referred to as **masing.** Each clan will have their own set of **balu.** The may be a **balu** for growing better food, one for requesting rain, another for catching fish, and still another for hunting success with one's dogs. *See:* **masi.**

**balunnu** n. dusk, evening. *Phrase:* **ka laio ina oru balunnu** 'in the afternoon when darkness (begins to) overtake the day'.

**baluvu** v. dance. *Ref:* pesi2 211 **Ravale ke lele ka baluvu kanna, aleke to.** The women arrived with the dance's work, they danced. *See:* **balu.**

**banru** v. whip. *Ref:* pangalu 012 **Nge banruru, na ngeke loalu mun ta unrenalona.** They will be whipping, then they will go inside the bush again. Often us to refer to the whipping done by the **urasaena** at the time of the superincision ceremony. *Vdur:* **banruru.**

**bantong** *v.* distribute. *Ref:* ura 52 **Ka bantong kerea.** I distribute among them.

**bara** *v.* carry (under the arm with a strap going over the shoulder). *Vtr:* **bare**; *Vdur:* **barabara**; *Vph:* **barang**; *Whole:* **baralele** 'carry-arrive'; *Whole:* **barangalele** 'worker, laborer'.

**barana** *n.* group. *Ref:* pesi2 158 **Urasaena barana nge malaga kapunu.** The group of tumbuans will appear first.

**barasa** *n.* shrub. Sometimes used in mask making.

**baro** *v.* rub, brush past. *Vdur:* **barobaro**; *Vtr:* **baroe**; *Vph:* **barong**; *Phrase:* **sini e barbaroe.**

**basa** *v.* joined, sprout. **Bega ke basa.** The tree sprouted. *Vtr:* **base**; *Vdur:* **basvasa**; *Ndev:* **basangng**; *Whole:* **kaovasangng** 'sea creature (with joined mouths)'; *Whole:* **kamavasangng** 'star fish (joined hands)'.

**base** *v.* like, similar to. **Ke base ine role.** It was like when he spoke. *Syn:* **baske**; *Phrase:* **base ma.** *See:* **ma.**

**basema** *v.* like, similar to. *Ref:* pesi1 012 **Nge pulia matana e sina base ma ravale nge savunia kaningme...** He will choose (a) small part like the women will mumu food... *See:* **ma.**

**bau** *v.* sing. *Ref:* pesi2 118 **Aleke bau ba ravale keke pespes.** They sang and the women were dancing. *Vdur:* **bauvau**; *Vtr:* **baue**; *Vph:* **baunga**; *Ndev:* **baunga**; *Syn:* **bou.**

**bava** *n.* side. *Whole:* **bavakena** 'one side (completely)'.

**bavaiu** *n.* Yellowtail Barracuda. *Sphyraena flavicauda.* Distinguished by a pair of brown stripes on side and yellow tail.

**bavakena** *ADV.* completely. *Morph:* **bava-kena.**

**bavanakena** *n.* Sweeper fish (Vanikoro and Oualan). *Pempheris vanicolensis/ oualensis.*

**bavenge** *n.* cave.

**be** *n.* section. *Phrase:* **tau bena** 'sugar cane section'. *3s:* **bena.**

**bega** *Morph:* **bega.** *n.* tree or wood. *Ref:* gauvemas 005 **Ollaala ka kana ka lamasi ba gua ba ka bega palu bole ngamasinge gauveme.** That thing (procedure) uses coconut and ginger and also somewood to perform magic on the dogs. *Phrase:* **bega kokonna** 'log'.

**beko** *n.* Golden Myna. *Mino anais.*

**belvela** *n.* tree species. Leaves sometimes used to cover meat in a mumu.

**belveloga** *n.* colors, a mixture of colors.

**bemve** *v.* intoxicated.

**bermatena** *n.* Dothead Rockcod. *Cephalopholis microprion.* Distinguished by plain brown body and numerous small blue spotson head and breast. *See:* **kaviato.**

**besa** *v.* unable. One would expect to find vf:be (able), but no one acknowledges that it exists.

*Whole:* **besakala** 'inept'; *Whole:* **pavesa** 'cause to be inept'.

**beta** *v.* wet. *Vdur:* **betaveta**; *Vph:* **betang.**

**bile** *v.* stick Ka sana magoe, na patugu ke bilevile. I didn't wash and my skin is sticky. *Vdur:* **bilevile**; *Whole:* **bilele** 'stubborn'.

**bili** *n.* half, portion. *Whole:* **biling**; *Phrase:* **maga bilingana laeala** 'that half of the village'.

**bilo** *n.* container. Made with the shell of a coconut.

**bilvili** *n.* a male's inherent production potential. **Ka la kanmangng ka bilvili laekolong.** We will have that male child there (as a marriage partner for ourfemale child). *See:* **puripupuna.**

**birasi** *n.* rubbish. *See:* **mosmoso.**

**biriu** *v.* speak unintelligably, mad, insane, stupid. **Sano ngo biriu te iau.** Don't speak speak incorrectly (English) to me. Sometimes used to refer to someone speaking another language. *Vdur:* **biririu**; *Vph:* **birionga.**

**bisa** *n.* armpit. *1s:* **bisagu, bisau.** *2s:* **bisang.** *3s:* **bisana.** *1pi:* **bisara.** *1px:* **bisamangng.** *2p:* **bisamiau.** *3p:* **bisarea.**

**biso** *n.* sore. *1s:* **bisogu.** *2s:* **bisong.** *3s:* **bisona.** *1pi:* **bisora.** *1px:* **bisomangng.** *2p:* **bisomiau.** *3p:* **bisorea.**

**biu** *v.* close, shut. *Ndev:* **biunga** 'door'; *Whole:* **biukala** 'close up'. *See:* **pula.**

**bivitao** *v.* grease, flatter. *Vtr:* **bivitaoe**; *Ndev/Vph:* **bivingtao.**

**bo** *v.* shove, push. **Pelau ke bo.** The tide pushed (came) in. *Whole:* **bokala** 'shove-hinder (stop)'; *Whole:* **botutu** 'shove-strike (beg)'.

**boe** *v.* put on, lay (hands) on. *Vtr:* **boea**; *Vph/Ndev:* **bonga.**

**boke** *n.* joint. *Whole:* **kamau bokena** 'my arm's joint (elbow)'.

**bokko** *n.* cassowary. *Casuarius unappendiculatus.*

**boko** *n.* casowary.

**bola** *n.* Crocodilian Longtom (garfish). *Tylosurus crocodilus.* Long silver garfish distinguished by large size and fleshy ridge onside of tail base.

**bole** *ADV.* also. *Ref:* pesi2 155 **Mamusi palume keke atu bole.** Some Mamusi came also.

**bollau** *v.*  
— *ADJ.* large. *Ref:* pesi1 004 **Ke kuma ka ura tane bollau.** He built (a) very large garden. *Whole:* **avolau** 'bigman'.

**bolo** *n.* sound.

**bolo** *v.* selfish, greedy, hold back. *Vtr:* **bolo ka**; *Vdur:* **bolvolo**; *Vph:* **bolong**; *Whole:* **avolongkana** 'selfish person'.

**bolope** *v.* distribute, divide or measure out (food). *Ref:* pangalu 015 **Minmina, goe nge nga magame ba ravollalau ngeke atu ta kelange goe laeala ineke palulue ta ravunge kaning e nga pangalu, ba ravunge kaning orenga**

**bongalope**, bole. So the children from the village and the elders will come to see the child when they are superincising him to get the food which is for the superincision ceremony and also to get food which is for distribution. Related to a ritual generally performed by the bigmen in which they measure out equal amounts of food for the various villages or lines in attendance at a celebration. *Vtr*: **bolopea**, **bolopia**; *Ndev*: **bongalope**. *See*: **tavo**.

**bolu** v. dip. *Vtr*: **bolue**.

**bolvole** *ADV*. quickly.

**bona** v. putrid, rotten, smelly. **Taru ka koina bona?** What has (a) rotten smell? *Vtr*: **pavona** 'e 'putrify'.

**bongao** n. plant species.

**bongo** n. sea anemone species. reddish brown in color with large dull tentacles Traditionally used to insert in a pierced nose hole. Also a name used to refer to Highlanders. *Whole*: **bonggina** 'legs of the anemone'.

**botalala** v. shove or push aside. *Vtr*: **botalale**; *Vph*: **bongatalalange**.

**bototo** *Morph*: **bototo**. v. hinder. *Vtr*: **botote**.

**bototokala** *Vtr*: **bototoalla**. *Morph*: **bo-toto-kala**.

**bovo** n. butterfly. *Ref*: pesi2 336 Agau a bale a Maranna ba agau a nga Poro ora bovo, a Magagiana. The female person who was (of) the Maranna (clan) and the person who was from Poro, someone who was (a) butterfly (??) who was (of) the Magagianaclan.

**bovo** n. wind, breath. *3s*: **bovona**.

**bovole** n. breeze. *See*: **sauu**.

**bu** *Morph*: **bu**. n. hornet species. Larger species reaching 2 or more inches in length. *See*: **matavalang**.

**bulo** v. poke, jab. *Vdur*: **bulovulo**; *Ndev*: **bulong** 'injection'; *Whole*: **bulopita** 'stick firmly';

*Whole*: **pavulopita** 'cause to (be) stuck firmly'.

**bulolo** n. basket. *SynL*: **gurate** 'Kuanua'.

**bulosi** v. bore, pierce. *Ref*: boko 028 Ko **bulovulo** iau ka taru ikolong? What are you boring me with there? *Vdur*: **bulovulo**; *Vdur*: **bulosissi**; *Vtr*: **bulosia**; *Vph*: **bulong**; *Phase*: **bulosia isuramakia** 'pierce her nose'.

**bulutu** *ADJ*. nonparticipant. *Ref*: pangalu 020 **Ke saene nge lele base butu, ta avale e bulutu ba goe a bulutu..** It won't happen like the club, to the woman who is (a)nonparticipant and the child who is (a) nonparticipant.

**bulvunu** n. hair. *Syn*: **bulvulu**; *Phrase*: **giligu bulvunna** 'my head's hair'. *See*: **bunvunu** 'feather'. *Is*: **bulvulugu**. *3s*: **bulvunna**. *3p*: **bulvunrea**.

**bunvunu** n. feather. *Prase*: **manu bunvunna** 'the bird's feather'. *See*: **bulvunu** 'hair'. *Ipi*: **bunvunna**. *3p*: **bunvunrea**.

**buro** n. sorcerer. **Buro ka i a agau matana e balvali ka butu.** The **buro** is a kind of person who is killing (people) with a club. Person who kills people with a club called a **butu**. *Whole*: **balivuro** 'kill with socery'. *See*: **butu**.

**burumotue** v. transgress. *Ref*: anth\_q 049 **Agau te ngarome nge burumotuea kalingnana, na tai nge kannane** If one transgresses the law, who passes judgement on him? *Vtr*: **burumotuea**.

**busi** v. jealous, have bad thoughts toward someone. **Ke busia natale nga tetoto natale.** She (is) jealous of her husband with another's husband. *Vdur*: **busbisi**; *Vtr*: **busia**; *Ndev*: **busing**.

**butu** n. club used by a person referred to as a **buro**. **Buro ka i a agau matana e balvali ka butu.** A **buro** is a kind of person who is killing with a club. *See*: **buro**.

**buvu** n. wood that is very dry and flammable.

**buvuni** v. brush, wipe. *Vtr*: **buvunia**; *Whole*: **buvunipita** 'paint'.

## E - e

**e** *PREP*. human agent or patient. *Whole*: **te** 'toward HUM'; *Whole*: **nge** 'at/on/with HUM'. *See*: **ae** 'HUM'.

**e** *DEIC*. temporal marker. *Ref*: pesi2 258 **Ava ke pala na tali ba page ikia.** But before then (I would see) **tali** and **page** here. *Ref*: pesi2 262 **Ave sonrau na nge miau kaka bailokalasia ka page ba tali, roma ke sane gingging.** But today you don't have any regard for **page** and **tali** saying (that) it isn't strong. *See*: **ka** 'TEMP'.

**e** *SUBJ*. 3rd sg. (and sometimes 3rd pl.) subj. preverbal particle. **Ke loa e lele.** He went arriving. *Ref*: boko 002 **I nge atu bole?**

Before, Cassowary was killing people everywhere. He will come also. *Whole*: **ke** 'REAL-3s'; *Whole*: **nge** 'IRR-3s'. *See*: **a**, **o**, **aka**, **eke**.

**e** *PTCL*. relative particle (e.g. who/which is or who/which has).

**e** *REL*. **bale e sina** house which is small

**nge** *PL-REL*. *Ref*: pesi2 259 **Page ba tali ka oru nge kolkolia ravale ki pala.** Page and tali were things that they were buying women withbefore. *Morph*: **ng-e**.

**ore** *thing-REL*. **ore sina** something which is small *Morph*: **oru-e**.

**re** *PL-REL*. **ragau re nga maga ae i** the people

- who are from his village *Morph: r-e*. *See: a, eke* 'REL'. [*Gram: Syn\_CLrel*]
- e** *POSS.* possessive. *Ref: mali11 056 Na i ke bae maliava ng-e i oru ngeke sosoali ta atung tabaingesoalinge maliava ng-e iau.* Then he sent his ancestral spirits, things that were bad, to come harm my ancestral spirits. *See: ae.*
- e** *PREP.* preposition (in, at, on, from). *See: a.*
- e** *InflSuf.* Transitive. *See: ka, -a* 'TR'.  
Verbs taking **-e** TR: **bau** singgoa deceive **patu** kindle **piu** lever  
Verbs taking **-e** TR (after drpg. final vow. of rt.): **golo** (gole) steal **kava** (kave) call **kela** (kele) seer **ravu** (rave) get **tulo** (ule) put, leave  
Adv (suffixes) taking **-e** TR:  
Adv taking **-e** TR (after drpg. final vow. of rt.): **tapu** (tape) complete
- eke** *CNJ.* 3rd person plural relative particle (e.g. they who/which are or those who/which have). *Ref: pesi2 256 Oru nge pala ngeke kolkolia ravale ki rikorai, tali ba page.* Things before that they were buying women with, these things here, **tali** and **page**. *Whole: ngeke; Whole: reke; Group: reke* 'plural humans'; *Group: ngeke* 'plural non-humans'; *Phrase:*

- oreke** 'somethings which are'. *See: a, e* 'REL'.  
**eke** *SUBJ.* 3rd pl. subj. preverbal particle. **Keke loa eke lele.** They went arriving. *Whole: keke* 'REAL-3s'; *Whole: ngeke* 'IRR-3s'. *See: a, e, o, aka.*
- ela** *n.* grass species. *Cordyline terminalis* L. Grass typically used for making grass skirts. Also a generic name for all border plants. **Ela taive** is a red and yellow leafed shrub planted in a taboo area when a place was declared as such. Now often planted alongside a path or road for decoration.
- elam** *MDL.* thing or person previously referred to. **Elama ita rorole te ke atu tapu.** The thing we talked about [before] has come now. **Elame Pita ke loa magoenga.** The Peter [we were talking about] went to bathe. *Syn: elame* 'person previously referred to'. *See: am. 1s: elama. 2s: elamo. 3s: elame. Ipi: elama. Ipx: elama. 2p: elamaka. 3p: elameke.*
- ella** *Morph: ella.* v. watch, care for.
- ello** *n.* Lined Monocle-Bream (fish). *Scolopsis lineatus.*
- enge** *SUBJ.* 3rd pl. subj. preverbal particle. **Ngarume, na ngege atu kia.** Then they will bring it. *Whole: ngege* 'IRR-3p'. *See: a, e, o, aka.*

## G - g

- ga-** *DerPre.* cause or enable (action).
- gatoto** cause to cut (sever). *Morph: ga-toto.* *See: ma-*
- gai** [*cl ADV:Now*] *ADV.* now. *Ref: Boko 017* "Ngo kuma ka kue gai ta iau ka kuma ka orume tapu." "You make rain now because I finished making things." *Ref: anth\_q 056* Kalingnana palu ne miao ngae Manginuna, keke lelapu gai? Some court(s) for you (people) from Manginuna, (have) they happened now (lately)? May also be a question cue.
- gaiva** *n.* Malay apple tree. *Eugenia malaccensis* L.
- galae** *Morph: galae.* *n.* tree species. Species planted in taboo area in old times when the place was declared to be such.
- galele** *n.* curlew species. *Numenius madagascariensis/phaeopus/minusus.* *See: baliguma.*
- galgalangng** *ADV.* dry.
- gali** *n.* neck. *Phrase: kalatare galing* 'stretch your neck (to get a better view)'. *1s: galigu. 2s: galing. 3s: ganna. Ipi: galira. Ipx: galimangng. 2p: galimiaiu. 3p: galireia.*
- galiaiu** *n.* 1) tribe, line, group. 2) shield.
- galiau** [*cl V:Return*] *v.* return. *Ref: pesi2 097* Keke

- rongo, na keke **kagaliu** muni. They finished then they returned again. *Syn: kagaliu.*
- Galue** *PropN.* village name. *Ref: pesi2 152* **Re ngae Pomio, re ngae Galue, re ngae Malakuru, re ngae Rurai.** Those from Pomio, those from Galue, those from Malakuru, those from Rurai. Located at the mouth of the Galue River just south of the Pomio Catholic Mission.
- galukana** *n.* Long-Nosed Emperor (fish). *Lethrinus olivaceus.*
- galvuvu** *n.* windpipe. *1s: galvuvukau. 2s: galvuvukone. 3s: galvuvukia. Ipi: galvuvukita. Ipx: galvuvukamangng. 2p: galvuvukamiaiu. 3p: galvuvukereia.*
- gargara** *n.* dried seeds used as noise maker in dances. *fv: urasaena* (tumbuan) put them on their feet to make a sound similar to a maraca.
- gasi** *Morph: gasi.* *v.* cover, deceive. *Vdur: gasgasi; Vtr: gasi ka; Ndev: gasing; Whole: gaspite.*
- gato** *n.* plate. **Gato ke toapole kaona.** The dish widens its mouth. *See: kato* 'dish'.
- gauve** *n.* dog.
- gava** [*cl V:Try*] *v.* try, attempt. *Ref: pesi2 110* **Ba ke gava ta rurunge bale te isura mana, ka rigo.** And they tried to destroy a house only a



- little, at night. *Syn:* **ava**.
- gava** [ɸcl CNJ:And] *CNJ.* and. *Ref:* pesi2 064 **Malakuru ka giana ke bollau gava ne sina a Parole, maga e sina Parole.** Malakuru has the big name but it's small one is Parole, the small village is Parole. *Syn:* **ava**.
- gavili** *Morph:* **gavili**. *v.* long. *See:* **tava** 'tallness'.
- gavu** *n.* sprinkle. **Kue ke gavgavu.** The rain is sprinkling. *Vdur:* **gavgavu**; *Phrase:* **me gavuna** 'mist'; *Phrase:* **mogalo gavuna** 'dust'.
- gao** *n.* Egret. *Egretta garzetta/sacra/intermedia/alba*.
- gelo** *n.* mangrove tree.
- gereaa** *n.* fruit species.
- gia** *n.* name. *Ref:* anth\_q 034 **Tai ke parotokala one ta patonge giana?** Whose is it forbidden (for) you to say his/her name? *Whole:* **giagia** 'naming day'. *1s:* **giiau**. *2s:* **giang**. *3s:* **giana**. *Ipi:* **giara**. *Ipx:* **giamangng**. *2p:* **giamiau**. *3p:* **giarea**.
- giiau** *n.* uncle, male person. Male relative in one's father's line (moeity). *SynD:* **iaia**. *See:* **uouo**.
- giaukaina** *NUM.* twenty.
- gie** *n.* pig. *Ref:* pesi1 004 **Ke kuma ka ura tane bollau ba ke bali gieme, gie papatu.** He builds a very large garden and he kills pigs, many pigs.
- gili** *n.* hair. *1s:* **giligu**. *2s:* **giling**. *3s:* **gilina**. *Ipi:* **gilira**. *Ipx:* **gilimangng**. *2p:* **gilimiau**. *3p:* **gilireaa**.
- gilo** *v.* shriveled. **Agau lona ke gilo.** The person's liver is shriveled.
- gine** *n.* flea.
- ginu** *v.* gather. *Vph:* **ginunga**.
- gingging** *v.* 1) strong. *Ref:* pesi2 262 **Ave sonrau na nge miau kaka bailokalasia ka page ba tali, roma ke sane gingging.** But today you don't have any regard for **page** and **tali** saying (that) it isn't strong. 2) determined. *Ref:* pesi2 309 **Na one ko gingging ta tungnge kaning pakau.** Now you are determined to give food to me.
- gio** *n.* spear.
- giung** [ɸcl N:Houseboy] *n.* boy's house. *Ref:* pesi2 205 **Ke runru baleme kinung, bale ba giung.** They were destroying all the houses, house and men's house. Traditional unmarried or widowed men's house.
- giungu** [ɸcl N:Men's.house] *n.* men's (boy's) house.
- goa** *v.* deceive. *Vtr:* **goae**; *Vdur:* **goga**; *Vph:* **goanga**; *Ndev:* **goanga**.
- goali** *n.* Silvertip Shark. *Carcharhinus albimarginatus*. *Whole:* **goali a balimo**.
- goavolau** *n.* trail, road. *See:* **pamau**.
- goe** [ɸcl V:Swim] *v.* swim. *Vdur:* **goegoe**; *Vph:* **goenga**; *Ndev:* **goenga**; *Whole:* **magoe** 'wash'; *Whole:* **pamagoe** 'bath, baptize'.

- goe** *n.* child. *Ref:* WV3 **Tugu piau ka la nena ka goe laekia.** My daughter will have this child (for a husband).
- goe** *n.* in law. In-law of the same sex as the speaker from his or her own generation and in a different moiety than the speaker (as opposed to **lao-** who is from a prior or following generation). *1s:* **goegu**. *2s:* **goeng**. *3s:* **goena**. *Ipi:* **goera**. *Ipx:* **goemangng**. *2p:* **goemiau**. *3p:* **goerea**. [*Note:* ex: male ego - spouse's male sibling or female sibling's spouse ex: female ego - spouse's female sibling or male sibling's spouse]
- goga** *Morph:* **goga**. *n.* crab. *See:* **guma, ngolu**.
- gogo** *n.* Blyth's Hornbill. *Rhyticeros plicatus*.
- gogoilo** *n.* Flag-tailed Rockcod. *Cephalopholis urodeta*. Distinguished by overall brown colour (darker towards rear), faint dark bars, and a pair of oblique white marks on tail. *See:* **kaviato**.
- goli** *v.* unsure. *Vtr:* **golia**; *Whole:* **kelagolgoli** 'unsure recognition'.
- golo** *v.* steal. *Vdur:* **golgolo**; *Vtr:* **gole**; *Vph:* **golong**; *Ndev:* **golongo**; *Whole:* **agolong** 'thief Kele! Agolongo iala a bale lona. Look! A thief is there inside the house.'.
- golo** *v.* bend. *Whole:* **magolo** 'cause to bend, bend over'.
- golvago** *n.* oyster.
- gome** *Morph:* **gome**. *ADV.* slow, secretly. *Vdur:* **gomgome**.
- gona** *n.* food pile. *Ref:* pesi1 021 **Ke lukale goname ngeke tungtunga rea.** He consecrates the food piles that they are giving.
- gu** *InflSuf.* 1st sg. *Ref:* anth\_q 031 **Ko maimia, na kave ka tugu?** How do you know that he is your child? *See:* **-au** '1s'. *1s:* **-gu, -au**. *2s:* **-ng**. *3s:* **-na-**. *Ipi:* **-ra**. *Ipx:* **-mangng**. *2p:* **-miau**. *3p:* **-rea**.
- gua** *Morph:* **gua**. *n.* ginger. *Ref:* gauveme 002 **Ollaala ka kana ka parparo ba gua.** That (activity) there involves grass (species) and ginger.
- guali** *n.* shark.
- guali** *n.* breadfruit tree. *Artocarpus altilis - Fosberg*.
- gue** *n.* road. *See:* **pamau**.
- Gugulena** *PropN.* village name. Located on the southern side of Unung Plantation. Home of the Mengen Member to the Natl. Parliament, Alois Koki.
- gulae** *v.* fling, shake. *Vtr:* **gulae ka**; *Vdur:* **gulaelae**; *Ndev:* **gulaenga**; *Whole:* **gulaemalaga** 'fling out'; *Whole:* **gulaepatali** 'fling, shake off'.
- gule** *v.* shuck, remove husk. *Vtr:* **gule**; *Vdur:* **gulgule**; *Ndev:* **gulenga**.
- guma** *Morph:* **guma**. *n.* hermit crab. *See:* **goga, ngolu**.

- gune** *n.* torch made of coconut leaves. **Ke tonge gune.** He lit the (coconut leaf) torch.
- gunu** *v.* speak softly. *Vdur:* **gungunu**; *Whole:* **magunu** 'whisper'.
- gunguna** *n.* end, farthest extremity. *Phrase:* **momong gunguna** 'end of existence'.

- guri** *Morph:* **guri**. *n.* plant with roots similar to ginger. Sometimes used by the village healer/exorcist.
- guriri** *n.* coconut leaf stem (backbone). The stem used in making a coconut leaf broom.

## I - i

- i** *PRO.* 3rd pers. sing. pronoun. *Ref:* anth\_q 018 **Agau ka tanna ke bavaia, ta baina i kumangng?** What part of man is he using so that he can work? *1s:* **iau**. *2s:* **one**. *3s:* **i**. *Ipi:* **ita**. *1px:* **mangng**. *2p:* **miau**. *3p:* **ri**.
- ikia** this here. *Morph:* **i-kia**.
- iala** that there. *Morph:* **i-ala**.
- iale** it-there-PreV/3s. **Iale momo a bale.** He/she/it is there at the house. *Morph:* **i-ala-e**.
- ikolong** that near you. *Morph:* **i-kolong**.
- io** that there (out of sight). *Morph:* **i-io**.
- i-** *InfPre.* 3s.
- ikia** 3s here. *Morph:* **i-kia**.
- iala** 3s there. *Morph:* **i-ala**.
- ikolong** 3s near you. *Morph:* **i-kolong**.
- io** 3s there (beyond sight). *Morph:* **i-o**. *See:* **lae-, nae-, ae-**.
- ia** *ObjPRO.* 3s.
- kia** TR-3s. *Ref:* pesi2 204 **Ka rave kanau ka pemo, ka runrea baleme kia.** I took my axe, I was destroying the houses with it. *Morph:* **ka-ia**.
- ngia** LOC-3s. *Ref:* Maga 001 **Maga ka i a malle te ora ita ra ragau ka momo ngia.** The village is a place which is something that we(incl) the peoplelive in. *Morph:* **ng-ia**.
- iala** *DEIC.* there.
- iau** *PRO.* 1st pers. sg. free pronoun. *Ref:* pesi2 001 **Iau ka bai ta turunge loangaungana ta kelange pesing e Talie.** I want to recount my going to see Talie's dance. *1s:* **iau**. *2s:* **one**. *3s:* **i**. *Ipi:* **ita**. *1px:* **mangnga**. *2p:* **miau**. *3p:* **ri**.
- iao** *PREP.* over there.
- Iesus** *n.* Jesus.
- ige** *n.* fish net attached to bent stick.
- ii** *AFFM.* yes.
- ikia** *DEIC.* here.
- ilali** *Morph:* **ilali**. *n.* flounder.
- ilapaga** *v.* look up.
- ilo** [ʌcl N:Fish] *n.* Fish. *See:* **taebolau, maralae**.
- imasisi** *n.* Yellow-margined Seaperch. *Lutjanus fulvus*.
- ina** *ADV.* when. *Ref:* pesi1 002 **Ka ina agau te ke bai ta baingavainge pesingi.** When a person wants to be doing a celebration. *1s:* **ina**. *2s:* **ino**. *3s:* **ine**. *Ipi:* **ina**. *1px:* **ina**. *2p:* **inaka**. *3p:* **ineke**.

- ina** *CNJ.* as, that. *Ref:* pangalu 038 **Na ngarume ke la ri tunge kuru te i nga ina toto pupate ngakamana.** Later they will (definitely) give payment to him because of the fact that blood fell on top of his hand. *Whole:* **nga ina**. *See:* **nga** 'CNJ'.
- ina** *ADJ.* part, portion. **Ka bai ta kolinge bai ina palu.** I want to buy part (of) the rice. *Whole:* **inakia** 'this part'; *Whole:* **ine** 'part-3s Ine ngaetai? Its part is how (literally from where?) Ke meisi kokoro nga ine re keke pannpanna kia. (Lausa5 008) It stood near the place where they were resting.'; *Whole:* **ineala** 'that part Ke tara nga ineala ta pannang nga ivo te. (Lausa5 007) They sat in that place to rest near an ivo tree.'; *Whole:* **ineiala** 'that part (over) there'; *Whole:* **inaekia** 'this place (referred to)'; *SynPl:* **iname** 'parts, places Ngo taliliu kalaoveka nga iname kinung. You will wander around everywhere (in all areas)'; *SynArt:* **inte** 'a part Ngo tunge kau inte. Will you give some to me? Nga kele malle inte pala. I will see one section first (out of the whole area)'. [ʌms intre Ke savatote oalo, na soare ke pupu na ke sulalea sula nga intre ae i muni. (nar\_soare 133) He cut-severed the vine, then the evil spirit was falling then he was impaled on the stake in his own parts.]
- inena** *ADV.* various kinds. **Ka kaning pangamologa inena.** You are using all kinds of talk.
- inna** *Morph:* **inna**. *n.* moon, month.
- inta** *v.* one should, let one (do something). **Inta ka kuma kia.** One of you should do it. Ava inta i muni nge ravulelea ngaroma i nge role ka kaomanna. But let he himself rescue him if he speaks with truth. Into ravulele one muni. You should save yourself. *1s:* **inta**. *2s:* **into**. *3s:* **inte**. *2p:* **intaka**. *3p:* **inteke**.
- io** *DEIC.* there.
- eio** (that) person there. *Ref:* mali11 055 **Ke role roma eio ke kavesilele iau ka kaeme kinung na nga maimia kia?** It said, "That person there has always evaded me, what will I dowith him?" *Morph:* **e-io**. *See:* **kia**.
- Irena** *PropN.* village name. Located across the Unung River from Unung plantation.
- isi** *v.* wrap. *Vtr:* **isia**.

- isi** *n.* bettlenut species (small).  
**iso** *Morph: iso.* *v.* blow. *Vtr: isoe; Vdur: inso; isoiso; Vph: isong; Whole: isopaera* 'blow (clear) away'.  
**isongkamale** *n.* decorative plant. Used in celebrations and rituals.  
**isongmangole** *n.* Deep-bodied Silver Bidy and Common Ponyfish. *Gerres abbreviatus; Leiognathus equula.*  
**isopa** *Morph: isopa.* *v.* hot. *Vtr: isopae.*  
**isopelau** *n.* whale. *Morph: iso-pelau.*  
**isu** [ʌcl N:Small] *n.* small. *Whole: isunte* 'a small part'.  
**isura** *ADV.* a little, small amount. *Ref: pesi2 110 Ba ke gava ta rurunge bale te isura mana, ka rigo.* And they tried to destroy a house only a little at night.

- isuruma** *Morph: isuruma.* *n.* nose. *1s: isurumakau. 2s: isurumakone. 3s: isurumakia. 1pi: isurumakita. 1px: isurumakamangng. 2p: isurumakamiau. 3p: isurumakerea.*  
**ita** [ʌcl PRO:i] *PRO.* 1st pers. inclusive free pronoun. *1s: iau. 2s: one. 3s: i. 1pi: ita. 1px: mangnga. 2p: miau. 3p: ri.*  
**itaua** *PRO.* 1st pl. inclusive dual subj. pronoun. *2d: onemea.*  
**itu** *n.* spade.  
**iu** *n.* anger. *Vtr: iu-POSS ka; Whole: paliukita* 'be angry with each other'. *1s: iukau. 2s: iukone. 3s: iukia. 1pi: iukita. 1px: iukamangng. 2p: iukamiau. 3p: iukerea.*  
**ivo** *n.* tree species (fruit).

## K - k

- k-** *MDL.* *Realis.* *See: ng 'IRR'.* *1s: ka. 2s: ko. 3s: ke. 1pi: ka, kaka. 1px: ka, kaka. 2p: kaka. 3p: keke.*  
**ke** *REAL-3s.* *Ref: giana 007 Mirana roma, ina agau e bollau ke rapipinte gua ka kaeme kinung.* It's meaning is this, when a big man was holding a portion of ginger every day. *Morph: k-e.*  
**keke** *REAL-3p.* *Morph: k-eke.*  
**ka** *REAL-TEMP.* **Ke atu ka rigo.** He came during the night. *Morph: k-a.*  
**k-** *LOC.* Proximal.  
**kia** *in, on, at.* *Ref: pesi1 013 Ke patoe roma matana lausa kae urasaename keke kaninnia kia.* They refer to it as the time the wallaby and the tumbuans are eating it. *Morph: k-ia.*  
**ka** *ADV.* topicalizer, about or in reference to. *Ref: pesi2 251 Iau ka kiu, ka kaning laeala ae Manpagarea kanna te teiteikia napengana kunna.* I called out, about that food of Manpagarea's for his use to pay for his younger brother's wife.  
**ka** *POSS.* intimate (familiar or close possession or association). **Ke tutuva karea.** She is cooking their food. **Kau mao palu rikorong?** Are there some taros for me there? **Kau nia te ikolong?** Is there a bed for me there? **Kau me te ikolong?** Is there drinking-water for me there? **Kau lamasi palu rikorong?** Are there coconuts for me there? *Ref: pesi2 239 Ne kapunu, na iau ala turung kang ka goname.* First I will inform you about the food piles. *Ref: pesi2 276 Kaning orae Manpagarea kanna, ale rong, kan(a)pangamologa iala.* Food, something which was for Manpagarea for his use, that wasit, that was his talk there.

- Ref: pesi2 305 Ke kalatapu rea pakau ka kana kaning ba kana ka gie rolu.* They gave them away to me, it (the gift??) had food and it had all the pigs. *See: kan. 1s: kau. 2s: kang. 3s: kana. 1pi: kara. 1px: kamangng. 2p: kamiau. 3p: karea.*  
**ka** *CNJ.* and. *Ref: pesi1 013 Ke patoe roma matana lausa kae urasaename keke kaninnia kia.* They call it (saying) the time the wallaby and the tumbuans are eating at. *See: ba.*  
**ka** *COP.* be (existential). *Ref: pesi2 237 Ava ka sinro, ka sinro ka kumangng a tugulu.* But in the morning, in the morning there is the fourth work. *Ref: pesi2 259 Page ba tali ka oru nge kolkolia ravale ki pala.* Page and tali were things which they were buying women with before. Used as a copula or in stative or equative constructions. *See: a 'COP'.*  
**ka** *PTCL.* question word. *Ref: anth\_q 039 Taru ka miau ke rakon memena ka umma kia?* What activities do you do with your family? [*Gram: Syn\_int*]  
**ka** *PTCL.* transitive part. following some verbs. *Ref: pesi2 204 Ka rave kanau ka pemo, ka runrea baleme kia.* I took my axe, I was destroying the houses with it. *Ref: pesi1 013 Ke patoe roma matana lausa kae urasaename keke kaninnia kia.* They call it (saying) the time the wallaby and the tumbuans are eating at. *See: -e, -a. 1s: kau. 2s: kone. 3s: kia. 1pi: kita. 1px: kamangng. 2p: kamiau. 3p: kerea.*  
Listing of some verbs using **ka** transitive particle:**atu** come (bring)**kuma** build, makelomatana know (and any tran. **lo** compound)**loa** go (take)**tamili** throw**tavo**

- distributetoa divide,  
distributerongo finish, complete
- ka** *PREP.* with (instrument).  
**ka** *v.* flee. *Vdur:* **kaka**; *Vtr:* **kae**; *Vph:* **kanga**; *Ndev:* **kanga**; *Whole:* **kagaliu** 'return'.
- ka** *POSS.* possessive particle for consumables. **Ka mate kau ka salai.** I have hunger for biscuit/nut. **Ka matea kau ka salai.** I want my (own to consume) biscuit. *See:* **kan, kane** 'POSS'. *1s:* **kau**. *2s:* **kang**. *3s:* **kana**. *Ipi:* **kara**. *Ipx:* **kamangng**. *2p:* **kamiau**. *3p:* **karea**.
- ka** *MDL.* Realis 1st pers. singular preverbal particle. *See:* **ngeke** 'IRR'. *1s:* **ka**. *2s:* **ko**. *3s:* **ke**. *Ipi:* **ka, kaka**. *Ipx:* **ka, kaka**. *2p:* **kaka**. *3p:* **keke**.
- ka** *CNJ.* so. *Ref:* Whole = ka baina  
**ka** *DEIC.* temporal marker - at (time). **Ke atu ka rigo.** He came during the night. *See:* a (TEMP).
- ka** *ADV.* with. *Ref:* Balisilu 077 **Ngo ule inte ka birasime na nge momo.** Put a portion with rubbish then leave it. *See:* **kala**.
- ka** *PREP.* for. *Ref:* Prayer 013 **Mangng ka bai ta kalangpaga one ka kumangng laeala.** We want to exalt/thank you for that work.
- kagaliu** *v.* return. *Ref:* pesi2 234 **Palu ngae Manginuna keke kagaliu.** Some (of the people) from Manginuna returned. *Morph:* **ka-galiu**.
- kai** *n.* spear, sharp instrument. Now most often used in reference to small iron spears/instruments used to dig various sea creatures out of crevices in the reef. *See:* **pakai**.
- kai** *v.* meet. *Vtr:* **kaia**; *Vdur:* **kaii**; *Ndev:* **kainga**.  
**kai** *n.* stalk. *Phrase:* **sia ka kaina** 'the fire has its stalk (smoke)'. *3s:* **kaina**.
- kaimo** *n.* vine.  
**kaka** *MDL.* Realis 1st pers. plural preverbal particle. *See:* **ngeke** 'IRR'. *1s:* **ka**. *2s:* **ko**. *3s:* **ke**. *Ipi:* **ka, kaka**. *Ipx:* **ka, kaka**. *2p:* **kaka**. *3p:* **keke**.
- kakai** *n.* tree species (willow-like). Used in the construction of an **ige** (hand held fish net).  
**kakai** *PRO.* these.  
**kakaso** *n.* black. Used as a term of reference for people from Bougainville because of their dark skin color. *See:* **sesengnga**.
- kala** *v.* extend. *Ref:* pesi2 301 **Ke kalatapu rea pakau ka kae leala.** They gave them away to me on that day. *Vdur:* **kalala**; *Vtr:* **kala`e**; *Vph:* **kalanga**; *Whole:* **kalapaga** 'extend (the hand)-FIG, praise'; *Whole:* **kalapatae** 'extend upward'; *Whole:* **kalapita** 'join'; *Whole:* **kalarusu** 'pull out, tear down (to use for rebuilding)'; *Whole:* **kalatapu** 'give away';
- Whole:* **kalatole** 'lift-carry, trick'.
- kala** *ADV.* 1) with. *Ref:* pesi2 268 **Ke pamologa kala iau.** He talked with me. 2) together. *Ref:* anth\_q 012 **Agau nge umma kala nga maliavame mina ngaetai?** How can man work together with the spirits? *See:* **ke, keke**.
- kala** *v.* achieve, fulfill. *Ref:* gauvemas 007 **Gauveme keke kala.** The dogs have fulfilled. *Ndev:* **kalang**.
- kala** *ADVSuf.* 1) achieve. *Ref:* pesi1 003 **Ke kumakale pesing laekia ae i pala.** He prepares this celebration of his first. *Vdur:* **alla**; *Vtr:* **kale, alle**; *Whole:* **alakala** 'pay back'; *Whole:* **bokala** 'stay'; *Whole:* **kumakala** 'prepare'; *Whole:* **laekala** 'cover Mukmukua ke laekale kae. The cloud is obscuring the sun.'; *Whole:* **lelekala** 'come upon'; *Whole:* **momokala** 'wait'; *Whole:* **nanakala** 'give just deserts'; *Whole:* **ngatakala** 'permit, sanction'; *Whole:* **parototokala** 'abstain'; *Whole:* **pulakala** 'close'; *Whole:* **tanikala** 'beg'; *Whole:* **ulokala** 'place'. 2) after (pursuit). *Whole:* **taekala** 'climb after Guali ke piau, na goe te ke taekale kanna reke matua. The breadfruit was ripe, then a child climbed after the fruit that was mature.'; *Whole:* **lutukala, lukala** 'consecrate (Lit: dance-around)'; *Whole:* **lokale** 'fly after Na ka kae te na Sumsum ke piraue kanna ka sue ba ke lokale kaimo ta urapuna. (Boko 014) And so one day Sumsum sharpened (his claws) with bone and he flew off to get a vine in the jungle.'; *Whole:* **loakala** 'fetch'; *Whole:* **pesikala** 'consecrate (Lit: dance-around)'; *Whole:* **pirakala** 'intercept'. 3) hinder.
- kalangge** *v.* self promote, prideful.  
**kalarusu** *v.* uproot, tear down. *Vtr:* **kalaruse**.  
**kalau** *v.* help. *Ref:* pesi2 185 **Na ke kalau iau ta rurung bale.** Then they helped me to destroy the house. *Vdur:* **kalaulau**; *Vtr:* **kalaue**; *Vph:* **kalaunga**; *Ndev:* **kalaunga**.
- kalavasa** *v.* pass on. *Vtr:* **kalavase**.  
**kalaoka** *ADV.* all about. *Ref:* pesi2 232 **Ke ravu kaning ba ke lola ta maga nge ripu, kalaoka.** They took the food and they were going to various villages all around. *Syn:* **kaloaveka**.
- kalaoveka** *ADV.* all about.  
**kalege** *v.* craft, make well or ingeniously. *Vtr:* **kalegea**; *Vdur:* **kalegele**; *Vph:* **kalinglege**. *See:* **lege** 'shape'.
- kalele** *v.* leave unfinished. *Vtr:* **kalelea**; *Vdur:* **kalelele**.
- kali** *v.* 1) touch. **Ka kali ka isurumakamiaume.** Touch your(pl) noses. *Vdur:* **kalkali**; *Vtr:* **kali ka**; *Vph:* **kalingi**. 2) probe, feel (for). **Agau ke kalia lea nga lollo masina.** The man felt for the fish in the hole of the rock. *Vdur:* **kalkali**;

*Vtr*: **kalia**; *Whole*: **kalipala** 'seperate'; *Whole*: **kalipita** 'grab firmly, align'; *Whole*: **kalisango, kalisasango** 'grope, groping'.

**kaligi** *ADV*. forcefully.

**kaliguru** *v.* enter in (among). **Ke kaliguru nge ri na keke ka kalaoveka**. He entered in among them then they fled all over.

**kalili** *v.* struggle. *Vtr*: **kalilia**; *Ndev*: **kalinglili**.

**kalinana** *v.* judge, court. *Ref*: anth\_q 049 **Agau te ngarome nge burumutuea kalingnana, na tai nge kannane** If one transgresses the law, who passes judgement on him? *Vtr*: **kalinane**; *Vdur*: **kalinanna**; *Vph/Ndev*: **kalingnana**. *See*: **kanana**.

**kaling** *n.* sound, language, speech. *Whole*: **kalingragina** 'disturbance'. *Is*: **kalingau**. *2s*: **kalingang**. *3s*: **kalingana**. *Ipi*: **kalingara**. *Ipx*: **kalingamangng**. *2p*: **kalingamiaiu**. *3p*: **kalingarea**.

**kalingragina** *Morph*: **kalingragina**. *n.* disturbance, riot.

**kalipa** *v.* find, discover. *Vtr*: **kalipa ka**; *Vph*: **kalingpa**.

**kalipo** *Morph*: **kalipo**. *n.* lizard species.

**kalitau** *v.* transgress. *Vtr*: **kalitau**; *Vph/Ndev*: **kalingtau**.

**kalkali** *v.* scratch, rub. *Vtr*: **kalkalia**; *Vph*: **kalkaling**.

**kalla** [*cl* V:Trap] *v.* trap. *Whole*: **kallapaga** 'entice'.

**kallo** *v.* (be) astonished.

**kalluva** *n.* grass species. used to make house roofs.

**kalo** *n.* extra (food), leftovers. *3s*: **kalona**.

**kaloveka** *ADV*. all around. *Syn*: **kalaoveka**.

**kalungu** *v.* beg. *Whole*: **a kangalungakana lollokanna** 'beggar'.

**kama** *n.* 1) arm, hand. 2) arm. *Ref*: anth\_q 025 **Kelangalomatana a taru nga avale e baikamasoali?** What does a man think about a women's menstrual period? *Whole*: **baikamasoali** 'menstruation'; *Phrase*: **kama e soali** 'hand which is bad (left hand)'; *Phrase*: **kamau siana** 'my hand's stomach (palm)'. *Is*: **kamau**. *2s*: **kamang**. *3s*: **kamana**. *Ipi*: **kamara**. *Ipx*: **kamamangng**. *2p*: **kamamiaiu**. *3p*: **kamarea**.

**kama** *ADV*. why. **Kama iau sana kuma masi sonrau?** Why am I not working well today? **Komo sono kuma? Kama omongsa ta kumangng? Kama one sono kuma?** Often an expression of anger or frustration. *Is*: **kama**. *2s*: **komo**. *3s*: **keme**. *Ipi*: **kama**. *Ipx*: **kama**. *2p*: **kamaka**. *3p*: **kemeke**.

**kamangng** *ObjPRO*. 1st pl exclusive obj. pronoun. *Is*: **kau**. *2s*: **kone**. *3s*: **kia**. *Ipi*: **kita**. *Ipx*: **kamangng**. *2p*: **kamiaiu**. *3p*: **kerea**.

**-kamangng** [*cl* NSuf:1e] *NSuf*. 1st pl. exclusive. *Is*: **-kau**. *2s*: **-kone**. *3s*: **-kia**. *Ipi*: **-kita**. *Ipx*: **-kamangng**. *2p*: **-kamiaiu**. *3p*: **-kerea**.

**kamapisa** *v.* associate.

**kamavasangng** *Morph*: **kamavasangng**. *n.* star fish. **Kamavasangng ke kerkerangng**. The star fish is blue.

**kamiaiu** [*cl* ObjPRO:2p] *ObjPRO*. 2nd pl. obj. pronoun. *Is*: **kau**. *2s*: **kone**. *3s*: **kia**. *Ipi*: **kita**. *Ipx*: **kamangng**. *2p*: **kamiaiu**. *3p*: **kerea**.

**-kamiaiu** *Nsuf*. 2rd pers. plural. *Ref*: anth\_q 002 **Lopatokona a taru nga sisiukamiaiu memena nga maga ba tava lelengarea?** What did your ancestors believe to be the origin of the earth and heaven? *See*: **miaiu** '3p'. *Is*: **kau**. *2s*: **kone**. *3s*: **kia**. *Ipi*: **kita**. *Ipx*: **kamangng**. *2p*: **kamiaiu**. *3p*: **kerea**.

**kamo** *v.* gather, collect. **Kamo kinunge laume**. Gather together the papers. *Vtr*: **kamoe**; *Vdur*: **kamkamo**; *Vph*: **kamong**; *Whole*: **pakamo** 'increase (Lit: cause to gather)'.

**kamo** *v.* hold. *Whole*: **kamopita** 'hold firmly'; *Whole*: **kamopiliu** 'turn over, translate'; *Whole*: **kamopitakama** 'hold firmly hand (marry)'.

**kamokolo** *v.* break off. *Vtr*: **kamokole**; *Vph*: **kamongkolo**.

**kampa** *v.* depart collectively, clean completely. **Keke kampa tae Talie**. They all left for Talie. *Vdur*: **kampapa**; *Vph*: **kamingpanga**.

**kampi** [*cl* V:Narrow] *v.* narrow. *Morph*: **kama-pi**. *See*: **tupi**.

**kampiliu** *v.* turn. *Vtr*: **kampiliue**; *Vdur*: **kampililiu**; *Ndev/Vph*: **kamongpiliu**.

**kan** *POSS*. utilitarian possessive particle. **Ka matea kanau ka pemo**. I want my (for my own use) axe. *Ref*: pesi2 251 **Iau ke role kone iau ka kiu, ka kaning laeala ae Manpagareakanna te teiteikia napengana kunna**. I told you I called out, about that food of Manpagarea's for his useto pay for his younger brother's wife. *Ref*: pesi2 276 **Kaning orae Manpagarea kanna, ale rong, kan pangamologaiala**. Food, something which was for Manpagarea for his use, that wasit, that was his talk there. *Phrase*: **pemo a kanau** 'axe that is mine (for my own use)'. *See*: **ka, kane** 'POSS'. *Is*: **kanau**. *2s*: **kaning**. *3s*: **kanna**. *Ipi*: **kanra**. *Ipx*: **kanmangng**. *2p*: **kanmiaiu**. *3p*: **kanrea**.

**-kana** *Inf/Suf*. attributive, a characteristic or quality. *Whole*: **alonanakana** 'person who is merciful'; *Whole*: **alopatokonakana** 'person who believes'.

**kanana** *v.* discern, examine. *Ref*: anth\_q 049 **Agau te ngarome nge burumutuea kalingnana, na tai ngekannane?** If one transgresses the law, who passes judgement on him? *Ref*: mali11 022 **Nga kae tetoto na nga tara na nga logukannana iau roma kanau ka taru ke soali nge iau**. On another day I will sit and I will be

examining myself (saying) what is it of mine that is wrong with me. *Vdur*: **kannana**; *Vtr*: **kanane**; *Whole*: **lokanana** 'self-examination'. *See*: **kalinana**.

**kanae** *n.* sea bird species.

**kane** *n.* tern. *Sterna sumatrana/dougallii*.

**kane** *POSS.* utilitarian possessive particle. *Ref*: mali11 062 **Pangamologa ina kanegu nga nanange balinglaga laeala oneroma nga maliava iala mana**. The part of my talk in response to that question you said about the ancestral spirit, that's it. *See*: **kan**, **ka** 'POSS'. *1s*: **kanegu**. *2s*: **kaneng**. *3s*: **kanena**. *Ipi*: **kanera**. *Ipx*: **kanemangng**. *2p*: **kanemiau**. *3p*: **kanerea**.

**kani** *v.* eat. **Tara ngo kani**. (You) sit down and eat. *Ref*: pesi2 062 **Ke sapi tapu ragoeme, na keke kaninni**. They finished whipping the children then they were eating. *Vdur*: **kaninni**; *Vtr*: **kania**; *Vph*: **kaning**; *Ndev*: **kaningi**; *Whole*: **pakani** 'feed'.

**kanimai** *v.* taste, feel. *Vtr*: **kanimaia**; *Vdur*: **kanimaimai**; *Vph*: **kaningmai**; *Ndev*: **kaningmainga**.

**kaning** *n.* food. *Syn*: **kaningi**. *Morph*: **kani-ng**.

**kanipe** *v.* criticize, condemn, lack confidence in. **Ka kanpea one**. I don't have any confidence in you (in your ability). *Vtr*: **kanipea**; *Vph*: **kaningpea**.

**kanna** *Morph*: **kan -na**. *n.* seed, nut.

**kannu** *Morph*: **kannu**. *n.* spirit, shadow, photo. *1s*: **kannugu**. *2s*: **kannung**. *3s*: **kannuna**. *Ipi*: **kannura**. *Ipx*: **kannumangng**. *2p*: **kannumiau**. *3p*: **kannurea**.

**kanri** *v.* scratch, gouge Minoto ke kanria gaune matana kanna. The cat scratched the dog's eye ball.

**kanrila** *v.* Bale ke to na ngarume ke kanrila. The house burned and then it collapsed. *Vdur*: **kanririla**; *Vph*: **kaningrila**.

**kansango** *v.* grope. *Vdur*: **kansangsango**; *Vtr*: **kansangoe**.

**kantaole** *v.* incite, persuade to do an improper action, trick. *Vtr*: **kantaolea**; *Vdur*: **kantaotaole**; *Ndev/Vph*: **kaningtaole**; *Whole*: **kaningtaolekana** 'trickster'. *See*: **patutao**.

**kantole** *v.* trick. *Vtr*: **kantolea**.

**kang** *v.* cover, hinder. *Whole*: **kanggome** 'hide'; *Whole*: **kangkala** 'muzzle'.

**kangali** *n.* Canarium nut tree. *Canarium sp.* Bears and edible nut.

**Kangalona** *PropN.* clan name. *Ref*: pesi2 277 **Na ka maea ta Kangalona kanrea eke kiue rapopuna kia**. I stuck it (that talk) to Kangalona's gift which they called out to the Popuna (clan) with.

**kangkala** *v.* cover up. *Vtr*: **kangkale**; *Vdur*: **kangalla**.

**kapangng** *n.* mountain, hill.

**kapekape** *n.* open area in the village. *Ref*: pesi2 031 **Ke atu pala ta ulonge nga kapekape ngae Talie**. It came first to place it in the open area at Talie.

**kapopongo** *n.* mountain, hill. *Syn*: **kapoponga**.

**kapui** *v.* twist. *Vtr*: **kapuia**.

**kapukaria** *n.* Paddletail. *Lutjanus gibbus*.

**kapulu** *n.* lime powder.

**kapunu** *ADV.* first, prior. *Ref*: pesi2 084 **Nga ine sane ke pamagoe rea e kapunu, na ka i a pirimalili**. When they haven't washed them the first time, then it is (a) poor job. *See*: **pala**.

**kara** *v.* open. *Ndev*: **karanga** 'plot (individual garden plot)'; *Whole*: **karakarangana** 'clear or central area prepared for a garden'; *Whole*: **karapole** 'unfold, unroll'. [*Note*: The **karanga** are the areas between the **ravalangng** or logs that are lain on the ground in a cleared garden as partitions. Begame ka ri ra raunga nga karangme nga ura. The logs are the boundaries of the plots in the garden. Ke pulia ngapa gina laekia nga karanga, na ke tao ta killanna. She put this sugar cane stock in the open, and she walked to the garden.]

**karai** *ADV.* here. **Ka longe mina karai**. I heard it like this. *Phrase*: **ri karai** 'those here'; *Phrase*: **mina karai** 'like this here'.

**karapapa** *Morph*: **karapapa**. *v.* spread out. *Vdur*: **karapampa**; *Vtr*: **karapape**; *Ndev*: **karapapanga**.

**karevrea** *n.* Blue Trevally. *Carangoides ferdau*. Distinguished by 5-6 chevron-shaped dark bars on side. *See*: **sonrali**.

**karitau** *v.* transgress, break (a law or rule). *Vtr*: **karitau**; *Ndev*: **karingatau**.

**karolu** [*nc1 ADJ:All*] *ADJ.* all. **Ragau karolu keke atu ta kelange pesing**. All the people came to see the dance. Generally applied to people. *See*: **kinung**.

**karusu** *Morph*: **karusu**. *n.* flying fox. *Pteropus neohibernicus*.

**kasangng** *n.* basket.

**kasau** *n.* appearance. *SynPL*: **kasausau**.

**kasaunsauna** *Morph*: **kasaunsauna**. *ADJ.* every single. *Phrase*: **oru kasaunsauna** 'every single thing'.

**kasike** *ADJ.* only (me only, he only, they only, etc.). *Ref*: pesi2 254 **I kaskena mana ke meisi ikia**. It stands here alone by itself. *Syn*: **kaske**. *1s*: **iau kasikegu**. *2s*: **one kasikeng**. *3s*: **i kasikena**. *Ipi*: **ita kasikera**. *Ipx*: **mangng kasikemangng**. *2p*: **miau kasikemiau**. *3p*: **ri kasikerea**.

**kasilolo** *v.* spread out (non-liquid), poured out. *Vtr*: **kasilole**; *Vdur*: **kasilololo**. *See*: **kelingi**.

**kato** *n.* dish. *See*: **gato** 'plate'.

**katoto** *Morph*: **ka-toto**. *v.* separate.

**katu** *v.* fasten, join. *Whole:* **katukala** 'join/come together (gather)'; *Whole:* **katupita** 'fasten firmly'.

**kau** *ObjPRO.* 1st sg. obj. pronoun. *1s:* **kau**. *2s:* **kone**. *3s:* **kia**. *1pi:* **kita**. *1px:* **kamangng**. *2p:* **kamiau**. *3p:* **kerea**.

**kau** *n.* blackbird.

**-kau** [*cl Nsuf:1s*] *Nsuf.* 1st sg. *1s:* **-kau**. *2s:* **-kone**. *3s:* **-kia**. *1pi:* **-kita**. *1px:* **-kamangng**. *2p:* **-kamiau**. *3p:* **-kerea**.

**kauli** *v.* deny, sacrifice. **Ragaume kinung keke kauli**. All the people denied (it). Ba ngeke kauli kerea ka tunga te ma i a maralali te ri... (Luke 2:24) And they will deny themselves with (a) gift as though it was painful for them... Sacrifice in the sense that they give something to someone else that they have very little of. *Vtr:* **kauli ka**.

**kaulmaulili** *n.* spirit. *See:* **soare**.

**kauluma** [*cl N:Vegetation*] *n.* gegetation.

**kausi** *v.* disavow, disown, deny. *Whole:* **kausikala**.

**kautu** *n.* tusk.

**kauu** *v.* destroy. *Vtr:* **kauue**; *Ndev:* **kauunga**.

**kava** *v.* 1) call. *Ref:* anth\_q 028 **Ke kava one, kae tai?** What does he call you? 2) petition, entreat, pray. *Vdur:* **kavkava**; *Vtr:* **kave**; *Vtr:* **kava ka**; *Vph:* **kavang**; *Ndev:* **kavanga**.

**kavataena** *n.* sponge.

**kavau** *n.* Wood-swallow (various species including: Black-faced, White-breasted, and Great). *Artamus cinereus/leucorhynchus/maximus*.

**kavau** *n.* Fusilier (Red-Bellied, Blue, and Yellowback). *Caesio cuning/ lunaris/ teres*.

**kavau** *n.* ashes (white).

**kavauvaunga** *n.* white, whiteman. *Ref:* pesi2 248 **Ava keke patoe nga patongana e nga kavovongame roma, ka 200 ba 90 kina**. But they refer to it in the language of the whites saying, there is 200 and 90 kina. *Syn:* **kavovonga**. *See:* **magele** 'color'.

**kavesi** *v.* pass by. *Whole:* **kavesilele** 'elude, evade'.

**kavi** *v.* dress, adorn. *Vdur:* **kavikavi**; *Vph:* **kaving**; *Comp:* **kavitoto** 'dress cut (haircut)'; *Comp:* **kavitulu** 'adorn (dress extraordinarily)'.  
*See:* **gogoilo**.

**kaviato** *n.* White-lined Rockcod. *Anyperodon leucogrammicus*. *See:* **gogoilo**.

**kavitulu** *v.* dress extraordinarily, adorn, bless. *Vtr:* **kavitule**; *Ndev/Vph:* **kavingtulu**.

**kavivi** *n.* hawk, goshawk. *Accipiter novaehollandiae*.

**kavova** *v.* pursue. *Ref:* soare 079 **Ke kavova ki kurumea pamau laeala...** He pursued them following that trail...

**kavu** *n.* flat, flat land, plain. *Ref:* Gie\_kor 008 **Na mangng ka tao nga ina kavu** Then we walked on the flat part.

**kae** *n.* 1) day. 2) sun. *Phrase:* **kae matana** 'time (Lit: the sun's sharpness)'; *Phrase:* **kae luana** 'mid-day (Lit: the sun's middle)'.

**kae** *n.* leg. *1s:* **kaegu**. *2s:* **kaeng**. *3s:* **kaena**. *1pi:* **kaera**. *1px:* **kaemangng**. *2p:* **kaemiau**. *3p:* **kaerea**.

**Kaematana** *n.* clan name.

**Kaetona** *PropN.* village name. Located at the mouth of the Drina River several kilometers west of Palmalmal.

**kaetu** *n.* sore or sickness that is the result of sorcery. *See:* **polu**.

**kao** *n.* mouth. *Whole:* **kaomanna** 'mouth-taste (true)'; *Whole:* **baikaovalala** 'silence completely'; *Phrase:* **kaona patuname** 'his mouth's skins (lips)'; *Phrase:* **ke loa ka kaona kerea** 'he complained about/against them'. *1s:* **kaogu**. *2s:* **kaong**. *3s:* **kaona**. *1pi:* **kaora**. *1px:* **kaomangng**. *2p:* **kaomiau**. *3p:* **kaorea**.

**kaolollo** *n.* bad talk.

**kaomanna** [*cl V:True*] *v.* true. *Ref:* pesi2 269 **Kao kaomanna**. That's true.

**kaomuna** *n.* petitioning procedure, magic. *See:* **masi**.

**kaopupu** *n.* strong wind. *See:* **sauu**.

**ke** [*cl DEIC:TEMP*] *DEIC.* temporal marker. *Ref:* pesi2 258 **Ava ke pala na tali ba page ikia**. But before then (I would see) **tali** and **page** here. *Ref:* pesi2 262 **Ave sonrau na nge miau kaka bailokalasia ka page ba tali, roma ke sane gingging**. But today you don't have any regard for **page** and **tali** saying (that) it isn't strong. *See:* **ka** 'TEMP'.

**ke** *PTCL.* inclusive. *Ref:* anth\_q 039 **Taru ka miau ke rakon memena ka umma kia?** What (do) you(pl) (INCLUDING you) your family do? *Ref:* pesi2 202 **Mangng keke goe rae iau ka keno tapu nga nia**. We the people and I, I am (going) first to destroy the house. We(excl), (INCLUDING me and) my children are already in bed. *Syn:* **keke** 'INCLUDING-and'.

**ke** *MDL.* Realis 3rd pers. singular or plural preverbal particle. *See:* **ngeke** 'IRR'. *1s:* **ka**. *2s:* **ko**. *3s:* **ke**. *1pi:* **ka, kaka**. *1px:* **ka, kaka**. *2p:* **kaka**. *3p:* **keke**.

**keke** *PTCL.* inclusive. *Ref:* Gie\_kor 017 **Mangng ka longe ravale palu re ngae Malimali, ri keke Lokena, ineke lola ta ura**. We heard some women from Malimali, they and Lokena, as they were going to the garden.

**keke** *MDL.* Realis 3rd pers. plural preverbal particle. *See:* **ngeke** 'IRR'. *1s:* **ka**. *2s:* **ko**. *3s:* **ke**. *1pi:* **ka, kaka**. *1px:* **ka, kaka**. *2p:* **kaka**. *3p:* **keke**.

**kekolo** *v.* break. *Vtr:* **kekole**; *Ndev/Vph:* **kengakolo**.

**kela** *v.* look. *Vdur:* **kelkela**; *Vtr:* **kele**; *Vph:*

**kelang**; *Ndev*: **kelanga**.  
**kelagaliu** memorize, look back. *Morph*:  
**kela-galiu**.  
**kelagolgoli** look with uncertainty.  
**kelakona** watch Ke lele kokoro nga ragau lua  
kakai, na ke kelakona rea. (prim4 004) He  
arrived at these two people, then he watched  
them. *Morph*: **kela-kona**.  
**kelalele** jealous. *Morph*: **kela-lele**.  
**kelalomatana** recognize, ascertain, discern.  
*Morph*: **kela-lo-mata-na**.  
**kelalopatao** look but disregard.  
**kelanana** simply-look (and do nothing) Bala  
napengana, ke mai, na ke kelananne bale ine  
toto. (balapop 007) Bala's wife stood and  
simply watched the house as it burned.  
*Morph*: **kela-nana**.  
**kelangpatali** supervisor, boss. *Morph*:  
**kela-ng-patali**.  
**kelapaga** imitate. *Morph*: **kela-paga**.  
**kelapalikovu** see but ignore. *Morph*:  
**kela-pali-kovu**.  
**kelapanga** care for, oversee Nau ke kelapanga  
iau masi. My mother cared for me well.  
*Morph*: **kela-panga**.  
**kelapatali** oversee, supervise. *Morph*:  
**kela-patali**.  
**kelapatao** look but disregard.  
**kelapatokona** recognize. *Morph*:  
**kela-patokona**.  
**kelatore** prove, approve, compare (by sight).  
*Morph*: **kela-toro-e**.  
**kelatoto** see unhindered, assess Ngo kuma ka  
massi e nga kelangatoto. Make an opening  
from which you can see clearly (a window).  
*Morph*: **kela-toto**.  
**kelasi** look (through an opening), squint Iau ka  
kelasi lagapotu. I saw outside (through the  
small hole - understood). *Morph*: **kela-si**.  
**kelatupe** prove, approve (its straightness).  
*Phrase*: **kela paka** 'see BEN'; *Whole*:  
**kelamasi** 'look well, approve'. *Morph*:  
**kela-tupu-e**. *1s*: **kelangau**. *2s*: **kelangang**.  
*3s*: **kelangana**. *Ipi*: **kelangara**. *Ipx*:  
**kelangamangng**. *2p*: **kelangamiau**. *3p*:  
**kelangarea**.  
**kelapa** *v. see*. *Vtr*: **kelapa ka**.  
**kelingi** *v. pour out* (liquids). *Vtr*: **kelingia**; *Vdur*:  
**kelingingi**. *See*: **sikolo**.  
**kelo** *v. search*. *Vtr*: **kelole**; *Vdur*: **kelolo**.  
**kena** *NUM*. 1) one. 2) same. *Ref*: anth\_q 054  
**Pangamologa nga tamang bae name, ka  
sinrea kena kala nga ne nga masing?** The  
talk of your father and mother, (does) it have  
the same appearance as the talk in church?  
**kenakena** *ADJ*. each one.  
**keno** [*cl V:Recline*] *v. recline*. *Vdur*: **kenkeno**;  
*Vtr*: **pakeno, pakeno** 'cause to recline'; *Vph*:

**kenong**.  
**kenrau** *v. sleep*. *Vdur*: **kenrarau**; *Vph*:  
**kenongrau**; *Ndev*: **kenongraunga**.  
**kenge** *n. Brahminy Kite*. *Haliastur indus*.  
**kera** *Morph*: **kera**. *ADJ*. green. *Phrase*: **lamasi a  
kera** 'coconut which is green'.  
**kera** *n. Bluefin Trevally*. *Caranx melampygus*. *See*:  
**sonrali**.  
**kerana** *n. Eclectus Parrot*. *Eclectus roratus*.  
**kerao** *Morph*: **kerao**. *n. wild fowl, grouse*.  
**kere** *v. pick* (fruit). *Vtr*: **kerea**; *Vdur*: **kerkere**;  
*Ndev*: **kereng**.  
**kerea** [*cl ObjPRO:3p*] *ObjPRO*. 3rd pl. obj.  
pronoun. *1s*: **kau**. *2s*: **kone**. *3s*: **kia**. *Ipi*: **kita**.  
*Ipx*: **kamangng**. *2p*: **kamiau**. *3p*: **kerea**.  
**kereng** [*cl N:Nape*] *n. nape of neck*. *1s*:  
**kerengkau**. *2s*: **kerengkone**. *3s*: **kerengkia**.  
*Ipi*: **kerengkita**. *Ipx*: **kerengkamangng**. *2p*:  
**kerengkamiau**. *3p*: **kerengkerea**.  
**kerkera** *n. White-breasted Fruit-Dove*. *Ptilinopus  
rivoli*. *See*: **kane, purusvava**.  
**kerkera** *n. plant species, soap*. leaves are still used  
today as a substitute for soap.  
**kerkerangng** *Morph*: **kerkerangng**. *n. blue or  
green*.  
**Kerkerena** *PropN*. village name. Located in the  
complex of villages generally referred to as  
Malakur.  
**kero** *Morph*: **kero**. *n. common scrubfowl*.  
*Megapodius freycinet*.  
**kesi** *n. spotted cuscus*. *Spilocuscus maculatus  
maculatus/goldei*.  
**kesi** *v. trod, walk*. *Whole*: **kesikurume** 'walk  
behind'; *Whole*: **kesilala** 'walk on'; *Whole*:  
**kesipita** 'walk on (defile)'.  
**kete** *v. oppose*. **Ko sano ngata ba ko kete iau**.  
You didn't agree and you opposed me. *Vtr*:  
**ketea**; *Vdur*: **ketkete**.  
**ki** *ObjPRO*. 3rd pl. obj. pronoun. *Ref*: pesi2 044  
**Keke palla rea, ke rongo ki**. They arranged  
them, they completed them. *1s*: **kau**. *2s*: **kone**.  
*3s*: **kia**. *Ipi*: **kita**. *Ipx*: **kamangng**. *2p*:  
**kamiau**. *3p*: **kerea**.  
**-ki** [*cl Nsuf:3p*] *Nsuf*. 3rd pl. *Ref*: pesi2 010  
**Mangng ka kela paki**. We saw them. *1s*:  
**-kau**. *2s*: **-kone**. *3s*: **-kia**. *Ipi*: **-kita**. *Ipx*:  
**-kamangng**. *2p*: **-kamiau**. *3p*: **-kerea, -ki**.  
**kia** *DEIC*. here.  
**aekia** that (person there). *Ref*: anth\_q 029  
**Baingang ka aekia mina laetai?** What is  
your custom toward this person? *Morph*:  
**ae-kia**.  
**ikia** this here. *Ref*: pesi2 254 **I kaskena mana ke  
meisi ikia**. It stands here alone by itself.  
*Morph*: **i-kia**.  
**laekia** this. *Morph*: **lae-kia**.  
**tulaekia** this little (one). *Ref*: pesi2 270 **Ko  
pamologa minmina gava kuru tulaekia ikia**,



**kuru tulaekia ka kuru tane bollau raumana.** You talk like that, but this little payment here, this little (thing) is a very big payment. *Morph: tu-lae-kia.*

**kia** *ObjPRO.* 3rd pers. sg. transitive.

**kia** *ObjPRO.* 3rd pers. sg. instrument.

**-kia** *Nsuf.* 3rd sg. *1s: -kau. 2s: -kone. 3s: -kia. Ipi: -kita. Ipx: -kamangng. 2p: -kamiau. 3p: -kerea.*

**kiang** *n.* green vegetables (generic name). varieties of **kiangafv: sivigafv: belvelafv: longvalsofv: sailifv: popos kunnafv: matel kunnafv: vasi (mao kunna)**

**kiau** *v.* dip (to draw water). *Vtr: kiauue; Vph/Ndev: kianga; Whole: kiauuele* 'dip out'.

**kikau** *n.* Crested Hawk. *Aviceda subristata.*

**kikiai** *DEIC.* these.

**kilanna** *n.* mature garden, store. can also refer to old garden spot where weeds are growing.

**kili** *Morph: kili.* *v.* dig out. *Vtr: kilia.*

**kilipu** *Morph: kilipu.* *n.* riches. Traditionally this was the kinds of possessions whose value was determined by their usefulness as a portion of the bridepricepayment. It included things such as **ragi** (women's ceremonial belt), **ramao** (shell used for scraping taro), **tali** (shell string), **page** (circular shell), and **kesi nginngina** (necklace made from the teeth of a cuscus). *Whole: kilipukana* 'richman'.

**killa** *n.* symbol, sign. *Ref: pangalu 052 Ka i a killa roma keke palue turea.* It is a sign that they superincised their child.

**kini** *v.* fold, signal (gesture). *Vdur: kinkini; Vtr: kinia; Whole: baikini* 'delay'; *Whole: maenakini* 'delay'; *Whole: pakinpola* 'open (lit. cause-fold-loosen)'.

**kinitoto** *v.* draw straws.

**kinung** *ADJ.* all. *Ref: anth\_q 041 Ka gia te nga rakon memena ka ri lua kinung?* Is there a name for two or more families? *See: karolu.*

**kinga** *n.* mango tree. *Mangifera sp.*

**kipola** *v.* unlock (lit. key-loosen). **Ka kipole bale ka kingapola.** I unlocked the house with the key. *Vtr: kipole; Ndev: kingapola.*

**kita** [*cl ObjPRO:1i*] *ObjPRO.* 1st pl. inclusive obj. pronoun. *1s: kau. 2s: kone. 3s: kia. Ipi: kita. Ipx: kamangng. 2p: kamiau. 3p: kerea.*

**-kita** [*cl Nsuf:1i*] *Nsuf.* 1st pl. inclusive. *1s: -kau. 2s: -kone. 3s: -kia. Ipi: -kita. Ipx: -kamangng. 2p: -kamiau. 3p: -kerea.*

**kiu** *v.* call or cry out. *Ref: pesi2 250 Iau ka kiu kia kapunu.* I called out to him first. *Vtr: kiu ka.*

**ko** *v.* hide. *Vdur: koko; Vph: konga; Whole: kolu* 'hide inside'.

**ko** *MDL.* Realis 2nd pers. singular preverbal

particle. *See: ngeke 'IRR'. 1s: ka. 2s: ko. 3s: ke. Ipi: ka, kaka. Ipx: ka, kaka. 2p: kaka. 3p: keke.*

**-ko** *InflSuf.* there. *Whole: riko* 'they there'. *See: -koro.*

**koa** *v.* rotten.

**koatali** *n.* poison, sorcery. *Phrase: agau a koatali* 'person of poison, sorcerer'.

**koi** *n.* odor. *Whole: koipaga. See: bona* 'stench'. *1s: koigu. 2s: koing. 3s: koina. Ipi: koiria. Ipx: koimangng. 2p: koimiau. 3p: koirea.*

**koko** *n.* spirit. *See: borae.*

**kokorai** *DEIC.* those. *Ref: pesi2 306 Ikia nae sonrau oru kokorai ka la tunga rea ikia.* Here today those things, I will give them here. *Syn: korkorai.*

**kokoro** *PREP.* near, almost, nearly.

**kokorong** *DEIC.* these. *Ref: pesi2 323 Nga bale mologi kokorong, rikorai turea kinung ikia.* Concerning these three houses here, everything's been told about them here. *See: kokorai.*

**kolenga** *n.* Black And White Snapper. *Macolor niger.*

**koli** *v.* buy. *Ref: pesi2 242 Mangng ka kolkolia napengana ka kumangng a mologi.* We were buying his wife with the third work. *Ref: pesi2 249 Tali ka i a lovangana, ba page, oru nge kolia teiteikia napengana ki.* The tali is lengthy, and page, thing(s) he will buy his younger brother's wife with. *Vdur: kolkoli; Vtr: kolia; Vph: koling; Ndev: koling.*

**koli** *n.* friend. *See: kolinga.*

**kolinga** *n.* friend, companion. *Syn: koli. See: balinga. 1s: kolingau. 2s: kolangang. 3s: kolingana. Ipi: kolingara. Ipx: kolingamangng. 2p: kolingamiau. 3p: kolingarea.*

**kolo** *v.* 1) break, release. *Ref: Boko 018 Na baina Tutu ke kole kue na kue ke tugu. So then Tutu broke (released) rain, and the rain fell. 2) bend. Vdur: kolkolo; Vtr: kole; Vph: kolong. See: regi.*

**baikole** cause to break. **Tai ke baikole oteng?** Who broke the oar.

**makolo** cause to break.

**pakolo Keke pakolkole bale.** They are roofing the house (by bending kaluva leaves).

**pekolo** break/snap off. **Ngo pekole tau inte.** Break off a piece of the sugar cane.

**pukolo** fall break. **Ke pukole kamana.** He fell (and broke) his arm.

**toakolo** crow (rooster).

**-kolong** *DEIC.* near you. *Ref: pesi2 322 Ke sana muku muni, ikorong.* There isn't anymore, just those. *Syn: korong; Whole: ikolong* '3s there'; *Whole: rikorong* '3p there'. *See: i 'PRO'.*

**komo** *v.* cover. *Whole:* **pakompita** 'cause to be firmly covered'.

**kona** *n.* scales (fish). *Is:* **konna**. *3p:* **konrea**.

**kona** *v.* hang. *Vtr:* **kone**; *Vdur:* **konkona**; *Vph:* **konaga**.

**kone** [*cl* *ObjPRO:2s*] *ObjPRO*. 2nd sg. obj. pronoun. *Ref:* anth\_q 030 **Baingana kone mina laetai?** What is his custom toward you? *Is:* **kau**. *2s:* **kone**. *3s:* **kia**. *1pi:* **kita**. *1px:* **kamangng**. *2p:* **kamiau**. *3p:* **kerea**.

**-kone** [*cl* *Nsuf:2s*] *Nsuf*. 2nd sg. *Ref:* anth\_q 032 **Ka avolaukone mina laetai?** How do you have an elder? *Is:* **-kau**. *2s:* **-kone**. *3s:* **-kia**. *1pi:* **-kita**. *1px:* **-kamangng**. *2p:* **-kamiau**. *3p:* **-kerea**.

**konogo** *n.* Squirrelfish (Smooth, Spotfin, and Black-finned). *Neoniphon argenteus/sammara/opercularis*.

**kononi** *ADJ.* poor, unfortunate *Nga une ura na nga laumatana pala ka ligupiau ba avale tuna umate i a kononi, ba naupengana, naupengana naname, naupenganaka nena taitaikia pia ba iau nau ka nena goe pia ravale.* (ura 047) I will lay out the garden then I will know beforehand (which part of for) my sister and the woman's child who is poor, and my wife, my wife's mother, my wife has how many younger sisters and my mother has how many female children. *Phrase:* **agau a kononi**. *See:* **silolo**.

**kongko** *ADJ.* purple.

**kora** *v.* bite. *Vtr:* **kore**; *Vdur:* **korkora**; *Ndev:* **koranga**. *See:* **ngeli**. [*Note:* Done to unripened or uncooked food or meat leaving teeth marks.]

**korkorai** *PRO.* these. *Ref:* pesi2 257 **Ava nga oru korkorai nga kanmiau rikorai ikia...** But concerning these things of yours here... *Syn:* **kokorai**. *See:* **rikorai**.

**-koro** [*infl* *Suf*]. there. *Whole:* **rikoro** 'they there'. *See:* **-ko**.

**koronro** *Morph:* **koronro**. *n.* beetle species. *Pteroptyx cribellata*.

**kosining** *v.* show. *Vtr:* **kosininge**, **kosining ka**; *Whole:* **pakosining** 'display'.

**koso** *Morph:* **koso**. *v.* cough. *See:* **malunga** 'cold'.

**ko'va** *Morph:* **ko'va**. *n.* ancestor. *See:* **maliava** 'ancestor'.

**kovau** *v.* chop. *Whole:* **kelapalikovau** 'look-circle-chop (see but ignore)'; *Whole:* **taopalikovau** 'walk-circle-chop (walk aimlessly)'. *See:* **kovu**.

**kovava** *n.* sweet potato. *See:* **patete**.

**kovu** *v.* chop. *Ref:* pesi2 373 *Na mangnga ore nga pelau kaona ke sana nga baipalikovu ka liva pogona ba lisi ka liva pogona.* Now we who are from the coast won't disregard the liver's forgetfulness and play (around) with the liver's forgetfulness. *Vtr:* **kovue**; *Vph:* **kovung**;

*Whole:* **baipalikovu** 'do-circle-chop (disregard)'.

**kovu** *n.* horizontal post used in house construction.

**kue** *n.* rain.

**kukuli** *n.* Long-jawed Mackerel. *Rastrelliger kanagurta*.

**kukulo** *n.* owl (various species including: Rufous Owl, Papuan Boobook, and Mouccan Scops-Owl). *Ninox rufa/theomacha; Otus magicus*.

**kukulovoro** *n.* Fringelip Flathead (Scorpionfish species). *Thysanophrys otaitensis*.

**kukure** *n.* spokesperson. *See:* **kukuru**.

**Kukuvakau** *PropN.* village name. *Ref:* pesi2 008 **Ka loa ta balevale, omua Komiti e nga Kukuvakau.** I went to the spirit house, I and the Komiti for Kukuvakau. Located near Catholic mission at Malmal.

**kula** *n.* root. *Phrase:* **begu kulaname** 'the tree's roots'. *3s:* **kulana**.

**kulao** *n.* Imperial Pigeon (various species). *Ducula myristicivora/pacifica/pistrinaria/concinna*.

**kuli** *v.* hang, swing. *Vtr:* **kulia**; *Vdur:* **kulkuli**; *Ndev:* **kuling Ravaleme keke kulkuli nga kulkuling**. **The woman are swinging on the swing.**

**bakuli** push swing. **Atu ngo bakuli iau.** Come push me (on the swing).

**pakuli** hangup. **Pakulia bising nga begu.** Hangup the bilum on the tree.

**kulia** *n.* dolphin.

**kulu** *v.* grunt (to summon a pig). **Ke kulu ka gie.** He grunted (to summon) the pig. *Vtr:* **kulu ka**; *Vdur:* **kulkulu**; *Ndev:* **kulung**.

**kuma** *v.* build, make, do. **Ko kuma ka taru?** What are you making? *Ref:* anth\_q 004 *Lopatokona a taru nga sisiukamiau memena roma tai ke kuma ka orume?* Who did your ancestors believe to have created all things? I ke sane kania kaning ore nga ura a i kume. He did not eat food from the garden he (himself) made. *Vdur:* **kumkuma**; *Vph:* **kumangng**; *Vtr:* **kuma ka, kume**; *Ndev:* **kumangnga**; *Whole:* **kumangngtulu** 'helper'; *Phrase:* **kumangnga maina** 'week (Lit: the work's sound)'.  
**kumutu** *n.* fish species, Sweetlips (Painted, Dotted, Harlequin and Brown). *Diagramma pictum; Plectorhinchus picus/ chaetodontoides/orientalis/ gibbosus*. *See:* **siva**.

**kura** *v.* proclaim, announce. Made in a loud voice for all to hear. *Vdur:* **kurkura**; *Vph/Ndev:* **kuranga**.

**kuri** *v.* abstain. **Keke kuri ta kaning.** They abstained from (eating) food. *Vdur:* **kuriri**; *Vph:* **kuringa**.

**kuru** *n.* 1) head. *Ref:* pesi1 024 **Ngeke loa ki te ri ta maga kunna ba gona.** They will take them to their village and food pile. 2) payment. *Is:*

**kurugu.** 2s: **kurung.** 3s: **kunna.** 1pi: **kunra.**  
1px: **kurumangng.** 2p: **kurumiau.** 3p:  
**kunra.**

**kurume** v. follow, in accordance. Vtr: **kurumea.**

**kurusina** [ʌcl N:Turtle] n. turtle.

**kuruvo** n. Reef Stonefish. *Synanceia verrucosa.*  
Ref: pesi2 352 **Ka laumatana kia ka i ora lea**  
**kuruvo.** I understand that it is something  
which is the stonefish fish.

**kusi** n. penis. 1s: **kusigu.** 2s: **kusing.** 3s: **kusina.**  
1pi: **kusira.** 1px: **kusimangng.** 2p: **kusimiau.**  
3p: **kusirea.**

**kutapu** v. depart. Ref: pesi2 004 **Ka kutapu ka**  
**Mande.** I departed on Monday.

**kuti** Morph: **kuti.** n. beetle species. *Rhyncophorus*  
*bilineatus (Rhyncophorinae).*

**kutkutun** n. Blue-backed Sprat. *Spratelloides*  
*delicatulus.* Inhabits inshore reefs; frequently  
forming schools composed of hundreds of  
individuals; commonly used as a tuna baitfish  
in the Pacific; distinguished by silvery colour  
and single dorsal fin.

**kutu** n. louse. Whole: **kutu ririna** 'louse eggs'.

## L - I

**la** MDL. definite future action. Ref: pesi2 270 **Ke**  
**la maingamia ka baingana kia?** What is she  
really going to do with it? Ref: pesi2 306 **Ikia**  
**nae sonrau oru kokorai ka la tunga rea ikia.**  
Here today these things, I will give them here.  
Ref: WV3 **Ragau rae one ka la ri ra ragau**  
**rae iau.** My son will have this child (for a  
wife). Your people will be my people. Causes  
the verb assume the infinitive form. See: **ala**  
'DEF'.

**laga** v. pluck. Vdur: **laglaga;** Vph: **lagang.**

**bailaga** stir up. Ref: anth\_q 058 **Taru ke** bailage  
agau siana? What makes a man angry?  
Morph: **bai-laga.**

**lagatapue** pluck-scatter **Na, ka ina nga soare**  
**nge kaka ka avale laeala iala, na ke umma ta**  
**lagangtape talie lalauna, base ma kenakena.**  
(nar\_soare 027) Now when the evil spirit was  
fleeing with that woman there, now she was  
working to pluck and scatter the leaves of the  
talie plant, like ... one ata time. Morph:  
**laga-ta-pu-e.**

**lagapa** pull up **Keke lagapapae pailime kunrea.**  
They were plucking the heads of the grass.  
Morph: **laga-pa.**

**toalaga** tease **Munsa toangalaglage.** Don't tease  
him/her! Morph: **toa-laga.**

**laga- DIR.** toward.

**lagamuga** forward. Morph: **laga-muga.**

**lagape** downward. Morph: **laga-pe.**

**lagapotu** outward. Morph: **laga-potu.**

**lagarume** backward. Morph: **laga-rume.**

**lai** v. copulate. See: **roro, tae, bagu.**

**laio** n. afternoon and evening. Ref: pesi2 102  
**Ravale ke toto ka matana e sina ka laio.** The  
women were dancing it's small clan in the  
afternoon (evening). Syn: **leio.**

**lak- DIR.** toward. See: **laga-.**

**lakailu** upward. Morph: **laka-ailu.**

**laka** CNJ. because. Ref: Confession 010 **Ka**  
**laukuru raumana ta pekato nge iau kinung**  
**laka baipagaiukone ki.** I am really sorry

about all my sins/wrongs because (I) cause  
younger with them.

**lakallo** ADV. toward the inside. Ref: Gie\_kor 049  
**Gio ke lu lakallo.** The spear entered into the  
inside.

**lala** v. trip, pounce. Vtr: **lale;** Whole: **lalapita**  
'pounce upon'; Whole: **pulala** 'put up, exalt'.

**lala** n. age group, age mate. **Ka i a lala ae i.** He is  
an agemate of his. Ref: anth\_q 042 **Ka lala**  
**matana pia nge miao?** How many types of age  
groups do you have in your village? See:  
**barana.**

**lala** v. harvest, remove. Ndev: **lalang.**

**lali** v. hurt. Ref: pesi2 291 **Nga mangnga na ke**  
**roma i patutupe kumangng, o patupe**  
**miralalime.** For us (we) say he was fulfilling  
the obligation or satisfied the pains. Whole:  
**miralali** 'body-hurt (pain)'.

**lalo** v. petition. **Goe ke laloe tamana ta i**  
**kalaunge.** The child petitioned his father to  
help him. accompanied by sound such as,  
"Ohhh". Vtr: **laloe;** Vdur: **lalalo.**

**lalu** [ʌcl V:Agonize] v. agonize. Vdur: **lalalu.**

**lama** n. brightness. 2s: **lamana.** 3p: **lamarea.**

**lama** v. illuminate. Vtr: **lame;** Vph: **lamanga.**

**lamana** n. Sulphur-crested Cockatoo. *Cacatua*  
*galerita.*

**lamana** n. Coronation Trout. *Variola louti.*  
Distinguished by bright pattern of elongated  
blue spots, yellow margins on fins and lunar-  
shaped tail.

**lamasi** Morph: **lamasi.** n. coconut. Ref: gouvemas  
005 **Ollaala ka kana ka lamasi ba gua ba**  
**ka bega palu bole ngamasinge gouveme.**  
That thing (procedure) uses coconut and  
ginger and also somewood to perform magic  
on the dogs.

**lamo** v. clear. Clear a garden area by cutting away  
underbrush. Vtr: **lamoe;** Vdur: **lamlamo;** Vph:  
**lamong.**

**langa** Morph: **langa.** v. turn, roll back **Matana**  
**kanname ke langalanga.** His eyes are rolling

- back (in his head). *Vdur*: **langalanga**.
- lango** *n.* fly. *Whole*: **langkera** 'blue fly (large)'.  
**lapu** *n.* Doublebar Goatfish. *Parupeneus bifasciatus*. Distinguished by pale body and pair of blackish bars across side.
- lau** *n.* leaf or paper. *Ref*: pesi2 147 Kan pagao **launame** ba ripu ke kavingtuluea urasaename ka matana mannangana ka sinro. It had the **pagao's** leaves and those (kinds of things) that they adorned the **tumbuans** (with) at the exact height (of the ceremony) inthe morning. *SynPl*: **lalauna** 'it's leaves'; *Phrase*: **bega launa** 'the tree's leaf'.
- lau** *v.* hold, catch, arrest. *Vtr*: **laue**; *Vdur*: **laulau**; *Ndev/Vph*: **launga**; *Whole*: **laupita** 'embrace'.
- lau-** *InflAff*. 1st pers. singular. *Whole*: **laupengana** 'my mother-in-law'.
- lausa** *n.* wallaby. *Dorcopsis hageni/muelleri*. *Ref*: pesi1 013 **Ke patoe roma matana lausa kae urasaename keke kaninnia kia**. They call it (saying) the time the wallaby and the tumbuans areeating at.
- lavlava** *v.* revive, refresh. *Vtr*: **palavlave**; *Vph/Ndev*: **lavlavang**.
- lavo** *v.* stir up. *Syn*: **kulavu Ko bai kulavo. You stirred up (a cloud of sand in the water).**; *Syn*: **lavu**; *Whole*: **lavokala** 'cause a disturbance'.
- lavusa** *n.* corpse, something rotten. *Vdur*: **lavusvusa**.
- lae-** *DEM*. this. *Ref*: pesi1 003 **Ke kumakale pesing laekia ae i pala**. He prepares this celebration of his first. *Syn*: **le-** 'alternate pronunciation'.
- laekia** this Na nanang laekia ke bai minamina. (boko 001) Now this story develops like this. *Morph*: **lae-kia**.
- laeala** that. *Morph*: **lae-ala**.
- laekolong** that near 2s. *Morph*: **lae-kolong**.
- laeo** *Morph*: **lae-o**.
- laetai** what, how, where. *Ref*: Boko 039 **Na Boko ke roma, "Ko role laetai?"** Then Cassowary (said), "What did you say?" Ke kumkuma laetai? How is she working? Ke pate gie ka mirana laetai? When they say gie, what does it mean? *Whole*: **laekala** 'obscure Mukmukua ke laekale kae. The cloud is obscuring the sun.'; *Whole*: **olaekolong** 'that thing near you Tai ke kuma ka olaekolong? Who did that?'; *Whole*: **olaeala** 'that thing'; *Whole*: **ollaekia** 'this thing bega ollaekia this tree'; *Whole*: **tulaekia** 'this little thing'; *Phrase*: **Ko lo laetai?** 'Where are you going?'; *Phrase*: **Ke loa laekailu**. 'He went upwards.'. *Morph*: **lae-tai**. *See*: **oru, le, kolong, kia**.
- lae-** *PREP*. to, toward. *Whole*: **laekia** 'toward this'; *Whole*: **laeala** 'toward that'.
- laeala** *DEM*. that. *Syn*: **leala**.

- laekala** *v.* obscure. **Mukmukua ke laekale kae**. The cloud is obscuring the sun. *Vtr*: **laekale**; *Vph/Ndev*: **laengakala**.
- laekia** *DEM*. this. *Syn*: **lekia**.
- laetai** *INT*. 1) how. *Ref*: anth\_q 044 **Ko toa ka maga mina laetei?** How is ground divided? Used when there is a sense of movement involved. 2) what. *Ref*: anth\_q 029 **Baingang ka aekia mina laetai?** Your custom toward this person (is) what? *Syn*: **laetei**. *Morph*: **lae-tai**. *See*: **ngaetai, taru, lae-**. [*Gram*: *Syn\_int*]
- lao** *v.* gone (not to return). *Ref*: mali11 061 **Maliava nge soali ke lao tapu**. The bad ancestral spirits are gone completely. *Vdur*: **lalo**. *See*: **loa**.
- lao** *n.* in law. *Whole*: **laupengana** 'my mother-in-law'; *Whole*: **laonpengana** 'his mother-in-law'. *1s*: **laogu, lau**. *2s*: **laong**. *3s*: **laona**. *Ipi*: **laora**. *Ipx*: **laomangng**. *2p*: **laomiau**. *3p*: **laorea**.
- le** *Morph*: **le**. *n.* strength, hardness. *Phrase*: **ramarea ka lerea raumana** 'their foreheads are very hard (they are stubborn)'. *See*: **liki**. *1s*: **legu**. *2s*: **leng**. *3s*: **lena**. *Ipi*: **lera**. *Ipx*: **lemangng**. *2p*: **lemiaiu**. *3p*: **lerrea**.
- lea** *n.* fish. *Ref*: pesi2 026 **Keke ulomalage kaning ba lea**. The put out the food and the fish.
- leala** *DEM*. that. *Syn*: **laeala**.
- lege** *v.* shape, fashion, honor. *Vdur*: **leglege**; *Vtr*: **legea**; *Vph*: **legeng**; *Ndev*: **legeng**; *Whole*: **legengpita** 'rectification'; *Whole*: **legesoali** 'dishonor'.
- lele** *v.* 1) arrive. **Ko lele nga pia?** When did you arrive? *Ref*: anth\_q 002 Lopatokona a taru nga sisiukamiau memena nga maga ba tava lelengarea? What did your ancestors believe to be the origin of the earth and heaven? *Ref*: pang 001 Iau ka bai ta pangananange omea Steven atung nga mangng ba lelengamangnga nakorai nge Ukarumpa. I want to tell (about) Steven and my arrival and our trip here toUkarumpa. *Vdur*: **lelle**; *Vph*: **leleng**; *Ndev*: **lelenga**; *Comp*: **lelepita** 'come upon'; *Comp*: **lelemalaga** 'arrive (go) outside Mangng ka kanini ta ka lelemalaga. We are eating so you(pl) go outside.'. 2) happen. **Ollaeala ke lele nga pia?** When did that thing happen? 3) grow. **Ura ke lele masi**. The garden grew well. 4) become Mataunga nge mue ke lele nge iau. I became frightened of the snake. *See*: **atu** 'come'; **pota** 'appear'.
- lelemare** *n.* beds in the men's house. *See*: **niasaena**.
- lelle** *v.* clean. *Whole*: **pallelepa** 'cause to be completely clean'. *See*: **muku**.
- lemi** *v.* lick. *Vtr*: **lemia**; *Vdur*: **lemlemi**; *Vph*:

**leming.**  
**lenge** v. fence. *Vtr:* **lengekale**; *Whole:* **lengtotokala** 'fence-cut-achive (fence-off, protect)'. *See:* **kala** 'hinder'.  
**lesa** n. bald. **Ka lesakia**. He is bald. *1s:* **lesakau**. *2s:* **lesakone**. *3s:* **lesakia**. *1pi:* **lesakita**. *1px:* **lesakamangng**. *2p:* **lesakamiau**. *3p:* **lesakerea**.  
**li** v. cut, slice. **Nia ke lia lona**. The bed cut his liver. *Vtr:* **lia**.  
**ligo** v. bundle together with a vine or rope, belt. *Ref:* WV3 **Ngo ligoe luvo**. You will bundle (food) in the bark of the **luvo** palm. *Ref:* pesi2 340 **Ka kana ka tau ligoname ka ri lua ba kaning**. There were two bundles of sugercane and food. *Vtr:* **ligoe**; *Whole:* **ligopita** 'fasten with a vine, belt'.  
**ligu** v. stop or hinder. **Agau laeala ke ligue kae**. That person held back the sun (by magic or other means). *Vtr:* **ligue**.  
**likala** v. difficult. **Ke likala ta mangng kumangng kia**. It is difficult for us to do it. Ore likala ta ragau kumangng kia, ke ate mana te Nutu. The thing that is difficult for people to do is very easy for God.  
**liki** *Morph:* **liki**. n. strength, ability. **Ka sana likina ta i taonga**. He/she doesn't have the strength to walk. *See:* **le**. *1s:* **likigu**. *2s:* **liking**. *3s:* **likina**. *1pi:* **likira**. *1px:* **likimangng**. *2p:* **likimiau**. *3p:* **likirea**.  
**lili** *Morph:* **lili**. v. difficult.  
**lingalo** n. regret.  
**lingi** v. pour out. Also a euphemism for urinate. *Vdur:* **linglingi**; *Vtr:* **lingia**; *Whole:* **lingilole** 'pour all over'.  
**lisi** [ʎel V:Play] v. play. *Vdur:* **lilisi**; *Vtr:* **lisi ka**; *Vph:* **lising**; *Ndev:* **lising**.  
**lisi** n. boundary. *Whole:* **lisinangana** 'it's offshoot'. *3s:* **lisina**. *3p:* **lisirea**.  
**liu** n. sibling of the opposite sex. *Ref:* pesi2 286 **Ke patutupe kumangng ae i...te naname riluae tamana, ba liuna piau memena, ba tataokia**. They were straightening his work...toward his mother and father, and all his female siblings and his brothers. *1s:* **ligu (piau)**. *2s:* **liung (piau)**. *3s:* **liuna (piau)**. *1pi:* **liura (piau)**. *1px:* **liumangng (piau)**. *2p:* **liumiau (piau)**. *3p:* **liurea (piau)**.  
**liu** n. pool (round). *Whole:* **taliu** 'circle'.  
**liua** *ADV.* between. *Whole:* **ngaliaua** 'in between'. *See:* **ailu**.  
**lo** v. fly. *Whole:* **lopatae** 'fly upward'.  
**lo** n. 1) liver. *1s:* **lau, logu**. *2s:* **long**. *3s:* **lona**. *1pi:* **lora**. *1px:* **lomangng**. *2p:* **lomiau**. *3p:* **lorea**. 2) heart, the seat of emotions and thoughts. *Ref:* mali 047 **Nga logukannana iau na nga logukalpage ina balia goe ae iau**. I will be examining myself then I will

remember when I struck my child. *Ref:* soare 020 **Ava ka ina avale laeala loa ta kelangatao, na avale laeala ke kele na ka lonananna roma gie bole**. But when that woman went to look, that woman saw him and she thought (it was a) pig also. *Feel:* **loaskala** 'rejoicing'; *Feel:* **logaliu** 'remember'; *Feel:* **logome** 'puzzlement'; *Feel:* **logomgome** 'ponder'; *Feel:* **logomello** 'ponder'; *Feel:* **lokalapaga** 'remember, praise'; *Feel:* **lokalasa** 'untrustworthy, unbelief'; *Feel:* **lokala** 'trust Ka laukala kone. I trust you'; *Feel:* **lokalipaga** 'remember'; *Feel:* **lokali paka** 'discern (Lit: find with liver)'; *Feel:* **lokanana** 'judge, examine, discern'; *Feel:* **lokansango** 'bewilderment'; *Feel:* **lokoi** 'self pity'; *Feel:* **lolali** 'sorrow'; *Feel:* **lomarakala** 'rejoicing'; *Feel:* **lomarapaga** 'rejoicing'; *Feel:* **lomakae** 'long for, covet Sana nga lomiamakae oru nge nga mogalo laekia e ngape. Don't (you-pl) long for (covet) the things on this ground below.'; *Feel:* **lomannmanna** 'pleased, satisfied, happy Ka laumannmanna ka kumangng ae miau. I am pleased with your work. (or `Thankyou very much.)'; *Feel:* **lomatana** 'knowledge "Killa a taru nge lele pala ta baina nga lomangngmatana a oru kokorongo ineke la lelenge?" (mark13 004) "What mark will come first then we will know something is close to (when they-these things) (definitely are) coming?"; *Feel:* **lomarapaga** 'happy'; *Feel:* **lonana** 'mercy Na pana lua ra matarea kanname ke su keke tattara nga pamau bavana, nae rilua keke reli kaligi roma, "Jesus, nga longnanne mangng pana lua." Then two (people) who were blind (their eye seeds are shut) weresitting at the road's border (alongside), and the two shouted forcefully to Jesus saying, "Jesus you (will) have mercy on us two."; *Feel:* **lonanna** 'think'; *Feel:* **longana** 'desire, thinking'; *Feel:* **lopalilli** 'confused, concerned about, hesitant Jesus ka lonapalilli ta loang ta raguragu nga ton. Jesus was concerned about going publicly to the villages.'; *Feel:* **lopalollo** 'wonderment, marvel'; *Feel:* **lopatokona** 'belief Na ke role roma, "Nutu ke bai ta kelangapatali te miau. Ta ngaka bali kagimiau ta bainga ngae miau reke sosoali, ba nga lomiauapatokona tapangamologa ngae Nutu nge pe." (Mk.1.15) God desires to watchover you. So you (must) give your back to your badcustoms and believe God's good talk. Agau a lonapatokona, ta pangamologa ae Nutu. (chorus1 001) A man who believes (belief man) in God's words.'; *Feel:* **lopavolau** 'pride'; *Feel:* **lopavolo** 'complain'; *Feel:* **lope** 'happy (Lit: liver good)'; *Feel:* **lopopo** 'forget One ko

longopogo ta atung. You forgot to come.'; *Feel: lopupu* 'fear (Lit: liver-falling)'; *Feel: losereng* 'rejoicing'; *Feel: losipa* 'surprise Ragau karolu reke longe pangamologa ka loreasipa. All the people who heard the talk were amazed.'; *Feel: losoali* 'fear, worry Kae a losoali ke tatu, ke tatu, ta nga kae mauling e pe rauman. (chorus1 016) (The) day which is bad is coming, is coming, to lose the very good life.'; *Feel: losolali* 'frightened'; *Feel: lotani* 'sad (Lit: liver cries) Ka lautani te tato. I cry again for my mother.'; *Feel: lotangtang* 'puzzled'; *Feel: lotupu* 'sure, unconfused'; *Feel: lovai* 'think, grieve, pity Ka lonavavai tao. She thought deeply about it all.'; *Feel: lovollau* 'think large ideas'; *Whole: palokalapaga* 'cause to remember, remind'; *Whole: palomatana* 'cause to know, teach'. [1mc lokalkala \1vp longakala \ms lomatanangana `understand, know completely' Ka bai ta laumatanangana ka pesingmataname ka lua keke rong. I want to understand it (the lang.) when two years are over. \ms Phrase = logungana mannangana \ms my precise desire, exactly the way I want it Kumang nge rongo bavakena nga logungana manangana. The work will all be finished just the way I like it. Ka sau ka bainga reke soali, ka laoa kurumea lonangana. (chorus1 011) I discarded bad customs, I follow (go behind) His (God's) desires. Agau lonangana ta patonge pangamologa. He can say what he wants to say (lit: his choice to speak which form of the lg.) \ms lovaingana `thoughts' Keke tatu ta baingasoalinge lovaingana nge ita. They (the evil angels) come to confuse our thinking. Iesus ke kele agau laeala e mate tapu naname, na ka lonavai raumana te i. (Iesurais.txt 004) Jesus saw the dead man's mother and he was very sorry for her. Long ke serengkale? Are you pleased? \mc lauvolaualau \mvp lauvollaungana/ 3) inside. **Ke momo a bale lona.** He is inside the house. lagangalona grassland (kunai-inside) Ke pulia orume karolu nga lona. She put everything in her deep insides (Lk2:19) *Phrase: pelau lona* 'under, inside the sea'.

**lo** v. go. *Syn: loa*; *Whole: lopatae* 'go upward'; *Whole: lototo* 'go across'. *See: loa*.

**loa** v. go. **Ita kinung ka loa.** We all go/went. *Vdur: lola*; *Vtr: loa ka*; *Vph: loanga*; *Ndev: loanga*. *See: lo*.

**logo** v. block, stop up. **Kaorea maena ke logo rea.** The weight of their mouths blocked them (they were speechless). *Vdur: logloge*; *Vtr: loge*; *Vph: logongo*.

**lokalasa** n. no regard, disrespect, unbelief. *Ref: pesi2 262 Ave sonrau na nge miau kaka*

**bailokalasia ka page ba tali, roma ke sane gingging.** But today you don't have any regard for **page** and **tali** saying (that) it isn't strong.

**lokuru** n. sorrow, remorse.

**lolituguna** n. Pied Imperial Pigeon. *Ducula bicolor*.

**lollo** n. stone. *Phrase: lollo kanna* 'stone's seed (money)'.

**lollokanna** n. stone.

**lolo** v. move, lift/put on top of (the head). **Lolo iau ka luvo.** Put the **luvo** on me (my head). Apanung ke lola napengana ka luva. The man lifted the **luvo** onto his wife's head). *Vtr: lole*; *Ndev: lolong*; *Whole: lolopaga* 'lift'.

**lolo** *PREP.* on. *Vtr: lole*; *Whole: lingilolo* 'sprinkle on'; *Whole: magisilolo* 'urinate on'; *Whole: pililolo* 'defecate on'.

**lolu** *Morph: loa lu.* v. go into. *Ref: Gie\_kor 004 Mangng ka lolu nga lamasi lona.* We went into the midst of the (stand of) coconut tree(s).

**lomatana** n. knowledge. *1s: laumatana. 2s: longmatana. 3s: lonamatana. 1pi: loramatana. 1px: lomangngmatana. 2p: lomiamatana. 3p: loreamatana.*

**lomo** *ADV.* far (from the village in the bush). *Phrase: bega a lomo* '(a) tree out in the bush'. *See: papalai*.

**lomo** n. patch, grove or group of trees. *Phrase: kauila lomona* 'brier patch'. *3s: lomona*.

**lonana** n. mercy, grace. *1s: launana. 2s: longnana. 3s: lonanana. 1pi: lorana. 1px: lomangngnana. 2p: lomianana. 3p: loreanana.*

**longa** n. ear. *Comp: longarutu* 'ear stopped (deaf)'. *1s: longau. 2s: longang. 3s: longana. 1pi: longara. 1px: longamangng. 2p: longamiau. 3p: longarea.*

**longakolkole** n. Diamond-scale Mullet. *Liza vaigiensis*. Distinguished by square-shaped tail and rectangular network of dark scale margins.

**longana** n. desire. *1s: laungana. 2s: longanga. 3s: lonangana. 1pi: lorangana. 1px: lomangngngana. 2p: lomianangana. 3p: loreangana.*

**longo** v. 1) hear. *Whole: longokala* 'hear (and respond)'. 2) obey. *Ref: anth\_q 048 Agau nge longosa, na ngaka maimia kia? (A) person disobeys, then what will you(pl) do with him? Vdur: longlongo; Vtr: longe; Vph: longa; Whole: longasa* 'disobey'; *Whole: longpalikovu* 'ignore'. *See: longa* 'ear'.

**looso** n. song. With accompanying dance that is performed by men at celebrations.

**lopatokona** n. belief, faith. *Vtr: lopatokone*; *Whole: alopatokonakana* 'believer'. *Morph: lo-pato-ko-na. 1s: laupatokona. 2s: longpatokona. 3s: lonapatokona. 1pi:*

**lorapatokona.** *1px: lomangngpatokona. 2p: lomiauapatokona. 3p: loreapatokona.*

**loso** *Morph: loso. n. nakedness. Ka losokerea.* They are naked. *Sit: Komo tatao ka losogavilikone?* 'Why are you walking around naked?'. *See: uga. 1s: losokau. 2s: losokone. 3s: losokia. 1pi: losokita. 1px: losokamangng. 2p: losokamiau. 3p: losokerea.*

**lote** [*cl N: Bushman*] *n. bushman, bush dweller.* Used to refer to the people in the Uvol area.

**lototo** *v. wade across (water). Vtr: lotote.*

**lovangana** [*cl N: Length*] *n. lengthy. Ref: pesi2 249 Tali ka i a lovangana, ba page, oru nge kolia teiteikia napengana ki.* The tali is lengthy, and page, thing(s) he will buy his younger brother's wife with. *See: gavili.*

**lu** [*cl V: Enter*] *v. enter. Lu lakallo.* Come inside. *Vdur: lulu; Vtr: lue; Vph: lunga; Whole: kolu 'hide in'; Whole: lolu 'fly in'; Whole: lupaga 'dress (Lit: enter figuratively)'; Whole: lungapaga 'clothing'; Whole: lupala 'adorn for the first time Ke bai ta malagang pau ka urasaena. Ke kalpalpa o ke lupalpa. He wanted to partake in the mask for the first time.'; Whole: potolu 'conspire'; Whole: ralu 'crawl in'; Whole: uilu 'walk in (water)'. -lu ADVSuf. inside. Whole: taolu 'walk inside'.*

**lua** *NUM. two. Ref: anth\_q 041 Ka gia te nga rakon memena ka ri lua kinung?* Is there a name for two or more families? *Ref: pesi2 148 Momo, ka kae luana na pesing ke lele.* It was, (then) at mid-day the celebration happened. *Ref: pesi2 058 Ref: pesi2 058 Kelakala ri luae Ninpaga tamana ba Pulelea tamana keke sapsapia ragoeme, nga balvale.* Kelakala together with Ninpaga's

father and Pulelea's father were whipping the children in the spirit house. *Whole: luana 'it's middle, half'; Whole: luae 'together with'.*

**luanga** *n. Seaperch (Blackspot and Black-Banded). Lutjanus fulviflamma/ semicinctus.*

**luangananame** *n. Onespot Seaperch. Lutjanus monostigma.*

**luge** *n. tree species.*

**lugu** *n. flower. 3s: luguna. 3p: lugurea.*

**lulu** *v. roll, coil. Vtr: lule; Vdur: lullu; Vph: lulungu.*

**lulu** *n. entrance, hole. Phrase: sinro luluna 'morning's entrance (before dawn)'. lulu v. shake. Whole: lululolo, lullolo 'shake on'.*

**lumangng** *n. young, newly born. Prase: posi a lumangng a pau 'young animal'. See: lumung.*

**lumu** *v. fully developed.*

**lumung** *n. growth, stature. Lumung ae goe laeala ke lele bollau.* The child's stature has become great.

**lutu** [*cl V: Dance*] *v. dance, stomp (on the ground). Keke rereli ba keke lututu.* They were shouting and they were stomping on the ground. *Ref: pesi1 021 Ke lukale urasaename ba ke lukale goname ngeke tungtunga rea.* He consecrates the tumbuns and he consecrates the food piles that they are giving. *Whole: lutukala, lukala 'consecrate (Lit: dance-around)'. See: pesi, to.*

**luva** *v. loosen. Vtr: lue.*

**luvo** *Morph: luvo. n. palm; the bark of a species of palm tree. Ref: WV3 Ngo ligoe luvo.* You will bundle (food) in the bark of the luvo palm. Still used frequently to carry food as well as for certain culticrituals related to blood and menstruation.

## M - m

**ma** *ADV. like, for example. Syn: basema. See: base.*

**ma-** *DerPre. cause or enable (action).*

**magolo** *cause to bend. Morph: pa-golo.*

**magolu** *cause to break (glass). Morph: ma-golu.*

**makolo** *cause to break (rope). Morph: ma-kolo.*

**masisi** *cause to pull (pulled/taken away). Morph: ma-sisi.*

**matoto** *cause to cut (sever). Morph: ma-toto. See: ga-.*

**Maara** *PropN. village name.*

**maga** *n. 1) village. Ref: anth\_q 001 Koatali matana a taru, ke lele nga maga ngae miao?* What kind of sorcery occurs in your area? *Ref: boko 003 Pala na boko ke*

**balivalia ragau nga magame kinung.** Previously Cassowary was killing people in every village (everywhere). *NPl: magame 'villages'; Phrase: maga kunna 'main village'; Phrase: maga gavuna 'dust'. 2) area. 3) ground. Iau ka kuma kone ka magavusa na alo ngo kagaliu ta magavusa muni.* I made you from the ground and you will return to the soil again. *Comp: magalu 'ground (hole)'; Comp: magavusa 'ground or heart of the soil'; Comp: magavura 'humus, black soil'. See: mogalo.*

**Magagiana** *n. clan (moeity) name. Ref: pesi2 336 Agau a ngae Poro ora bovo, a Magagiana.* The person who was from Poro, someone who was (a) butterfly (??) who was (of) the Magagiana (clan). *See: Maranna.*

**magala** v. strike.

**magale** v. stretch. *Ref:* Gie\_kor 043 **Gie ke magale ka ngingina nga kamau.** The pig stretched its teeth across my arm. *Vtr:* **magale ka;** *Vdur:* **magalgale** 'Vph = magaleng'.

**magali** n. intestine, inner parts. *Phrase:* **magali soali** 'bad insides'; *Whole:* **baimagalimotu** 'tear insides, cause excessive grief'. *1s:* **magaligu.** *2s:* **magaling.** *3s:* **maganna.** *Ipi:* **magalira.** *1px:* **magalimangng.** *2p:* **magalimiau.** *3p:* **magalirea.**

**magalo** [ncl N:Ground] n. ground, area. *Ref:* pesi2 153 **Ngalo nga magalo karolu, ava nga maga nge ngatau.** Inside of every area, but from villages which are far away.

**maganna** n. stomach, intestine, inner parts. *See:* **magali.** *1s:* **magaligu.** *2s:* **magaling.** *3s:* **maganna.** *Ipi:* **magalira.** *1px:* **magalimangng.** *2p:* **magalimiau.** *3p:* **magalirea.**

**magele** [ncl V:Color] v. color. *Vdev:* **mageleng;** *VPl:* **magelgeleng.**

**magio** v. surprise. *Vdur:* **magiugio;** *Vtr:* **pamagioe** 'cause to be surprised'.

**magisi** *Morph:* **magisi.** v. urinate. *Vdur:* **magisgis.**

**magoe** [ncl V:Wash] v. wash, bathe. **Ka lola magoenga.** I'm going to bathe. *Ref:* pesi2 078 **Ke pamagoea** urasaena, urasaename muni. They bathed the tumbuan, the tumbuans again. *Ref:* pesi2 077 **Kumangng a urasaename, keke pate roma keke pamagoegoe.** The work of the tumbuan, they refer to it (saying) they are bathing. *Vdur:* **magoegoe;** *Vtr:* **pamagoea;** *Vph:* **magoenga;** *Whole:* **pamagoe** 'bathe, baptize'. *See:* **goe** 'swim'.

**magogo** v. slacken.

**magolo** v. bend down, bend over.

**magunu** v. whisper. *Vdur:* **magungunu.**

**magura** *Morph:* **magura.** v. green, unripe.

**mai** n. sound. *See:* **ruru.**

**maimia** v. question (why or what). **Bale ke maimia na ke to?** Why did the house burn? *Ref:* anth\_q 021 **Ke maimia nga baina agau nge rave soaling?** Why do people get sick? *Ref:* pesi2 270 **Ke la maingamia ka baingana kia?** What is she really going to do with it? *Vtr:* **maimia ka;** *Vph:* **maingamia;** *Syn:* **meimia.**

**maisi** v. stand, arise. *Vtr:* **maisi ka;** *Vph:* **maising;** *Syn:* **meisi.**

**maisi** n. post. *Syn:* **meisi.**

**maka** v. covet. *Vtr:* **makae.**

**makolkol** n. people group. Known members of this group currently reside in the interior of the Gazelle peninsula but it is said that some previously resided near the Mengen at the headwaters of the Unung River. They are said to have special understanding of tracking

through the bush and fighting with axes. Their language is thought to be extinct since they speak only Nakanai and Tok Pisin today.

**makovu** n. Giant (Lowly) Trevally. *Caranx ignobilis.* *See:* **sonrali.**

**malaga** v. 1) appear. *Ref:* pesi1 018 **Urasaename keke malaga.** The tumbuans appeared. *Whole:* **pamalaga** 'show out'. 2) out, exit. *Vdur:* **mallaga;** *Vtr:* **malage, malaga ka;** *Vph:* **malagang;** *Comp:* **baumalaga** 'bring out with singing'; *Comp:* **lelemalaga** 'come out'.

**malai** v. disagree, not accept, reject. *Ref:* pesi2 310 **Na one ko bai roma, iau malai.** Then you say, I disagree. *Vdur:* **malailai;** *Ndev:* **malainga.**

**Malakuru** *PropN.* village name. *Ref:* pesi2 020 **Re nga Malakur, Malakur giana bollaungana Malakuru, ava re nga maga e sina nga Parole keke lele ta kumangng.** Those from Malakur, Malakur, it's big name Malakur, but those from the small village at Parole arrived to work. Located about half way between the Catholic Mission at Malmal and Pomio on the north side of Jacquinot Bay. Though there is a village with this name it is generally used to refer to the grouping of 8 villages in the same area. *Syn:* **Malakur.**

**malamala** v. bitter (tasting).

**malasua** *Morph:* **malasua.** v. sneeze. *Vdur:* **malasuasua;** *Ndev:* **malangasua.**

**mali** *Morph:* **mali.** n. ocean depths. **Taroma iau a lea e bollau, iau ta mommo nga mali tamarakia.** If I were a big fish, I would live in the far reaches of the ocean depths. *Phrase:* **mali tamarakia** 'the horizon line/far reaches of the ocean depths'.

**maliava** n. ancestral spirit. *Syn:* **baliava.**

**malili** v. laugh. *Vtr:* **malilia, malili ka** 'ridicule'; *Ndev:* **mangalili.**

**Malimali** *PropN.* village name. Located near the Catholic Mission with the same name. *Syn:* **Malmali;** *Syn:* **Malmale.**

**maling** v. spill. **Me ke maling.** The water spilled. *Vdur:* **malingling.**

**malla** *ADV.* place, position. *Whole:* **lagamalla** 'toward (a) place'. *1s:* **mallegu.** *2s:* **malleng.** *3s:* **mallena.** *Ipi:* **mallera.** *1px:* **malle mangng.** *2p:* **malle mieu.** *3p:* **mallerea.**

**mallai** v. refuse.

**mallalla** v. slippery, slick.

**malle** n. place, position. *Ref:* pesi2 098 **Keke kagaliu muni ta balivali muni, ta mallerea muni.** They returned again to the spirit house again, to their place again. *1s:* **mallegu.** *2s:* **malleng.** *3s:* **mallena.** *Ipi:* **mallera.** *1px:* **malle mangng.** *2p:* **malle mieu.** *3p:* **mallerea.**

**mallu** v. warm. **Atu, ngo mallu.** Come, get warm. *Vdur:* **mallmallu;** *Vph:* **mallunga;** *Phrase:*



**oru nge nga mallunga** 'things for warming'.  
**malmala** *v.* bitter. *See: mamaoga.*  
**malo** *n.* cloth or bark wrapping, shirt. *Ref: pesi2 257*  
 Ava nga oru korkorai nga kanmiau rikorai  
 ikia, mani ba malo, ba trausis, ba klos, ba taru  
 ora kanmiau, ka sana laumatana ki. But  
 concerning these things of yours here, money  
 and cloth, and trousers and clothes, and what  
 things of yours, I don't know about them.  
**malo** *v.* become quiet, calm, be at peace. **Ka malo!**  
 Be quite! *Vdur: malomalo; Vph: malong;*  
*Syn: manto.*  
**malolo** *n.* ruins.  
**malua** *n.* crowd (of people).  
**malunga** *Morph: malunga. n.* cold. **Malunga ke**  
**name kone.** The cold really hit you hard. *See:*  
**koso.**  
**mamallu** *v.* shake.  
**mamalu** *v.* shake. *Ref: Gie\_kor 023* **Urapuna ke**  
**mamalu ta ke rong.** The jungle shook until it  
 was destroyed (hyperbole).  
**mamau** *n.* scraps (of food). *3s: mamauna.*  
**mamaoga** *v.* sour. *See: malmala.*  
**Mamosi** *PropN.* people group. *Ref: pesi2 155*  
**Mamosi palume keke atu bole.** Some  
**Mamusi** came also. Located in the interior  
 southeast of the Mengen. *Syn: Mamusi.*  
**mana** [*cl ADV:Only*] *ADV.* only. *Ref: pesi2 110*  
**Ba ke gava ta rurunge bale te isura mana,**  
**ka rigo.** And they tried to destroy a house  
 only a little at night. *Vtr: mane; Whole:*  
*tungumana* 'give only'.  
**mana** *Morph: mana. v.* float. *Vdur: manmana;*  
*Whole: manpalalau* 'lay off shore'.  
**manage** *n.* stone. [*Socio: Pomio dialect*]  
**manani** *v.* dry, cooked. *Phrase: kaning e manani*  
*'cooked food'.*  
**manani** *n.* coconut that has ripened and fallen off  
 the tree.  
**Manatapu** *PropN.* clan name. *Ref: pesi2 313* **Iau**  
**a Mantap ka matau.** (You say that) I (a)  
 Manatapu am afraid.  
**mane** *AUX.* may. **Mansa lising nakai!** Don't play  
 here! *2s: maneng. 3s: manena. Ipi: manera.*  
*Ipx: manemangng. 2p: manemiau. 3p:*  
*manerea, marerea.*  
**mani** *v.* roll, twist (hair or other) into curls. *Vtr:*  
*mania; Vph/Ndev: maning; Whole:*  
*maningsilagi* 'twist/roll out (toilet paper)'.  
**manna** [*cl N:Buttocks*] *n.* buttocks. *Phrase:*  
**manna masina** 'body orifice'; *Phrase: manna*  
**kunna** '(his two) buttocks'. *1s: mannagu. 2s:*  
**mannang. 3s: manna.**  
**manna** [*cl N:Taste*] *n.* taste. *Whole: kaomanna*  
*'true'; Whole: mannangana* 'truth'.  
**mannangana** *n.* truthfulness. *Ref: pesi2 144* **Ka**  
**matana mannangana.** It has it's true  
 sharpness. *See: kao, manna.*

**mannasalala** *Morph: mannsalala. n.* temporary  
 shelter. *See: balevale.*  
**mano** *ADV.* extremely.  
**manto** *n.* cloth. [*Socio: Pomae dialect*]  
**manu** *n.* bird (generic term).  
**mangini** *Morph: mangini. n.* tree species. **Ngeke**  
**naue mangini patuna ba nge kale ma gua**  
**na nge utupiteagau kia.** They will scrape the  
 bark of the **mangini** tree and chew it  
 likeginger then spit (work magic) on the  
 person with it. The bark is sometimes used by  
 the village healer/exorcist. [*Gram: Nmagic*]  
**Manginuna** [*cl PropN:Village*] *PropN.* village  
 name. *Ref: anth\_q 056* **Kalingnana palu ne**  
**miau ngae Manginuna, keke leltapu gai?**  
 Some court(s) for you (people) from  
 Manginuna, (have) they happened now  
*Morph: manu-ginu-na.*  
**mangng** *PRO.* 1st pers. plural exclusive free  
 pronoun. *Ref: pesi2 009* **Mangng ka loa ta**  
**balvale na mangng ka kela paka**  
**urasaename ngae Talie.** We went to the spirit  
 house then we saw Talie's tumbans (masks).  
*Whole: mangnga. 1s: iau. 2s: one. 3s: i. Ipi:*  
**ita. Ipx: mangnga. 2p: miao. 3p: ri.**  
**-mangng** *InflSuf.* 1st pl. exclusive. *Whole:*  
**lomangng** 'our(excl) liver'. *1s: -gu, -au. 2s:*  
**-ng. 3s: -na-. Ipi: -ra. Ipx: -mangng. 2p:  
**-miao. 3p: -rea.**  
**mapu** *Morph: mapu. n.* spleen (swollen).  
**mara** *v.* rise. **Kae ke mara.** The sun has risen.  
*Whole: lomarapaga* 'happiness (liver-rise-  
 FIG)'.  
**marakali** *n.* meat. *Phrase: mirau marakanna* 'my  
 body it's meat'. *See: posi, pitalong. 3s:*  
**marakanna. 3p: marakanrea.**  
**maralae** *n.* fish.sp. *See: taebolau, ilo.*  
**marali** *v.* sink. *Vdur: mararali; Vph/Ndev:*  
**maraling.**  
**marana** *n.* domesticated. *Vtr: pamarane; Phrase:*  
**gie a marana** 'domesticated pig'.  
**Maranna** [*cl N:Clan*] *n.* clan (moeity) name.  
*Ref: pesi2 336* **agau a bale a Maranna** the  
 female person who was (of) the Maranna  
 (clan) *See: Magagiana.*  
**marae** *v.* tear. **Lea ke talea po na ke marae.** The  
 fish forced the net and it tore. *Vtr: maraea;*  
*Whole: pamarae* 'cause to tear'.  
**mare** *n.* buttocks. *1s: maregu. 2s: mareng. 3s:*  
**marena, manna. Ipi: marera. Ipx:**  
**maremangng. 2p: maremiau. 3p: marerea,**  
**mannrea.**  
**marea** *n.* Eastern Black-capped Lory. *Lorius*  
*hypoinochrous.*  
**marisi** *v.* cold. *See: marusu.*  
**markavauna** *n.* Squirrelfish (Tailspot and  
 Violet). *Sargocentron caudimaculatum/*  
*violaceum.* Distinguished by silvery-white**

spot behind dorsal fin base or entire rear part of fish silvery white. *See: konogo.*

**Marmare** *PropN.* village name. *Ref:* pesi2 224 **Mangng ka sana kel paka agau te nga Marmare, na mangng ala sane tunge te.** We didn't see a person from Marmare, then we didn't give one. Located above Galue just south of the Catholic Mission at Pomio. *Syn:* **Marmar.**

**marula** *v.* loosen.

**marusu** *v.* cold.

**masa** *n.* tree species.

**masi** [*cl* ADV:Well] *ADV.* well. *Vdur:* **mamasi**; *Vtr:* **masia**; *Whole:* **kelamasi** 'look-well (carefor)'.  
**masi** *v.* petition, perform magic. *Ref:* gauvemas 005 Ollaala ka kana ka lamasi ba gua ba ka bega palu bole ngamasinge gauveme. That thing (procedure) uses coconut and ginger and also somewood to perform magic on the dogs. *Ref:* giana 004 Ke **masmas** kia ba ke kumkuma ka ragau nga soaling. He was working magic with it and using it on sick people. The term **masi** has been extended by some to include theological terms (ex. **masi** pray; **masing** church). *Vdur:* **masmasi**; *Vtr:* **masia**; *Vtr:* **masi ka**; *Vph:* **masing**; *Ndev:* **masingi**. *See:* **kaomuna.**

**maskili** *v.* itch. **Serega ke maskili.** Serega (caused) itching. *Ndev:* **masingkili.**

**mata** *n.* 1) eye. *Comp:* **matasu** 'blind'; *Phrase:* **matana kana** 'eyeball (Lit: eye it's seed)'. *Is:* **matua**. *2s:* **matang**. *3s:* **matana**. *Ipi:* **matara**. *Ipx:* **matamangng**. *2p:* **matamiau**. *3p:* **matarea**. 2) kind, type. *Ref:* pangalu 016 **Ba gie ba kaning matantana nga pangalu base ma puri e mera, oru matana nginngina, kinung.** And pig and different kinds of food for the superincision like ripe banana, all these kinds of things. *NPI:* **matantana** 'kinds'. 3) unripe, uncooked. **Ke mata, ke sane mera.** It is green, it is not ripe. 4) sharp, sharpness. **Resala ka matana.** The bush knife is sharp. *Ref:* pang 005 **Ke lele ka kae matana e lua ba ka luana.** It arrived at the sun's point which is 2 (oclock) and (when) the sun is in the middle of the sky. *Comp:* **lomatana** 'knowledge (Lit: liver it's sharpness)'; *Phrase:* **kae matana** 'time of day'; *Phrase:* **siuna matana kana** 'her nipple'. 5) clan or moiety. **goe a kanau** child in my mother's clan *Ref:* pesi2 070 **Baiina ba Rure ka kaning e nga balvale iala, ka matana e sina.** Baiina and Rure have food for the spirit house there for the small clan. As opposed to **goe ae iau** (my child who is in my wife's clan). 6) firefly. 7) star **Mata** a panganana kana ke bulo nga tava ke papa nau e malle e Iesus

momo kia. The star with the story pierced the sky announcing (???) the placewhere the mother and Jesus where. 8) trap. For snaring animals.

**mataga** *v.* shake. *Vdur:* **matagtaga**; *Whole:* **baimataga** 'cause to shake'.

**matana** *n.* Humpnose Bigeye Bream (fish). *Monotaxis grandoculis.*

**matasisina** *n.* sea anemone species. black in color with many sharp tentacles.

**matasu** *n.* blind person.

**matau** [*cl* V:Afraid] *v.* afraid. *Ref:* pesi2 111 **Ke gava ta rurunge bale ka rigo, na ragau ke matau isura mana.** They tried to destroy the house at night, then the people were afraid only a little. *Vdur:* **matautau**; *Vtr:* **mataue**; *Vph:* **mataunga**; *Ndev:* **mataunga.**

**matavalang** *Morph:* **matavalang.** *n.* hornet species. *See:* **bu.**

**matavuka** *n.* Thumbprint Emperor (fish). *Lethrinus harak.*

**mate** *vi.* die. *Ref:* anth\_q 019 **Taru ke baia agau ke mate?** What causes (a) person (to) die? *Vdur:* **matmate**; *Vph:* **mateng**; *Vdev:* **mateng.**

**mate** *v.* like, desire. **Ka mate kau.** I am hungry (I desire my (food)). Keke matea puri raumana. They like bananas very much. Ka matea kaning. I want to (must/can/could) eat. *Vtr:* **matea**; *Vdur:* **matmate**; *Vph/Ndev:* **mateng.**

**matkapulu** *Morph:* **mata-kapulu.** *n.* white (lime) mark, bad **urasaena**. A named that was used before to refer to the bad **urasaena**. It denoted anger or murderous intent.

**matua** [*cl* V:Mature] *v.* mature, ripe. *Ref:* pesi1 006 **Ke matua tapu.** It is completely ripe.

**matue** *Morph:* **matue.** *n.* breath. *Is:* **matuegu**. *2s:* **matueng**. *3s:* **matuena**. *Ipi:* **matuera**. *Ipx:* **matuemangng**. *2p:* **matuemiau**. *3p:* **matuerea**.

**matula** *v.* nod. *Vdur:* **matutula**; *Vph:* **matulang**.

**mauli** *v.* live. *Vtr:* **mauli ka**; *Vdur:* **maulmauli**; *Ndev/Vph:* **mauling**.

**mauling** *n.* life. *Is:* **maulingau**. *2s:* **maulingang**. *3s:* **maulingana**. *Ipi:* **maulingara**. *Ipx:* **maulingamangng**. *2p:* **maulingamiau**. *3p:* **maulingarea**.

**mautu** *n.* chest. *Is:* **mautugu**. *2s:* **mautung**. *3s:* **mautuna**. *Ipi:* **mautura**. *Ipx:* **mautumangng**. *2p:* **mautumiau**. *3p:* **mauturea**.

**mae** *v.* stick, patch, cover. *Ref:* pesi2 277 **Na ka maea ta Kangalona kanrea eke kiue rapopuna kia.** I stuck it (that talk) to **Kangalona's** gift which they called out to the **Popuna** (clan) with. *Vdur:* **maemee**; *Vtr:* **maea**; *Vph:* **maenga**, **maenge**; *Ndev:* **maenga**; *Whole:* **maepita** 'stick on firmly'. *See:* **bile.**

**maena** *v.* heavy. *Ndev:* **maenang** 'trouble'; *Whole:* **maenakini** 'delay'. *See:* **alaleng**.

**maenge** [*\cl* N:Fisherman] *n.* fisherman, coastal dweller. Speakers of the Mengen language. *See:* **lote**.

**mao** *n.* taro.

**mao** *v.* healed, dried. *Ref:* pangalu 026 **Nge loa nga bisona nge mao tapu**. It will go until his sore has healed completely.

**maopuna** *n.* decorative plant. Used in celebrations and rituals.

**me** *n.* water, liquid (generic term), stream, river. A non-tidal river or stream. *See:* **oalu**.

**-me** *InflSuf.* plural on nouns. *Ref:* boko 003 **Pala na boko ke balivalia ragau nga magame kinung**. Previously Cassowary was killing people everywhere (all villages). *Ref:* anth\_q 004 Lopatokona a taru nga sisiukamiau memena roma tai ke kuma ka orume? Who did your ancestors believe to have created all things? *See:* **memena**.

**meimia** *v.* question (why or what). *Ref:* Balisilu 051 **Onemia ka meimia?** What are you two doing? *Vtr:* **meimia ka**; *Vph:* **meingamia**; *Syn:* **maimia**.

**meisi** *v.* stand. *Ref:* pesi2 254 **I kaskena mana ke meisi ikia**. It stands here alone by itself. *Vtr:* **meisia**; *Vph:* **mesing**; *Ndev:* **meisi, meising**; *Syn:* **maisi**; *Syn:* **mesi**; *Whole:* **meispaga** 'support, represent'; *Whole:* **pamaisi** 'cause to stand'.

**meispaga** *Morph:* **meisi-paga**. *v.* support (with talk, food or other), represent. *Vtr:* **meispaga**; *Vph/Ndev:* **meisingpaga**.

**memena** *PTCL.* plural. *Ref:* anth\_q 002 **Lopatokona a taru nga sisiukamiau memena nga maga ba tava leलगarea?** What did your ancestors believe to be the origin of the earth and sky? Used with human nouns. *Phrase:* **sivuna memename kinung** 'all his grandchildren'. *See:* **-me**.

**mera** *v.*  
— *ADJ.* ripe. *Phrase:* **puri e mera** 'banana which is ripe'.

**mesi** *v.* stand. *Syn:* **meisi**.

**mi** *v.* dream. *Vdur:* **mimi**; *Vph/Ndev:* **minga**; *Whole:* **pakenomi** 'cause good remembrance'.

**miau** *PRO.* 2nd Pers. PL. *Ref:* anth\_q 001 **Koatali matana a taru, ke lele nga maga ngae miau?** What kind of socery happens in your(pl) area? *Is:* **iau**. *2s:* **one**. *3s:* **i**. *1d:* **itaua**. *2d:* **onemea**. *Ipi:* **ita**. *Ipx:* **mangnga**. *2p:* **miau**. *3p:* **ri**.

**-miau** [*\cl* InflSuf:2p] *InflSuf.* 2nd pl. *Whole:* **lomiau** 'your(pl) liver'. *1s:* **-gu, -au**. *2s:* **-ng**. *3s:* **-na-**. *Ipi:* **-ra**. *Ipx:* **-mangng**. *2p:* **-miau**. *3p:* **-rea**.

**miliua** *n.* wave.

**mina** *ADV.* like, thus. *Ref:* boko 001 Na nanang laekia ke bai **minamina**. Now this story develops like so. *Ref:* anth\_q 023 Toto, ka mirana mina ngaetai? What is the importance or meaning of blood? *Whole:* **minmina** 'like-like (like so, so like that)'; *Phrase:* **minmina na** 'and so like that'; *Phrase:* **mina ngaetai** 'how'.

**minakao** *PREP.* like that. *Ref:* pesi2 069 Nga lisinangana ngae Kaeton ngallo nakoe minakao, ba laeo lisina ngae Baiina. About it's offshoot at Kaeton inside there like that, and it's boundary there at Baiina.

**mira** *n.* 1) body. **Mirau ke lali**. My body hurts. 2) meaning. 3) eel sp. *Whole:* **miralali** 'pain (Lit: body-hurt)'. *See:* **lali** 'hurt'. *Is:* **mirau**. *2s:* **mirang**. *3s:* **mirana**. *Ipi:* **mirara**. *Ipx:* **miramangng**. *2p:* **miramiau**. *3p:* **mirarea**.

**misalong** *Morph:* **mi-sa-long**. *n.* silence, quiet. *See:* **oruvolo** 'quiet'.

**miso** *n.* honey. *Phrase:* **miso naname** 'honey's mother (bee)'.

**mogalo** *n.* ground.

**mologa** *v.* 1) sound. *Ref:* pesi2 191 **Sane ngeke mologa**. They won't scold. 2) sound. *Vdur:* **molloga**; *Vdur:* **mologloga**; *Vph:* **mologang**.

**pamologa** *Morph:* **pa-mologa**.

**mologi** [*\cl* NUM:Three] *NUM.* three. *Ref:* pesi2 028 **Kaukau, ba lea, ba gieme ka ri mologi keke bali rea**. Sweet potato, and fish, and pigs numbering three (that) they had killed. *Ref:* pesi2 195 **Na barane mologi ke lele, ore nge Manpagarea**. Then the third group arrived, the one for Manpagarea.

Listing of numbers to five:kena onelua  
twomologi threetugulu fourlima  
five

**momo** *v.* 1) exist, be. 2) live. **Iale momo a bale**. He is over there in the house. 3) stay. *Vdur:* **mommo**; *Vph:* **momong**; *Whole:* **momointa** 'stay for long'; *Whole:* **momokala** 'wait'.

**monamona** *Morph:* **monamona**. *n.* fat, grease. Also used as an expression for a certain kind of talk.

**moni** *Morph:* **moni**. *v.* soil. *Vdur:* **monmoni**, **monni**; *Vtr:* **monia**; *Whole:* **monitao** 'threaten with soiling'; *Phrase:* **monipato** 'soil completely'.

**moniasagaga** *v.* mark one's face. to show sorrow, etc.

**moro** *v.*  
— *ADJ.* short.

**mosa** *n.* vine. used for house making. *Syn:* **mota**.

**mosmoso** *n.* rubbish. *See:* **birasi**.

**mosong** *n.* irritant, something that cause the skin to itch or be irritated.

**motu** *Morph:* **motu**. *v.* chop. **Motue ka pemo**.

Chop it with the axe. *Vdur*: **motmotu**; *Vtr*: **motue, mote**; *Ndev*: **motung**; *Whole*: **baimotu**. *See*: **kovu**.

**mue** *n.* snake. *Phrase*: **mue a kannu** 'snake spirit, taboo'.

**muga** *ADV.* front. *Ref*: pesi2 351 **Ka laumatana ka muganga ba rumeng**. I understand the front and the back. *Ref*: pesi2 203 **Ka toamuga ka ragau ta rorong bale**. I lead the people to destroy the house. *Vdur*: **mugmuga**; *Vtr*: **muge, muga ka**; *Whole*: **lagamuga** 'toward the front'; *Whole*: **ngamuga** 'in front'; *Whole*: **toamuga** 'walk in front (lead)'.

**muku** *n.* 1) soiled, dirty, contaminated. *Ref*: pesi2 296 **Ke pate ka muku**. They refer to it as soiled. 2) waste. *Ref*: anth\_q 024 **Taru ke lele nga agau mukuna?** What happens with (a) person's waste? *Whole*: **pamukuna** 'cause to be soiled'. *Is*: **mukugu**. *2s*: **mukung**. *3s*: **mukuna**. *Ipi*: **mukura**. *Ipx*: **mukumangng**. *2p*: **mukumiau**. *3p*: **mukurea**.

**mule** *v.* return, repeat. *Vtr*: **mulea**; *Vdur*: **mulmule**; *Vph*: **muleng**. [*Socio*: Bairaman dialect]

**mulia** *v.* boast. **Ko on a mulia kana raumana**. You are really a braggert. *Vtr*: **mulia ka**; *Ndev*: **mulianga**. *See*: **mura**.

**mummu** *Morph*: **mummu**. *v.* verbose.

**mumu** *v.* wash. *Vtr*: **mume**; *Ndev*: **mumung**.

**mumuka** [ɲɛl N:Cloud] *n.* cloud.

**muni** *ADV.* 1) again. *Ref*: pesi2 011 **Omua ka atu ta maga mun, tae Talie**. We two came to the village again, to Talie. *Ref*: pesi2 076 **Aleke kumkuma munia kumangng a urasaena munmuni**. They are (completely) redoing the work of the tumbuan again. 2) also. *Ref*: pesi2 260 **Na ka i mana, ka page ba tali mana sana oru palu mun, ba kaning palume mana, kaning mun**. Now that was it, there was **page** and **tali** only, not some other things also, and some foods only, food also. *Vdur*: **munmuni**; *Vtr*: **muni ka, munia**. 3) else. *Ref*: pesi2 265 **Ava ke sana oru palu mun**. But there isn't something else.

— *RFLX*. reflexive, one's self. *Ref*: pesi2 129 **Ala tuturu ma inae Pavolorea tamana tuturu i muni**. I will be telling about when Pavolorea's father was informing (on) himself.

**munsa** *Morph*: **munsa**. *n.* mucus.

**mura** *Morph*: **mura**. *v.* boast. *Vdur*: **murara**; *Vtr*: **mura ka**; *Ndev*: **muranga**; *Phrase*: **agau a murakana** 'boaster'. *See*: **mulia**.

## N - n

**n-** *InfPre*. nominative.

**na** *NOM-REL*. **Ka rave na pau**. I got the new (one). **ne kapunu, na lua, na mologi, etc.** 1st, 2nd, 3rd, etc. *Morph*: **n-a**.

**ne** *NOM-REL*. *Ref*: anth\_q 054 **Ka sinrea kena kala nga ne nga masing?** (Does) it have the same appearance as the talk in church? *Morph*: **n-e**.

**nae** *NOM-GEN*. *Ref*: pesi2 063 **Re nga Manginuna keke kaninnia nae ri**. Those from Manginuna were eating theirs. *Morph*: **n-ae**.

**n-** *ASP*. durative or habitual aspect. *Phrase*: **palibann rea** 'fighting against each other'. [*Note*: When morphs with similar sounds coalesce a nasal may replace the RED morph.]

**na** *PTCL*. Clause and/or discourse initiator. *Ref*: anth\_q 020 **Agau nge mate tapu, na taru nge lele nge i?** (A) person dies completely, then what happens to him?

**na-** *InfAff*. 3rd pers. singular. *Whole*: **napengana** 'his wife'. *Is*: **nau**. *2s*: **ning**. *3s*: **na, nina**. *Ipi*: **ra, nira**. *Ipx*: **mangng, nimangng**. *2p*: **miau, nimiau**. *3p*: **rea, nirea**.

**-na** *InfAff*. 3rd pers. singular. *Pcon*: **kana** '3s consumables'; *Pncon*: **kanna** '3s nonconsumables'; *Comp*: **lonamatana** 'His knowledge (Lit: his liver's sharpness)'. *Is*:

*nau*. *2s*: **ning**. *3s*: **na, nina**. *Ipi*: **ra, nira**. *Ipx*: **mangng, nimangng**. *2p*: **miau, nimiau**. *3p*: **rea, nirea**.

**na`ina** *DEIC*. there. *Ref*: pesi2 003 **Ka bai ta kelange pesingmatana nga urasaena naina nga Talie**. I wanted to see that celebration of the tumbuan there at Talie.

**nakai** *DEIC*. here.

**nako** *DEIC*. there. *Ref*: Balisilu 048 **Ke same tau nako ngape ba balisilu kunna nangina**. They tied the sugar cane there below and the spirit's head overthere.

**nakoai** *DEIC*. there. *Ref*: pesi2 331 **Goname aleke rong nakoai nga Talie**. The food piles were completed there at Talie.

**nakoe** *DEIC*. there. *Ref*: pesi2 043 **Tau, ba rais, ba tin ke palla rea karolu nakoe nga kapkape**. Sugarcane, and rice, and tin (meat), they arranged them all there in the open area.

**nakorong** *DEIC*. there.

**nala** *n.* mud.

**name** *v.* beat (severely), pummel. **Ke name kia**. He beat her severely. *Vtr*: **name ka**; *Vph*: **nameng**; *Ndev*: **nameng**.

**name** *n.* mother. *Whole*: **nareamemena** 'their mothers'. *See*: **sivume**. *Is*: **nau**. *2s*: **name**. *3s*: **naname**. *Ipi*: **narame**. *Ipx*: **namangngme**. *2p*: **namiaume**. *3p*: **nareame**.

**namkalakue** *n.* swift (various species including: White-throated Needletail, GlossySwiftlet, and Papuan Spine-tailed Swift). *Hirundapus caudacutus*; *Collocalia esculenta*; *Mearnsianovaeguineae*. See: **opele**.

**nana** 1) *v.* recount, tell, describe. **Ke nane nanang a lua.** He told two stories. *Vdur*: **nanna**; *Vtr*: **nane**; *Vph*: **nanang**; *Ndev*: **nanang**; *Whole*: **nanakala** 'give just deserts'; *Whole*: **panganana** 'story Iala mana panganana nga taong ae mangng. (pangl 031) That's all (of) the story about our trip. Iau ka bai ta pangananange omea Steven atung nga mangng ba lelenga mangnga nakorai nge Ukarumpa. (pangl 001) I want to tell (about) Steven and my arrival and our trip here to Ukarumpa.'; *Whole*: **taonana** 'ridicule'. 2)

— *ADV.* directly. *Whole*: **kelanana** 'fix eyes on'; *Whole*: **lonana** 'mercy'. [*Gram*: Syn\_ser]

**nanasa** *v.* marry within one's own clan/moeity. Viewed by many as an incestual relationship.

**nangina** *DEIC.* there. *Syn*: **naina**; *Syn*: **ngaina**.

**nanguni** *INTJ.* maybe, I think. *Ref*: Boko 029 Soa **sisiu, bagitu luguna laekia ke paroparo one nanguni.** Oh elder, this shrub's flower is poking you maybe.

**nasong** [*cl* *DEIC*:Here] *DEIC.* here (this way). **Atu nasong.** Come here.

**nau** *Morph*: **nau.** *v.* scrape. *Vtr*: **naue**; *Vph*: **naunga**; *Phrase*: **naunga pinsina** 'piece of dark glass'.

**nau** *n.* Scorpionfish (Smallscale and Guam) or False Stonefish. *Scorpaena oxycephala/ diabolus/ guamensis.*

**nau-** *InflAff.* 1st pers. singular. *Whole*: **naupengana** 'my wife'. *1s*: **nau**. *2s*: **ning**. *3s*: **na, nina**. *Ipi*: **ra, nira**. *Ipx*: **mangng, nimangng**. *2p*: **miau, nimiau**. *3p*: **rea, nirea**.

**naungapinsina** *Morph*: **naungapinsina.** *n.* 1) seashell species. *Cypraea mauritana* LINNAEUS, p 11, 4, PNG Shells. 2) insect (ant) species.

**nae-** *InflPre.* nominal.

**naekia** this (NOM) here. *Morph*: **nae-kia**.

**naeala** that (NOM) there. *Morph*: **nae-ala**.

**naekolong** *Morph*: **nae-kolong**; **that (NOM) near 2s.**

**ne** *POSS.* possessive. *Ref*: WV3 **Tugu piau ka la nena ka goe laekia.** My daughter will have this child (for a husband). *Ref*: soare 046 Ko rave **ning** ka avale ore ngaetai?". You got your woman (who is) from where?". See: **ka** 'POSS'. *1s*: **negu, nau**. *2s*: **neng, ning**. *3s*: **nena**. *Ipi*: **nera**. *Ipx*: **nemangng**. *2p*: **nemiau**. *3p*: **nera**.

**nia** *n.* bed.

**niasaena** *n.* special bed in the men's house. In some villages the **niasaena** is placed of by itself (notconnected to the others) and reserved for one bigman. When themen's house is eventually destroyed those who tear it down willcompensate the family of the bigman to whom the **niasaenabelongs**. *Whole*: **nia a saena** 'bed which has prohibition/sacredness'.

**ninpaga** *v.* remind. **Ke ninpage lorea.** He reminded them. *Vtr*: **ninpage**.

**ning-** *InflAff.* 2nd pers. singular. *Whole*: **ningtale** 'your husband'. *1s*: **nau**. *2s*: **ning**. *3s*: **na, nina**. *Ipi*: **ra, nira**. *Ipx*: **mangng, nimangng**. *2p*: **miau, nimiau**. *3p*: **rea, nirea**.

**Noun** *n.* Noun.

**nunule** [*cl* *N*:Shade] *n.* shade.

**nutu** *n.* supernatural being or revered ancestor or elder.

eualo kuruvavo lamasakena pagaokamana

## Ng - ng

**ng-** *InflPre.* regarding. *Ref*: anth\_q 002 **Lopatokona a taru nga sisiukamiau memena nga maga ba tava lelangarea?** What did your ancestors believe regarding the origin of the earth and heaven? *Ref*: anth\_q 025 Kelangalomatana a taru nga avale e baikamasoali? What does a man think about a women's menstrual period?

**ng-** *MDL.* Irrealis. *Ref*: anth\_q 020 Agau **nge mate tapu, na taru nge lele nge i?** The person dies, then what happens to him? *1s*: **nga**. *2s*: **ngo**. *3s*: **nge**. *Ipi*: **nga, ngaka**. *Ipx*: **nga, ngaka**. *2p*: **ngaka**. *3p*: **ngeke**. [*Gram*: Lex\_v\_mdll]

**ng-** *InflPre.* plural.

**nga** PL-REL. *Morph*: **ng-a**. See: **a** 'REL'.

**ng-** *InflPre.* with.

**nga** with non-human. *Ref*: anth\_q 012 Agau nge umma kala **nga** maliavame mina ngaetai? How can man relate or work with the spirits? *Morph*: **ng-a**.

**nge** with human. *Ref*: pang 009 Na ke role roma, "Iau ka atu ta ravung one kala **nge** Leo." Then he spoke saying, "I came to get you (along) with Leo." *Morph*: **ng-e**. See: **a** 'PREP'.

**ng-** *LOC.* proximal.

**nga** in, on, at, from non-human Kau kaning palu keke atu **nga** mono. Some food came for us on the boat. *Ref*: boko 004 *Morph*: **ng-a**.

**nge** in, on, at, from human Giana **nge** Rosa. Her name is Rosa. *Morph*: **ng-e**.

**ngae** in, at Proper Name. *Morph*: **ng-ae**.

- ngailu** on top, above. *Ref:* pang 014 **Na mangng ka lolo ngailu raumana, na iau ka matautau isura.** Then we were flying very high and I was (getting) a little frightened. *Morph:* **ng-ailu.**
- ngaliua** in between. *Morph:* **ng-a-liua.**
- ngaliuga** among. *Morph:* **ng-a-liuga.**
- ngallo** inside. *Morph:* **ng-allo.**
- ngamuga** in front. *Morph:* **ng-a-muga.**
- ngape** down below.
- ngapotu** outside. *Morph:* **ng-a-potu.**
- ngarume** behind. *Morph:* **ng-a-rume.**
- ngavava** beside Na ale saia tape papana laeala na ale gogae Boko roma, "Sisiu iau ka betaveta nga papang laekia ta ngo pasapage papang laeala nga iau kolu kia.(boko 031) Then he finished sewing that wing, and he lied to Cassowary, "I'm wetunder your wing here, so raise your wing there so I can go beneath it.". *Morph:* **ng-a-bava.** [ms to Maga ae iau ke momo kokoro nga pelau. (pang2 002) My village (place) is close to the saltwater. Iau ka turu nga America. I have come from America.]
- ng-** *ASP.* Imperfective. **Gie kor 030** Ka longe gauveme nga ineke ravugaliue gie te iau muni. *Ref:* I heard the dogs as they brought the pig back toward me again. *Whole:* **nga.**
- ng** *InflSuf.* 2nd sg. *Ref:* anth\_q 029 **Baingang ka aekia mina laetai?** Your custom toward this person is what? *Whole:* **tamang** 'your father'; *Whole:* **kamang** 'your hand'. *1s:* **-au, -gu.** *2s:* **-ng.** *3s:* **-na-.** *1pi:* **-ra.** *1px:* **-mangng.** *2p:* **-miau.** *3p:* **-rea.**
- ng** *DerAff.* purpose affix. *Phrase:* **ka bai ta loanga** 'I want to go'. *Morph:* **loa-ng-a.**
- ng** *DerAff.* for (purpose). *Ref:* gauvemas 005 **Ollaeala ka kana ka lamasi ba gua ba ka bega palu bole ngamasi-ng-e gauveme.** That thing (procedure) uses coconut and ginger and also somewood to perform magic on the dogs.
- nga** *Ref:* pesi2 047 **Mangnga rapanung ka kumkuma ki ba tongtong ki nga magame.** We the men were making them and combining them for the villages. *Morph:* **ng-a.**
- ngae** *Ref:* pesi2 156 **pesing e ngae Talie** the celebration for Talie *Morph:* **ng-ae.**
- nge** *Ref:* pesi2 032 **Ore nge Leorao Pitasen sisiukia.** Something which was for Leorao Pitasen's grandfather. *Morph:* **ng-e.**
- ng** *DerAff.* nominalizing affix.
- ng** *InflSuf.* definite. *Ref:* mali11 023 **Ote ke la lele-ng nge iau.** Something will definitely happen to me.
- ng** *DerAff.* about (topic).
- ng** *DerAff.* affix accompanying an auxiliary verb like 'may'. *Ref:* instr 021 **Ta manenasa kala-ng-e kamana ta goe pattoto.** That he may not lift his hand against another child.
- nga** *PREP.* on behalf of. *Ref:* pesi2 047 **Mangnga rapanung ka kumkuma ki ba tongtong ki nga magame.** We the men were making them and combining them on behalf of the villages.
- nga** *PREP.* concerning, regarding. *Ref:* pesi2 256 **Ka rongo, na ka pamologa mun roma "Nga page ikia ba tali ikia..."** I finished then I talked again saying, "About **page** here and **tali** here..."
- nga** *CNJ.* inasmuch, because (of the fact), in (that). *Ref:* pangalu 038 **Na ngarume ke la ri tunge kuru te i nga ina toto pupatae ngakamana.** Later they will (definitely) give payment to him because of the fact that blood fell on top of his hand. *Whole:* **nga ina** 'inasmuch as, because'. *See:* **ta.**
- nga** *PREP.* for the purpose of. *Ref:* Gie\_kor 013 **Mangng ka lele nga bale e nga momongkala manu.** We arrived at the house for awaiting bird(s).
- nga** *PREP.* of, from, on, at, in. *Ref:* Lamasi 005 **Bega laekia ka i a agataive nga begame kinung.** This tree is the elder of all trees.
- nga** *MDL.* Irrealis 1st pers. sg. preverbal particle. *See:* **keke** 'REAL'. *1s:* **nga.** *2s:* **ngo.** *3s:* **nge.** *1pi:* **nga, ngaka.** *1px:* **nga, ngaka.** *2p:* **ngaka.** *3p:* **ngeke.**
- nga** *CNJ.* so. *Ref:* Whole = nga baina *See:* **ka 'so'.**
- nga** *POSS.* possessive. *See:* **a 'GEN'.**
- nga** *DEIC.* temporal marker - at (time). **...nga ina mangng la pangaturunge kae a pau muni.** ...as we begin (a) new day again. *See:* **a (TEMP).**
- nga** *CMPAR.* than. *Ref:* Giung 006 **Kumangng ka giung ke bollau nga bale.** The work (building) the boy's house is big(ger) than (the work of building) a house.
- ngabongalua** *ADV.* day after tomorrow. *See:* **ngangaila.**
- ngailu** *PREP.* on top, above.
- nga ina** *DEIC.* there. *See:* **nangina.**
- ngaka** *MDL.* Irrealis 3rd pers. plural preverbal particle. *See:* **ngeke** 'TRR'. *1s:* **ka.** *2s:* **ko.** *3s:* **ke.** *1pi:* **ka, kaka.** *1px:* **ka, kaka.** *2p:* **kaka.** *3p:* **keke.**
- ngaliua** *PREP.* in between, in the middle.
- ngalla** *ADV.* yesterday. *See:* **ngangaila, ngabongalua.**
- ngallao** *ADV.* day before yesterday, previously. *See:* **ngalla, ngangaila.**
- ngalu** *v.* impel, direct, lead. **Ke ngalue ragau ta ri loanga.** He impelled the people to go. *Vtr:* **ngalue;** *Vdur:* **ngalngalu.**
- ngamuga** *Morph:* **ng- a muga.** *PREP.* in front.
- ngana** *CNJ.* that. **Ba ka iau a tai, ngana iau nga bokale Nutu?** And whom am I that I should stop God? *See:* **baina.**
- ngana** *ADV.* now. *Ref:* Ura 014 **Bega kanna**

tutuname nge manani ngana. The trees seedlings need to be dry now.

**-ngana** *InflSuf.* 1) quality, state. *Ref:* pesi2 001 **Iau ka bai ta turunge loangau-ngana ta kelange pesing e Talie**. I want to recount my going to see Talie's dance. Functions similar to the -ness suffix in English. *Whole:* **bollaungana** 'bigness'; *Whole:* **gavilingana** 'length (longness)'; *Whole:* **mannangana** 'truthfulness'; *Whole:* **mannanengana** 'dryness'; *Whole:* **morongana** 'shortness, width'; *Whole:* **pengana** 'goodness'; *Whole:* **rongngana** 'completeness'. *1s:* **lau-ngana** 'laik bilong mi - its up to me, whatever I think/want'. *2s:* **longa-ngana yu - yu**. *3s:* **lona-ngana him/her**. *1pi:* **lora-ngana you and I**. *1px:* **lomangnga-ngana us**. *2p:* **lomiau-ngana you(PL)**. *3p:* **lorea-ngana them**. 1) 3rd pers. sg. possessive. *Whole:* **maulingana** 'life-3s'; *Whole:* **pangamologangana** 'talk-3s'.

**nganige** *ADV.* distant past.

**ngangaila** *ADV.* tomorrow.

**ngango** *ADJ.* yellow. *Syn:* **ango**. *See:* **magele**.

**ngape** *PREP.* below.

**ngaroma** *CNJ.* if, when. *Syn:* **ngarome** 'if/when 3s'.

**ngarume** *ADV.* later, behind. *See:* **rume**.

**ngata** *v.* agree. *Ndev:* **ngatangng**; *Whole:* **ngatakala** 'allow'.

**ngatangnga** *n.* fortnight.

**ngatau** *ADV.* distant, far away. *Ref:* pesi2 153 **Ngallo nga magalo karolu, ava nga maga nge ngatau**. Inside of every area, but from villages which are far away. *Syn:* **ngatauga**.

**Ngavale** *PropN.* village name. Located in the complex of villages generally referred to as Malakur.

**ngavasa** *v.* like, similar to. *See:* **base**.

**ngaetai** *ADV.* 1) how. *Ref:* anth\_q 012 **Agau nge umma kala nga maliavame mina ngaetai?** How can man relate or work with the spirits? Used when there is not a sense of movement involved.

— *ADV.* 2) where Ko rave ngaetai? Where did you get it? 3)

— *PRO.* what. *Ref:* anth\_q 023 **Toto, ka mirana mina ngaetai?** Blood, it's meaning is what? *Ref:* anth\_q 001 **Baingamiaungana nga kumangng ka ura mina ngaetai?** What is your custom in making a garden? *Ref:* anth\_q 002 **Baingamiaungana nga maga ore pala mina ngaetai?** What is your custom in this area? *Phrase:* **mina ngaetai** 'what'. *Morph:* **ngae-tai**. *See:* **laetai, taru, ng-**.

**nge** *PREP.* 1) human agent or patient. *Ref:* anth\_q 020 **Agau nge mate tapu, na taru nge lele**

**nge i?** (A) person dies completely, then what happens to him? *Ref:* pang1 009 **Na ke role roma, "Iau ka atu ta ravung one kala nge Leo"**. Then he said, "I came to get you (along) with Leo." 2) from HUMAN. *Ref:* mali 003 **Maliava ore atu nge nau**. Spirit, something which came from my mother. 3) of HUMAN. *Ref:* giana 001 **Giau nge Kamanagua**. My name is Kamanagua. 4) for HUMAN. *Ref:* pesi2 287 **Ke patutupe kumangng ae i te ri, ta baina kumangngmomong nakoe nge Pato**. They were fulfilling his obligation toward them so that the work would remain there for Pato.

**nge** *MDL.* Irrealis 3rd pers. sg. preverbal particle. *See:* **keke** 'REAL'. *1s:* **nga**. *2s:* **ngo**. *3s:* **nge**. *1pi:* **nga, ngaka**. *1px:* **nga, ngaka**. *2p:* **ngaka**. *3p:* **ngeke**.

**ngeke** *MDL.* Irrealis 3rd pers. plural preverbal particle. *See:* **keke** 'REAL'. *1s:* **nga**. *2s:* **ngo**. *3s:* **nge**. *1pi:* **nga, ngaka**. *1px:* **nga, ngaka**. *2p:* **ngaka**. *3p:* **ngeke**.

**ngeli** *v.* bite. *Vtr:* **ngelia**; *Vdur:* **ngengeli**; *Ndev:* **ngeling**. *See:* **kora**.

**ngesi** [*cl* V:Chew.suck] *v.* chew and suck. Action done when eating sugar cane or **ngesing**.

**ngesing** [*cl* N:Fruit] *n.* pandanas fruit. *See:* **ngesi** 'chew'.

**nginangina** [*cl* PRO:Those] *PRO.* those. *Ref:* pesi2 178 **Pana lua nginngina urasaena barana ae ri, Turorea bae Nunulrea tamana**. Those two people, the group of tumbuan belonging to them, Turorea and Nunulrea's father. *Syn:* **nginngina**.

**ngingi** *n.* teeth. *1s:* **ngingigu**. *2s:* **nginging**. *3s:* **ngingina**. *1pi:* **ngingira**. *1px:* **ngingimangng**. *2p:* **ngingimiau**. *3p:* **ngingirea**.

**ngingikautu** *n.* spirit. The name used by some to refer to Satan. *See:* **soare**.

**-ngng** *DerAff.* infinitive affix. *Phrase:* **ka bai ta kumangng** 'I want to work'. *See:* **ta** 'INF'.

**-ngng** *DerAff.* nominalizing affix.

**-ngng** *DerAff.* affix accompanying an auxiliary verb like 'may'. *Ref:* instr 022 **Ta manenasa ravala-ngng-a**. That he may not swear.

**-ngng** *DerAff.* purpose affix. *Phrase:* **oru nga kumangng** 'something for work'. *See:* **ta** 'INF'.

**ngo** *Morph:* **ngo**. *n.* beetle species. *Aegus gressitti de Lisle (Lucanidae)*.

**ngo** *MDL.* Irrealis 2nd pers. sg. preverbal particle. *See:* **keke** 'REAL'. *1s:* **nga**. *2s:* **ngo**. *3s:* **nge**. *1pi:* **nga, ngaka**. *1px:* **nga, ngaka**. *2p:* **ngaka**. *3p:* **ngeke**.

**ngolu** *Morph:* **ngolu**. *n.* crab. Small species of crab that are especially prolific just before the rainy season.

## O - o

- o** [ʌcl PREP:There] *PREP.* there beyond sight. *Ref:* pesi2 069 Nga lisingana ngae Kaeton ngallo nakoe minakao, ba laeo lisina ngae Baiina. About it's offshoot at Kaeton inside there like that, and it's boundary there at Baiina. *Whole:* **io** 'that there'; *Whole:* **laeo**. *See:* **ala**.
- o** [ʌcl CNJ:Or] *CNJ.* or.
- o** *SUBJ.* 2nd sg. subj. preverbal particle. *Whole:* **ko** 'REAL-2s'; *Whole:* **ngo** 'IRR-2s'. *See:* **e, a, aka, eke**.
- o-** *Morph:* **o-**. *PRO.* thing. *Whole:* **ollaala** 'that thing there'; *Whole:* **ollaekolong** 'that thing near you'. *See:* **oru**.
- oalo** *n.* vine, rope. **Ke sana kanau oalo palu muni.** I don't have any more rope. *Syn:* **ualo**.
- oalu** *n.* river, stream. River or stream that the ocean enters at high tide..
- Olaipuna** *PropN.* village name. *Ref:* pesi2 151 **Re nga Olaipuna keke atu.** Those from **Olaipuna** came. Located a short distance inland just north of Pomio.
- ole** *v.* draw, attract. *Vdur:* **olle**; *Vtr:* **ole ka, olea**; *Vph:* **oleng**; *Whole:* **olepatae** 'draw/pull up'; *Whole:* **olekannu** 'wail (Lit: draw the spirit(s))'; *Whole:* **olepita** 'lead or cater to'.
- olo** *Morph:* **olo**. *n.* Rufous Night-Heron. *Nycticorax caledonicus*.
- omae** *PRO.* 1st pers. pl. dual. *Ref:* Gie\_kor 001 **Omae Kalluva ka loa ka gauveme.** Kalluva and I went went (hunting) with the dogs. *Syn:* **omea**. *Ipi:* **itaua**. *Ipx:* **omua, omea**. *2p:* **onemea**.
- omea** *PRO.* 1st pl. exclusive dual subj. pronoun.
- omo** *n.* desire, initiative. *Phrase:* **ka omogusa** 'have desire-1s-not (I have no desire/initiative)'; *Phrase:* **ka omonasarereli** 'he has laziness'; *Phrase:* **ka omonasalili** 'he has laziness'. *Is:* **omogu**. *2s:* **omong**. *3s:* **omona**. *Ipi:* **omora**. *Ipx:* **omomangng**. *2p:* **omomiau**. *3p:* **omorea**.
- one** *PRO.* 2nd sg. subj. pronoun. *Ref:* anth\_q 028 **Ke kava one, kae tai?** What does he call you? *Is:* **iau**. *2s:* **one**. *3s:* **i**. *1d:* **itau**. *2d:* **onemea**. *Ipi:* **ita**. *Ipx:* **mangng**. *2p:* **miau**. *3p:* **ri**.
- onemea** *PRO.* 2nd pl. dual subj. pronoun. *Syn:* **onemia**. *1d:* **itaua**.
- onse** *v.* scatter. *Vtr:* **onsea**.
- opele** *n.* Moustached Tree-swift. *Hemiprocne mystacea*. *See:* **namkalakue**.
- oru** *n.* thing. **Ka lonamatana raumana ka oru papatu.** He knows about many things.
- orume** thing-PL. *Ref:* anth\_q 004 Lopatokona a taru nga sisiukamiau memena roma tai ke kuma ka orume? Who did your ancestors believe to have created all things? *Morph:* **oru-me**.
- ollaala** that thing. *Morph:* **oru-laala**.
- ollaekia** this thing. *Morph:* **oru-laekia**.
- oraekia** this thing. *Morph:* **oru-laekia**.
- ore** thing-REL.3s. *Ref:* lausa 001 Iau ka bai ta nanangea nanang e tung te, ore moro mana, ore ta lausa ore ta gauve. I want to tell a story which is a child, something short only, something about the wallaby, something about the dog. *Morph:* **oru-e**.
- oreke** thing-REL.3p. *Morph:* **oru-eke**.
- orine** thing-part-REL.3s. *Ref:* pesi2 344 Ka pamologa ka pangamologa inte orine nga ravolalau. I spoke with a bit of talk which was something for the bigmen. *Morph:* **oru-ina-e**.
- otte** thing-ART. *Morph:* **oru-te**. *See:* **o-** 'thing'.
- oruvolo** *v.* quiet, silent. **Maga ke oruvolo.** The village is quiet. *See:* **misalong** 'silence'.
- ose** *v.* scatter. *Vtr:* **osea**; *Vdur:* **onse**; *Vph:* **osenge**.
- otaimana** [ʌcl V:Attend] *v.* attend, pay attention. *Vtr:* **otaimane**.
- ote** *v.* row. *Vtr:* **ote ka**; *Vdur:* **onte**.

## P - p

- pa** *Morph:* **pa**. *v.* write. *Vtr:* **pae**; *Vph:* **panga**.
- pa** *v.* come from. **Ko pa ngaetai?** (Whom) Where did you come from? *Vdur:* **papa**; *Vph:* **panga**. *See:* **туру**.
- pa** *QNT.* quantifier. **I ke loa pa kena mana.** He went only once. *See:* **pana**.
- pa** *v.* situated. **Ke pa minmina.** It's situated thusly (comes to about here).
- pa** *ADVSuf.* completely. *Vtr:* **pa`e**; *Whole:* **pallepa** 'cause to be completely clean'; *Whole:* **pa`alalengpa** 'cause to be completely lightwight'.
- pa-** *DerPre.* cause or enable (action).
- palomatana** cause understanding, teach. *Morph:* **pa-lo-mata-na**.
- pamagio** cause surprise, startle. *Morph:* **pa-magio**.
- pamaisi** cause to stand. *Morph:* **pa-maisi**.
- pamalingi** cause to spill. *Morph:* **pa-maling**.
- pamatau** cause fear, frighten. *Morph:* **pa-matau**.
- pamologa** cause sound, talk. *Morph:*



- pa-mologa.**  
**pasiangga** stir up.  
**pasigipaga** cause to stand up (figuratively), stir to action. *Morph:* **pa-sigi-paga.**  
**patete** cause discussion, argue. *Morph:* **pa-tete.**  
**patu** kindle. *Morph:* **pa-tu.**  
**paturu** cause to return, start. *Ref:* gauvemas 007 Ngaroma gauveme nge **paturu ta balinge gie goekiame...** If the dogs begin to fight the young pigs... *Morph:* **pa-turu.**  
**pavolo** cause selfishness/greed. *Morph:* **pa-bolo.**  
**-pa** *ADVSuf.* figurative. *Ref:* Balisilu 050 **Ke goapa soaling.** They feigned sickness. *See:* **-paga.**  
**-paga** *ADVSuf.* figurative. *Ref:* pesi2 125 **Ke momo, na keke sigipaga mun, na keke bau mun.** It was, then they (rise-FIG) stood up again, then they sang again. *Vdur:* **pagpaga;** *Vtr:* **page;** *Whole:* **kinipaga** 'lift-FIG (praise)'; *Whole:* **koipaga** 'smell-FIG (smell appear, create)'; *Whole:* **rolepaga** 'speak-FIG (insult)'; *Whole:* **sigipaga** 'rise-FIG (stand up)'; *Whole:* **turupaga** 'tell-FIG (accuse)'.  
**pagasi** *n.* coconut branch. *Syn:* **pangasi.**  
**pagasinaname** *n.* Smooth Flutemouth. *Fistularia commersoni.* Distinguished by long snout and trailing filament on tail.  
**pagao** *n.* tree species. *Cyad.* *Ref:* pesi2 147 **Kan pagao launama ba ripu ke kavingtuluea urasaename ka matana mannangana ka sinro.** It had the **pagao's** leaves and those (kinds of things) that they adorned the **tumbuans** (with) at the exact height (of the ceremony) in the morning. Used at Easter to represent palms used at Jesus' triumphal entry into Jerusalem.  
**page** *n.* shell. *Ref:* pesi2 249 **Tali ka i a lovangana, ba page, oru nge kolia teiteikia napengana ki.** The **tali** is lengthy, and **page**, thing(s) he will buy his younger brother's wife with. *Ref:* pesi1 026 **Nge tungu rea kala nga gie ba kaning, ba page, ba tali, ba mani.** He will give them together with pig, and food, and **page** and shell string. Large circular shell with the appearance of a roll of masking tape that is still used on occasion as part of a brideprice. *See:* **tali.**  
**pagiu** *v.* join (with). *Vtr:* **pagiue.**  
**pago** *n.* palm tree. Bears an edible nut.  
**pai** *ADV.* atop. *Ref:* Boko 043 **Na Sumsum ke lopaga na ke tara pai nga bega tetoto.** Then kingfisher went up and he sat atop another tree. *Vtr:* **paia;** *Whole:* **momopai** 'be/stay on top'; *Whole:* **sigipai** 'arise above'; *Whole:* **tarapai** 'sit on top'. *See:* **ailu.**  
**pailli** *n.* grass. **Ke sapsapia pailli.** He is cutting the grass.  
**paka** *PTCL.* benefactive. *Ref:* pesi1 005 **Na ke**

**kelpaka kaning ae i.** He looks after his food. *1s:* **pakau.** *2s:* **pakone.** *3s:* **pakia.** *1pi:* **pakita.** *1px:* **pakamangng.** *2p:* **pakamiau.** *3p:* **pakerea, paki.**

**pakai** *v.* thrust (with a spear). *Ref:* pesi1 020 **Ke pakaikai.** He is thrusting (with the spear). The action singsing participants with spears make as part of the celebration. The action is accompanied by high pitched shouts. *Vdur:* **pakaikai.** *See:* **kai.**

**pakala** *v.* 1) apply **pa** (manganese earth) to a young unmarried man's teeth. 2) put a handle on an instrument such as an axe.

**pakalangng** *Morph:* **pakalangng.** *n.* teeth blackening ceremony using **pa** (manganese earth). *See:* **pa.**

**pakolo** *Morph:* **pa-kolo.** *v.* roof. bend leaves in the process of making a house roof. *Vtr:* **pakole;** *Vdur:* **pakolkolo;** *Vph:* **pangakolo.**

**pakosi** *v.* show, display. *Vtr:* **pakosia.**

**pala** *ADV.* prior, first. *Ref:* pesi1 003 **Ke kumakale pesing laekia ae i pala.** He prepares this celebration of his first. *Ref:* pesi2 202 **Mangng ke ragau ba iau, ka iau palpala ta rurung bale.** We the people and I, I am (going) first to destroy the house. *Vdur:* **palpala.**

**pala** *v.* split, strip (rope in two strips). *Whole:* **telepala** 'cut-split'; *Vtr:* **pale;** *Vdur:* **palpala;** *Vph:* **palanga.**

**pali** *n.* stingray.

**pali a kaenge** Blue-spotted Fantail Stingray. *Taeniura lymma.* Inhabits coral reefs, often on sand bottoms in coral crevices; distinguished by kite shape and bright blue spots; has 1-2 venomous spines on tail.

**pali a kaovasangng** Manta Ray. *Manta birostris.* Inhabits coastal reefs, most often seen along the edge of outer reefslopes; distinguished by its large size, shape, and pair of protruding flaps at front of head; a harmless species that often makes spectacular leaps above the surface.

**pali a manu** Spotted Eagle Ray. *Aetobatus narinari.* Inhabits coastal waters in the vicinity of reefs, often seen in lagoons or along outer reef slopes; distinguished by protruding head and snout, and white spots; 2-6 barbed spines at base of tail.

**pali a malokasana** Black-blotched Stingray. *Taeniura melanospila.* Inhabits sandy bottoms in the vicinity of coral reefs; distinguished by round shape and dense pattern of black blotches; has pair of venomous spines on tail. *Morph:* **pali.**

**pali-** *REC.* reciprocal (mutual action), circular. *Ref:* anth\_q 043 **Apanung ba avale, keke paliravu rea ta taru?** Men and women, they

mutually-take (marry) for what (why)? *Whole: panrole* 'reciprocal DUR/HAB speak'; *Whole: baipalikovu* 'do-circle-chop (disregard)'; *Whole: kelapalikovau* 'look-circle-chop (see but ignore)'; *Whole: palingravung* 'mutual taking (marriage)'; *Phrase: palitungtung kara kaning* 'the reciprocal giving of food between us(incl)'.

**paliala** *ADV.* continuous.

**palimule** *ADV.* regularly, continually. *See: pateli.*

**palla** *v.* arrange, organize into piles (to distinguish which belongs to whom). *Ref: pesi2 042 Ke palla rea nga kapkape.* They arranged them in the open area. *Vdur: pallpalla; Vtr: palle; Vph: pallanga.*

**pallamo** *v.* tear apart. *Vtr: pallamoe.*

**pallang** *n.* private matter.

**pallapa** *QNT.* repetative quantifier. *Ref: Balisilu 061 Balisilu kunna ke pu pallapa.* The spirit's head fell (bouncing) repeatedly. *See: pa 'QNT'.*

**pallau** *v.* dispute, argue. *Ref: WVIII Ke sane pallau kala nge ri.* He doesn't dispute with them. *Vdur: pallaulau; Vph: palinglau.*

**-pallu** *ADVSuf.* all, completely. *Vtr: -pallue, -pallu ka; Whole: ballagapallu* 'ask everything (interrogate)'; *Whole: pulipallu* 'put everything'; *Whole: ravupallu* 'get everything'.

**Palmalmal** *PropN.* government station. Government center for the Pomio district. Locals say the actual pronunciation is **Pamanmana** but the first white men wrote it down as **Palmalmal**.

**palomo** *n.* decorative plant. Used in celebrations and rituals.

**palongo** *v.* ask permission (lit. cause to listen). *Vtr: palonge.*

**palu** *n.* superincise. *Ref: pangalu 052 Ka i a killa roma keke palue turea.* It is a sign that they superincised their child. *Vtr: palue; Vph: pangalu; Ndev: pangalu.*

**palu** *PRO.* some. **Ragau palu reke soali.** Some men who are bad. *Syn: panu.*

**paluvapa** *v.* cause to expand. **Iis ka i a ore paluvapa'e berete.** Yeast is something that causes bread to expand.

**palvamagele** *n.* Maori Seaperch. *Lutjanus rivulatus.*

**pamau** *n.* road. *See: goavolau.*

**pamologa** *Morph: pa- mologa.* *v.* talk. *Ref: anth\_q 040 Tai ke pamolloga one kala nga rakone memena ba ragau patoto? Who speaks for your family with another family? Vdur: pamolloga; Vph: pangamologa; Ndev: pangamologa; Phrase: pamologa pelpela* 'talk nonsense'. *Morph: pa-mologa. See: pa, mologa.*

**pana** *QNT.* human quantifier. *Ref: pesi2 178 Pana lua nginngina urasaena barana ae ri, Turorea bae Nunulrea tamana.* Those two people, the group of tumbuan belonging to them, Turorea and Nunulrea's father. *See: pa.*

**panana** *v.* tell about, explain. *Vtr: panane, panana ka.*

**panau** *v.* point, direct attention toward something, show. *Vtr: panaue; Whole: papanau* 'cause to be directed'.

**panna** *v.* rest, holiday. *Ref: pesi2 123 Na keke panna.* Then they rested. *Vdur: pannpanna; Vph: pannangng; Ndev: pannangng.*

**panro** [*cl V:Fat*] *v.* fat. **panropalipita** obese

**panu** *PRO.* some. *Syn: palu.*

**panung** [*cl N:Male*] *n.* male. *Ref: anth\_q 043 Apanung ba avale, keke paliravu rea ta taru? Why do men and women marry? Whole: apanung* 'male person'; *Whole: rapanung* 'male people'; *Phrase: ora panung* 'someone/something which is male'. *See: bale.*

**panga** *v.* open, agape. **Koana ke panga.** His mouth was agape (open). *Ref: pangalu 007 Ngaroma ngeke panga tue laeala ri ke pulia... If they open that clamshell that they chose...*

**panga** *v.* prepare. *Vtr: pange; Vdur: pangpanga.*

**pangalu** *n.* superincision. *See: palu.*

**pangamologa** *n.* talk. *Morph: pa-ng-a-mologa.*

**pangamuna** [*cl N:Entrance*] *n.* entrance. *Ref: pesi2 317 Ava to rave nga pangamuna ba to rave nga bale kaona, na iau sana ta matau.* But if you would get it at the entrance and if you would get it at the house's mouth, then I would not be afraid.

**panganana** *n.* story. *Syn: nanang.*

**pangau** *n.* lizard species. **Ke riri base ma pangau a manamotu.** He was squirming like some kind of lizard. blue-green, brightly colored.

**panggala** *n.* frond (palm branches). *See: pagasi.*

**pangnggu** *Morph: pangnggu.* *n.* ginger (large species). *Ref: wldview3 Agau te ora bollau a lonamatana ta pangamanne pangnggu.* A person who is a bigman who has the understanding toheat/prepare ginger. Often used in the practice of magic.

**pango** *v.* awaken. *Vtr: pangoe; Vph: pangong.*

**pangu** *v.* awaken. *Vtr: pangue.*

**papa** *ADVSuf.* spread out. *Vdur: pampa; Vtr: pape; Ndev: papanga; Syn: pap; Whole: karapap; Whole: tagupap.*

**papa** *n.* father (1st person singular). Apparently the 1st pers. sing. term for *father* that would seem more compatible with other members of this paradigm (forexample **tamagu**) has been lost for some time. *1s: papa. 2s: tamang. 3s: tamana. Ipi: tamara. Ipx: tamamangng. 2p: tamamiau. 3p: tamarea.*

**papa** *n.* wing. *3s: papana. 3p: paparea.*

**papalagi** *n.* plant species (decorative shrub). *Musaceae*. a variety of uinsi. *See: ela, uinsi.*

**papalai** *ADV.* near the village. *Phrase: bega a papalai* '(a) tree near the village'. *See: lomo.*

**papatamao** *v.* mix. Often used when referring to mixing different languages.

**papatu** *ADJ.* many. *Ref: pesi1 004 Ke kuma ka ura tane bollau ba ke bali gieme, gie papatu.* He builds a very large garden and he kills pigs, many pigs. *Whole: papapatoe* 'cause to increase greatly'.

**paro** *v.* spear, stab, shoot. *Vtr: pare; Vdur: paroparo, parparo; Vph: parong.*

**Parole** *PropN.* village name. Located in the group of villages generally referred to as Malakur.

**paroparo** *n.* 1) grass species. 2) comb.

**parototokala** *v.* forbidden, prohibited. *Ref: anth\_q 034 Tai ke parototokala one ta patonge giana?* Whose is it forbidden (for) you to say his/her name? *Morph: paro-toto-kala.*

**-pasi** *ADVSuf.* selective. *Whole: telepasi* 'cut selectively'.

**pasino** *v.* pour, fill. *Vtr: pasinoe; Vph: pasinong.*

**pasinu** *Morph: pasinu.* *v.* fill up. *Vdur: pasinsinu; Vtr: pasinue; Ndev: pasinung; Syn: paponu.*

**pasing** 1) *n.* nut. 2) bird species.

**pasisi** *v.* give a share. *Ngo pasisia goeme ka purime.* Give the children a share of the bananas. *Vtr: pasisia; Vdur: pasinsi. See: tavao.*

**paso** *v.* insert (a post in a hole), fill. *Vtr: pasoe; Vph: pasong.*

**passavele** *ADV.* all the way. *Mangng ka tao passavele ta lamasi lona.* We went all the way inside (the stand of) coconut trees.

**pata** *v.* place, roll. *Whole: patalele* 'place away'; *Whole: patapita* 'place in'.

**pa'ta** *Morph: pa'ta.* *v.* trod on. *Whole: pa'talele* 'trod upon'; *Whole: pa'tamoni* 'trod-soil (defile)'; *Whole: pa'tavala* 'add (to)'; *Whole: pa'tangalekana* 'worthless person'; *Phrase: pa'ta innta* 'treading upon'.

**patali** *ADV.* clear. *Ref: Big\_dog 002 Taroma iau a gauve e bollau, iau ta tataoe gieme patali.* If I were a big dog I would be chasing pigs clear (away).

**patali** *v.* clear, shave. *Vdur: pataltali, patantali; Vtr: patalia; Vph: pataling. See: sala.*

**-patali** *ADVSuf.* clear.

**kelapatali** oversee. *Ref: pesi2 368 Kaunsil e nga Irena ta i atung ta ravunge kana kia base ine i ke kelapatantal te Painap bole. Morph: kela-patali.*

**matepatali** die leaving. *Morph: mate-patali.*

**pulapatali** open. *Morph: pula-patali.*

**ravupatali** take away. *Morph: ravu-patali.*

**salapatali** clear out Mangng nga kuma ura laekia base ma mangng nga salapatalia sia mataname. (ura 037) We will work this garden like we will clear for (different) kinds of fires. *Morph: sala-patali.*

**patalo** *v.* entrust, assign. **Ke pataloe ragau palu ta ri kelangpatali ta ura laeala.** He entrusted (the garden to) some people for them care for it. *Vtr: pataloe; Vdur: patatalo; Vph: pangatalo; Ndev: pangatalo, talong.*

**-patae** *ADVSuf.* upward. *Vdur: pataetae; Vtr: pataea; Syn: -pate.*

**-pate** *ADVSuf.* upward. *Vdur: patete; Vtr: pateaa; Syn: -patae.*

**patele** *ADV.* regularly, continuously. *Ref: WV2 Keke tuva kaning patele.* They cook food regularly. *See: palimule.*

**patenikala** *v.* allegorize, tell a parable, speak in veiled language. *Vtr: patenikale; Vph/Ndev: pangateningkala.*

**patete** *v.* argue. *Vdur: patente. See: pallau, tagala.*

**patete** *n.* sweet potato species. *See: kovava.*

**pati** *v.* light. *Ref: Balisilu 029 Ke patia sia.* She lit (a) fire. *Vtr: patia.*

**pato** *v.* refer. *Ref: pesi1 013 Ke patoe roma matana lausa kae urasaename keke kaninnia kia.* They refer to it (saying) the time the wallaby and the tumbuan are eating at. *Ref: pesi2 248 Ava keke patoe nga patongana e nga kavovongame roma, ka 200 ba 90, kina.* But they refer to it in the language of the whites saying, there is 200 and 90 kina. *Ref: anth\_q 034 Tai ke parototokala one ta patonge giana?* Whose is it forbidden (for) you to say his/her name? *Vdur: patpato; Vtr: pato ka; Vtr: patoe; Vph: patong; Ndev: patongo; Syn: patoe; Syn: pate; Whole: patopia* 'accuse, condemn'; *Phrase: patogoanga kita* 'call us liars'.

**-pato** *ADVSuf.* *Vtr: pato ka; Whole: monipato* 'soil completely'; *Whole: kelapato* 'see but not notice'; *Whole: longopato* 'hear but not listen'.

**patoe** *v.* refer. *Ref: pesi2 296 Ke patoe ka muku.* They refer to it as unclear. *Ref: anth\_q 027 Tai ko patoe kae uouo?* Who do you refer to (as) uncle? *Ref: pesi2 077 Kumangng a urasaename, keke patoe roma keke pamagoegoe.* The work of the tumbuan, they refer to it (saying) they are bathing. *Vdur: patpate; Vtr: pate ka.*

**patokona** *n.* belief. *Lit: 'possibly pato say kaona his mouth (speak fearlessly)'. Ref: pesi2 345 Ka kelapatokone tau, ba ka kelapatokone kaning. I recognize the sugercane and I recognize the food. Vdur: patokonkona; Vph: patongkona; Vtr: patokone; Comp: kelapatokona* 'look-believe, recognize by seeing'; *Comp: longopatokona* 'hear-believe,

recognize by hearing'; *Comp:* **turupatokona** 'tell-believe, prove'. *1s:* **laupatokona**. *2s:* **longpatokona**. *3s:* **lonapatokona**. *Ipi:* **lorapatokona**. *1px:* **lomangngpatokona**. *2p:* **lomiaupatokona**. *3p:* **loreapatokona**.

**pattoto** *ADJ.* other. *Ref:* anth\_q 040 **Tai ke pamolloa one kala nga rakone memena ba ragau pattoto?** Who is speaking for your family with another family? *See:* **tetoto**.

**patu** *Morph:* **patu**. *v.* kindle. *Vdur:* **patuanga**, **patutu**; *Vtr:* **patue**.

**patu** *n.* skin. *1s:* **patugu**. *2s:* **patung**. *3s:* **patuna**. *Ipi:* **patura**. *1px:* **patumangng**. *2p:* **patumiau**. *3p:* **paturea**.

**patutao** *v.* trick. *Vtr:* **patutaoe**; *Vph:* **patugungtao**; *Whole:* **patungungtaokana** 'trickster'. *See:* **kantaole**.

**pau** *ADJ.* new. *Ref:* pesi2 034 **Na Pitasen ke bai ta malagang ka urasaena ora pau**. Now Pitasen wanted to come out with the tumbuan (mask) who was new. Technically **pau** probably is closer to a verbal than a true adjective since it only seems to occur in a relative clause and never in a simplenoun phrase.

**paua** *n.* Brown Cuckoo-Dove. *Macropygia amboinensis*. *See:* **kane**, **tosare**.

**pauala** *v.* debate. *Vtr:* **pauale**; *Vdur:* **paualla**.

**pauu** *Morph:* **pauu**. *v.* say goodbye. *Prase:* **Uuu lalo goo**. 'Ohhh, you're leaving now.'

**pavava** *v.* threaten (with no intention to actually carry out the threat). *Vdur:* **pavamva**; *Vph:* **pangavava**; *Vtr:* **pavave**.

**pae** *n.* manganese earth. In former times manganese earth which, because of its smellsymbolized menstrual blood, was put on the teeth of young men asan anti-toxin to prevent their being attacked by female influencesduring their first intercourse. *Idiom:* **paenakena** 'very good, excellent'.

**paenakena** *ADV.* excellent.

**paera** *v.* cull, prune, select. lice in hair, bones in the meat of a fish, prune new sprouts **Ke paerapatalia bega supunganame**. He culled out the tree's (new) sprouts. **Ravaleme keke paerpaere kutume**. The women are searching out the lice. *Vtr:* **paere**; *Vdur:* **paerpaera**; *Ndur/Vph:* **paeranga**.

**pe** *ADV.* down. *Ref:* pesi2 192 **Bale nge pupu ngape, sane nge mologa**. The house will fall down, they won't scold. *Whole:* **ngape** 'down' 'Whole = lagape'. *See:* **pisigi**.

**pe** *v.* good.

**pelau** *n.* saltwater, sea. *Ref:* pesi2 373 **Mangnga ore nga pelau kaona**. We(excl) who are from the sea's mouth (coast).

**pele** *v.* reject, divorce. *Vtr:* **pelea**.

**pemo** *n.* axe. *Ref:* pesi2 166 **Iau ka lutukale**

**ravale, na kanau ka pemo**. I danced (around) the women, now I had (an) axe.

**penakena** *ADV.* completely. *Ref:* balapop 001 **Bala ke kuma ka nerea ka bale penakena a pau**. Bala built (for their own use) a completely new house.

**pengana** *n.* wife or sister-in-law. *Ref:* pesi2 242 **Mangng ka kolkolia napengana ka kumangng a mologi**. We were buying his wife with the third work. *1s:* **naupengana**. *2s:* **ningpengana**. *3s:* **napengana**. *Ipi:* **narapengana**. *1px:* **namangngpengana**. *2p:* **namiaupengana**. *3p:* **nareapengana**.

**pesi** *v.* dance. *Ref:* pesi1 001 **Nanang a kanau ore nga pesingi**. My story is something about the dance. *Vdur:* **pespesi**; *Vph:* **pesing**; *Ndev:* **pesingi**; *Whole:* **pesikala**; *Prase:* **pesing matana** 'year (Lit: the point/time of the dance)'

**pespes** *n.* Double-spotted Queenfish. *Scomberoides lysan*. Distinguished by spike-like dorsal spines and double row of 6-8dark spots on side.

**pi** *n.* vagina.

**kampi** narrow. *Morph:* **kama-pi**.

**pulkamapisa** one accord. *Phrase:* **pina tengtengkia** 'her vagina's tongue (clitoris)'. *1s:* **pigu**. *2s:* **ping**. *3s:* **pina**. *Ipi:* **pira**. *1px:* **pimangng**. *2p:* **pimiau**. *3p:* **pirea**. [*Note:* Lit: did not put hand (on) vagina Rilua ke pulkamapisa. (nar\_lausa 003) Those two were in one accord (lit. `did not put hand on the vagina').]

**pia** *PTCL.* how many, how much. *Ref:* anth\_q 042 **Ka lala matana pia nge miao?** How many types of groups do you have in your village? Most often found in interrogatives.

**piau** *v.* bear (fruit or offspring). *Vdur:* **piaupiau**. — *n.* female. *Ref:* pesi2 286 **Ke patutupe kumangng ae i...te naname riluae tamana, ba liuna piau memena, ba tataokia**. They were straightening his work...toward his mother and father, and all his female siblings and his brothers.

**Pigepuna** *PropN.* village name. Located in the complex of villages generally refered to as Malakur.

**piliga** *n.* red clay. *See:* **mogalo**.

**piliu** *v.* turn.

**pinolo** *ADJ.* wild. *Phrase:* **gie a pinolo** 'pig which is wild'.

**pinsina** *Morph:* **pinsina**. *ADJ.* small portion. *Phrase:* **naunga pinsina** 'piece of dark colored glass'; *Phrase:* **begapinsina** 'sliver'.

**pingina** *ADJ.* mature, older. *Ref:* Syn = pigina Generally applied only to females.

**piopio** *n.* Kingfisher (Little, Forest and Beach). *Alcedo pusilla; Halcyon*

*macleayii/saurophaga*. See: **balipopo**.

**pipata** *n.* sea creature. Boneless greenish-brown creature that attaches itself to coral & stones. See: **togosi**.

**pipilagi** *v.* Vtr: **pipilagia**.

**pipipororo** *n.* Willie Wagtail. *Rhipidura leucophrys*.

**pira** *v.* run. *Whole: piraguru* 'rush'; *Whole: pirakala* 'intercept'; *Whole: piramalaga* 'run outside'.

**piragi** *v.* tap (with fingernails). **Ke piragi nga biunga**. He tapped (with his fingernails) on the door.

**pirau** *v.* sharpen. Vtr: **pirauae**; Vph: **piraunga**.

**pirimalili** *n.* poor job, unsuccessful attempt. Ref: pesi2 084 **Nga ine sane ke pamagoe rea e kapunu, na ka i a pirimalili**. When they haven't washed them the first time, then it is (a) poor job. Related to the idiom 'the piri tree laughs'. When the color is not the desired red like the piri tree it causes the piri tree to laugh. Morph: **piri-malili**.

**pirosipa** *v.* leap. Ref: Gie\_kor 023 **Gauveme keke pirosipa kalaoka**. The dogs leaped about.

**pis** *n.* cheek. 1s: **piskau**. 2s: **piskone**. 3s: **piskia**. Ipi: **piskara**. Ipx: **piskamangng**. 2p: **piskamiau**. 3p: **piskerea**.

**-pisigi** ADVSuf. downward. Vdur: **pisigsigi**.

**-pita** ADVSuf. firmly. Ref: pesi2 122 **Ke ale bulopite baunga, na ravale keke pespes ba rapanung ke bauvau**. They interjected the music, then the women were dancing and the men were singing. Vtr: **pite**; Vdur: **pitpita**, **inta**; *Whole: alupita* 'cover up'; *Whole: bopita* 'push-firmly (stop)'; *Whole: kelapita* 'see-firmly (see for sure)'; *Whole: longopita* 'hear-firmly (hear for sure)'; *Whole: rapita* 'take-firmly (grasp)'.

**pitalong** *n.* meat. Ref: pesi2 132 **Ba kana ka pitalong ora tin, ke tunge**. And it had meat, something which is (in a) tin, they gave it. May refer to the meal eaten with meat and something else or to a specific type of meat. See: **posi**, **marakali**.

**pitu** ADV. narrow.

**piu** *v.* lever. **Ke piue bega**. He levered the tree. Vdur: **piupiu**; Vtr: **piue**; Ndev: **piunga**; Phrase: **piunga ba bonga** 'agreement, contract (Lit: lever-rising)'.

**po** *n.* fishing net.

**poali** *v.* dry; commemorate the end of mourning. The ceremony itself consists of standing a dried branch (called **akaovasangng**) at the center of the village from which personaeffects of the deceased are hung. Vtr: **poalia**; Vdur: **poalali**; Ndev: **poaling**.

**poae** *n.* salt.

**pogo** *n.* lacking, short, dwarf. *Whole: lopogo* 'liver

lacking (forgot)'.

**poi** Morph: **poi**. *n.* fire. See: **sia**. [Socio: Pomio dialect]

**poina** *n.*

**pola** *v.* loosen, untie. Can also be used to indicate a habitual action such as **kelapola** 'looking habitually'. Vtr: **pole**; Vdur: **polpola**; Ndev: **polanga**; *Whole: kipola* 'unlock (with a key)'; *Whole: karapola* 'open unfasten (open a book)'; *Whole: kelapola* 'look-loosen (look habitually)'; *Whole: pavaipola* 'cause-do-loosen (do something habitually)'; *Whole: polalelepatali* 'release'.

**pollolomalaga** *v.* well up (like a spring).

**polpol** *n.* Batfish (Long-Finned, Narrow-Banded, and Round-Faced). *Platax pinnatus/orbicularis/teira*.

**polpolo** *n.* snake species. long and colorful.

**polu** *n.* sore or sickness that is the result of sorcery. See: **kaelu**.

**polung** *n.* armband or fishhook (made from turtle shell). armband is worn just above the elbow.

**Pomae** PropN. village name. Located several kilometers up the Drina River.

**Pomio** PropN. village name. Site of a Catholic Mission on the north side of Jacquinot Bay. See: **Malmali**.

**ponu** ADV. full, plentiful.

**popo** *v.* carry (on the back). Vtr: **pope**; Vdur: **pompo**; Vph/Ndev: **popong**.

**popo** *v.* pound. Vtr: **pope**; Vdur: **pompo**; Vph/Ndev: **popong**; *Whole: apopongpita* 'carpenter'.

**Popuna** *n.* eagle. *Aquila audax; Haliaeetus leucogaster*.

— PropN. clan name. Ref: pesi2 277 **Na ka maea ta Kangalona kanrea eke kiue rapopuna kia**. I stuck it (that talk) to Kangalona's gift which they called out to the Popuna (clan) with.

**pora** *n.* log at the opening of the giung 'boy's house'. Symbolic barrier to protect things/people inside.

**porkaliso** *n.* Soldierfish (Blackfin and Lattice). *Myripristis adusta/violacea*. Specifically dark colored or tinted soldierfish. See: **poro**.

**Poro** PropN. village name. Ref: pesi2 016 **Re nga Poro keke lele**. Those from Poro arrived. Located near the Catholic mission at Malmal.

**poro** *n.* Soldierfish (Scarlet, Epaulette, Bigscale, Red, etc.). *Myripristis pralinia/ kuntee/berndti/ vittata*. Specifically red colored or tinted soldierfish. See: **porkaliso**.

**posi** *n.* animal, sea creatures (mollusks).

**posisile** *n.* Flagtail (fish). *Kuhlia mugil*. Distinguished by overall silver coloration and dark oblique bandson tail (20cm).

**pota** *v.* appear. Vtr: **pota ka, pote**; Vdur: **potpota**; Ndev/Vph: **potang**; *Whole: papota* 'cause to

- appear (reveal).  
**poto** v. instruct. *Ref:* anth\_q 053 **Pangamologa ora taru ka sisiukone, ke poto one kia ta on a agau e pe?** What did your ancestors tell you a good person should be like? *Vdur:* **potpoto**; *Vtr:* **pote**; *Vph:* **potong**; *Ndev:* **potongo**; *Syn:* **potangga**; *Phrase:* **potolu kana** 'conspire against someone'.  
**potu** *ADV.* out. *Whole:* **ngapotu** 'outside' 'Whole = lagapotu'. *See:* **pisigi**.  
**potu** v. flow. **Me ke potu ta pelau.** The river flowed to the sea. *Vdur:* **potpotu**; *Vph:* **potung**.  
**pu** v. fall. *Ref:* pesi2 192 **Bale nge pupu ngape, sane nge mologa.** The house will fall down, they won't scold. *Ref:* pesi2 235 Palu ngae Malakuru ba ripu keke kagaliupu. Some (of the people) from Malakuru and various (places) returned (to those various places). *Vph:* **punga**; *Ndev:* **punga**; *Whole:* **kagaliupu** 'return to various places'; *Whole:* **lolapu** 'scattering'; *Whole:* **pulu** 'fall into'; *Syn:* **pupu**.  
**pu** n. source, root, meaning. *Ref:* pesi2 283 **Nga turumane puna mana** I will simply tell you it's meaning only. *3s:* **puna**. *3p:* **purea**.  
**Puapala** *PropN.* village name. Located up a river a short distance north west of the Catholic mission at Malmal.  
**puae** n. salt.  
**pula** v. clasp, bring together. *Ndev:* **pulang**; *Whole:* **pulangkala** 'door'.  
**puli** v. 1) put, place. *Ref:* pesi2 300 **Ke pun rea, na ale tungtung rea pakau.** They were putting them then they were giving them to me.

2) choose, appoint. *Ref:* anth\_q 050 **Mina laetai, na miau kaka pulia avolau nga maga?** How does a person assume leadership in the village? *Vdur:* **pulpuli**; *Vtr:* **pulia**; *Vph:* **pulingi**; *Ndev:* **puling**; *Whole:* **pulisivala** 'put together'; *Whole:* **pulu** 'put-inside'. *See:* **ulo**.  
*3p:* **punrea**.

- pulo** v. twist. *Vtr:* **pule**; *Ndev:* **pulong**; *Whole:* **pulotote** 'twist sever'.  
**puntoto** [ $\backslash$ cl V:Cleanse] v. cleanse from contamination. **Keke puntote kamareame ka ela.** They cleansed (the contamination) from their hands with **ela**. Done with various plants such as **ela**, **gua** and **gigi**.  
**punu** v. kill. *Vtr:* **pune**; *Whole:* **balipunu** 'hit killing'; *Whole:* **kenopunu** 'lie (on) killing'; *Whole:* **paropunu** 'stab killing'.  
**punu** v. groan. **Ke basema avale te e bai ta toangapisigi ke punu.** Its like a woman who is about to give birth groans. *Vdur:* **lalalo**; *Vtr:* **laloe**.  
**pupu** n. plant species (decorative shrub). *Musaceae*. *See:* **ela**, **uinsi**, **papalagi**.  
**pupu** v. fall.  
**puri** n. banana. *Phrase:* **puri e mera** 'banana which is ripe'.  
**puripupuna** n. propagation potential. An analogy to the banana plant that is used to describe a youngwoman's potential for producing offspring. *See:* **bilvili**.  
**purusvava** n. Stephan's Ground-Dove. *Chalcophaps stephani*.  
**putputung** *ADV.* thick.

## R - r

- r-** *InflPre.* collective humans. *See:* **a 'HUM'**. *1s:* **rakau**. *2s:* **rakone**. *3s:* **rakana**. *1pi:* **rakara**. *1px:* **rakamangng**. *2p:* **rakamiau**. *3p:* **rakerea**.  
**ra-** *Morph:* **r- a**. *CNJ.* plural relative particle.  
**-ra** *InflSuf.* 1st pl. inclusive. *1s:* **-gu**, **-au**. *2s:* **-ng**. *3s:* **-na-**. *1pi:* **-ra**. *1px:* **-mangng**. *2p:* **-miau**. *3p:* **-rea**.  
**ragalauna** n. tuna species (small). *See:* **tutungpala**, **siliangailu**.  
**ragi** n. vine, women's ceremonial belt. *Ref:* Boko 016 **Keke manani tapu na ke tare kanna ragi.** They dried completely then he wove his rope.  
— v. tie. *Ref:* pesi2 278 **Na iau ala sana ravuragia pangamologangarea Kanggalona ba Popuna.** Now I'm not going to take-tie (connect) their words, **Kanggalona** and **Popuna**. *Vtr:* **ragia**.  
**ragu** *Morph:* **ragu**. n. face. *1s:* **ragugu**. *2s:* **ragung**. *3s:* **raguna**. *1pi:* **ragura**. *1px:* **ragumangng**. *2p:* **ragumiau**. *3p:* **ragurea**.  
**rala** v. creep, crawl. *Vdur:* **rarala**; *Vph:* **ralang**.  
**ralasi** v. crawl under.  
**raliu** n. tray.  
**ralu** *Morph:* **ralu**. v. sharpen (one end), bring to a point. *Vtr:* **ralue**.  
**rama** n. forehead. *1s:* **ramagu**. *2s:* **ramang**. *3s:* **ramana**. *1pi:* **ramara**. *1px:* **ramamangng**. *2p:* **ramamiau**. *3p:* **ramarea**.  
**ramao** n. scraper. Traditionally it was a shell and could be a valuable item that could be used as part of a brideprice payment.  
**rara** *ADV.* thin.  
**rau** v. lay, place a boundary or separator. *Vtr:* **raue**; *Vph:* **raunga**.  
**rau** v. destroy. *Vtr:* **raue**; *Vdur:* **raurau**; *Ndev/Vph:* **raunga**.  
**raumana** *ADV.* extremely. *Ref:* pesi2 270 **Ko pamologa minmina gava kuru tulaekia ikia,**

- kuru tulaekia ka kuru tane bollau raumana ikia.** You talk like that, but this little payment here, this little (thing) is a very extremely big payment. *See: tana.*
- rava** v. spread or pool. **Agau totona ke rava.** The person's blood pooled.
- ravala** v. swear. *Vdur: ranravala; Vph: ravalangnga.*
- ravu** [cl V:Get] v. get. *Ref: anth\_q 021 Ke maimia nga baina agau nge rave soaling? Why do people get sick? Vdur: raravu; Vtr: rave; Vph: ravung.*
- rea** *InflSuf.* 3rd pers. plural. *Whole: tamarea* 'their father'. *1s: -au. 2s: -ng. 3s: -na. Ipi: -ra. Ipx: -mangng. 2p: -miau. 3p: -rea.*
- regi** v. break or crumble. **Ke regia beret.** He broke the bread apart. *Vtr: regia. See: kolo.*
- reli** v. yell, cry. *Vdur: rerele; Vph: reling; Ndev: reling; Whole: relimateng* 'cry (as though they were about to) die'.
- ri** *PRO.* 3rd pers. subj. pronoun. *Ref: anth\_q 036 Why are they members of your family? Ke maimia, na ka rakone memena nge ri? 1s: iau. 2s: one. 3s: i. Ipi: ita. Ipx: mangng. 2p: miau. 3p: ri.*
- riala** those there. *Morph: ri-ala.*
- rikorong** those near you. *Morph: ri-korong.*
- rigau** one of you *Miau rigau te nge pakosining ka baingau te e soali.* One of you should show a bad deed of mine.
- rio** those there (out of sight). *Morph: ri-io.*
- rikai** those over there. *Morph: ri-kai.*
- rikorai** these here. *Ref: pesi2 256 Oru nge pala ngeke kolkolia ravale ki rikorai, tali ba page.* Things before that they were buying women with, these things here, **tali** and **page**. *Morph: ri-korai.*
- ripu** various (kinds of things). *Ref: pesi2 147 Kan pagao launame ba ripu ke kavingtuluea urasaename ka matana mannangana ka sinro.* It had the **pagao**'s leaves and those (kinds of things) that they adorned the **tambuans** (with) at the exact height (of the ceremony) in the morning.
- ri** v. squirm. *Vdur: riri.*
- rige** n. bed. [*Socio: Pomio dialect*]
- rigo** n. night. *Ref: pesi2 091 Ale mom, na ka rigo, ka la rigo.* That's it, then it is night, it will (definitely) be night. *See: kae, sinro.*
- rilua** *PRO.* 3rd pers. pl. dual. *Syn: riluae; Syn: rilue.*
- rina** n. decorative plant. Used in celebrations and rituals.
- ripu** *PRO.* various things. *Ref: pesi2 232 Ke ravu kaning ba ke lola ta maga nge ripu, kalaoka.* They took the food and they were going to various villages all around.
- roe** n. *Ref: Ige Nge tulelu roena.* They will pull inside it's ???
- rogo** v. reinforce, double. *Vtr: roge; Ndev: rogonng.*
- role** v. speak. *Ref: pesi2 014 Na mangng ka role ka ragau...* Then we spoke to the people... *Vdur: rorole; Vtr: role ka, rolea; Vph: roleng.*
- rolebainga** speak-custom (insult). *Morph: role-bai-ng-a.*
- rolelage raguna** criticize to his face. *Morph: role-laga-e ragu-na.*
- rolelising** speak-play (make fun of). *Morph: role-lisi-ng.*
- rolepaga** speak (figuratively). *Morph: role-paga.*
- rolepu** speak-down (criticize severely). *Morph: role-pu.*
- roletunana** speak-tell-story (talk behind the back). *Phrase: rolepage lona* 'remind (speak to his/her liver)'. *Morph: role-turu-nana.*
- rolu** *ADV.* complete, in entirety, unbroken. *Ref: pesi2 240 Gona nge rolu, ala tutuvang ki kanna.* The complete food piles, they will (definitely) cook them for it's consumption. *Phrase: lungapaga e rolu* 'garment that is complete (full length)'; *Phrase: ri karolu* 'all of them'.
- roma** *CMPLR.* that, regarding, saying. *Ref: anth\_q 004 Lopatokona a taru nga sisiukamiau memena roma tai ke kuma ka orume? Who did your ancestors believe to have created all things? See: nga "TOP".*
- roma** *ADV.* think about (doing), desire. *Ref: Gie\_kor 032 Ka roma kela.* I started to look. *Ref: boko 042 Na Boko ka iukia na ke rome taoe Sungsung ta balinge.* Then Cassowary was angry, and he thought to chase Kingfisher in order to kill him. *1s: roma. 3s: rome.*
- rome** *ADV.* think about (doing), desire. *See: roma. 1s: roma. 3s: rome.*
- Rongalegelege** *PropN.* village name.
- rongo** v. complete, finished. *Ref: pesi1 022 Pesing ale rong.* The dance will be completed (now). *Vdur: rongrongo; Vtr: rongo ka; Vph: rongo; Ndev: rongga. 3s: rongana. 3p: rongarea.*
- ropa** *Morph: ropa. ADJ.* wideness. **Lau nga bale ka roparea.** The leaves (roofing iron) on the house have wideness. *See: tava* 'highness'.
- rori** n. sea cow.
- roro** *Morph: roro.* v. copulate. *See: lai, bagu.*
- Rovan** *PropN.* village name. Located between Kaetona and Mu several kilometers south of Palmamal.
- rue** n. Yellowstripe Goatfish. *Mulloides flavolineatus.*
- rueona** n. Yellowfin Goatfish. *Mulloides vanicolensis.*
- rugu** v. cover. *Vdur: rugrugu; Vtr: ruge; Whole: rugupita* 'cover firmly'.

**rume** *ADV.* 1) behind. *Ref:* pesi2 351 **Ka laumatana ka muganga ba rumeng.** I understand the front and the back. *Vdur:* **rumrume**; *Whole:* **ngarume** 'at the back, after' 'Whole = lagarume'. *Morph:* **toward the back.** 2) later.

**Rurai** *PropN.* village name. One of the villages in the group generally referred to as Malakur. *Syn:* **Rure.**

**ruru** *v.* tear down. *Ref:* pesi2 188 **Urasaename nge malaga na mangnga nga runrea bale, ravolalau nge rure bale.** The tumbians will appear then we will be destroying the house, the bigmen will destroy the house. *Ref:* pesi2 093 **Ke ale runre bale, o ke balvalia maga.** They will be tearing down the house, or they will be hitting (the houses in) the village. *Vdur:* **runru**; *Vtr:* **rure**; *Vph:* **rurung**; *Whole:*

**rurutaopa** 'tear off'.

**ruru** *n.* sound. *3s:* **ruruna**. *3p:* **rurunrea**.

**rusu** *ADV.* extract, highlight. *Ref:* if\_fish 001 **Taroma iau a lea e bollau, iau ta magelegele rusu.** If I were a big fish, I would (display bright) colors. *Ref:* pangalu 040 Base pangalu ka i toto nga pesingi **rusungana**. Like the superincision ceremony is (something) else from the celebration's highlight. *Whole:* **rusulaga** 'pull out'.

**rutu** *v.* closed. **Pamau ke rutu.** The road is closed. *Vtr:* **parute** 'cause to be closed'.

**ruvi** *n.* stability. *Whole:* **ruvisa** 'no stability'. *See:* **liki**. *1s:* **ruvigu**. *2s:* **ruving**. *3s:* **ruvina**. *Ipi:* **ruvira**. *1px:* **ruvimangng**. *2p:* **ruvimiau**. *3p:* **ruvirea**.

**ruvu** *n.* ravine.

## S - s

**sa** *PTCL.* negative. **Ke sa.** It is not (no). *Whole:* **manesa** 'may not'; *Whole:* **omosa** 'no desire I ka omonasa. He is tired.'. *1s:* **sana**. *2s:* **sano**, **sono**. *3s:* **sane**, **sene**. *Ipi:* **sana**. *1px:* **sana**. *2p:* **sana ka**. *3p:* **sene ke**.

Realis1s ka sana2s ko sano3s ke sane1i ka sana (ka)1e ka sana ka2p ka sana ka3p ke sane ke; sene ke

Irrealis (Basic)1s nga sana2s ngo sano3s nge sane1i nga sanale ngaka sana2p ngaka sana3p ngeke sane; nge seneke

Irrealis Definite/Imperative1s (nga) sana nga2s (ngo) sano ngo3s (nge) sane nge; sene nge1i (nga) sana ngaka1e (nga) sana ngaka2p (nga) sana ngaka3p (nge) sane ngeke

**-sa** *InflSuf.* negative. *Whole:* **longosa** 'obey-not (disobey)'.  
**sagaga** *n.* war implements & preparations (paint, spears, etc.).

**sagi** *v.* snatch Goe a taulai ke sagia avale te a malau, na taopa kia. The young man snatched the young woman, then he led her away (to the bush to have intercourse with her). *Vdur:* **sagsagi**; *Vtr:* **sagia**; *Vph:* **saging**.

**saguma** *n.* fog.  
**sai** *v.* sew, weave. *Vtr:* **saia**; *Vdur:* **saisai**; *Vph:* **sainga**.

**saia** *n.* 1) evil spirit. *Ref:* pesi2 094 **O saiame ke ale tantani ngallo nga maga, nge runre baleme, ke balvalia kapkape.** Or the evil spirits were crying out in the village, they will be tearing down the houses, they were striking (houses) in the open area. Saiame keke momo

nga ina i a ngautoto lomona o bega kaina reke bollau o keke momo nga pelau nginninga (pelau kaona) o nga me reke bollau kaoreao ina ra sana ragau ke lola tao. Saia (pl) live at a place where vines grow heavily or (in) big trees or they live at the seashore or at the mouth of big rivers or at places where people don't usually go. Ngaka ella te miau masi ta saia e nga inaeala. Watch out for yourself because there are saia over there. Are believed to reside in places where vines grow heavily, in large trees, near the seashore, at the mouth of large rivers, or in places people do not often frequent.

Names of specific kinds of evil spirits **Porokannu Sanauga has hair that is in ringlets Tauga considered very bad; causes the person to convulse Aeala ke rave gili a Sanaugame. That (person) has hair like a sanauga. Tauga ke kalpalpaga kia. (The demon) Tauga is completely in control of his body.**

2) lightning. *Phrase:* **saea ke ruru** 'thunder'; *Phrase:* **saea ke bali** 'the lightning struck'; *Phrase:* **saea ke kilama** 'the lightning flashed'; *Syn:* **saea**. [*Anth:* ideo\_spirit\_saia]

**saipita** *v.* snatch. *Vtr:* **saipita ka**.

**saisainga** *n.* black. *See:* **kakaso**.

**sakalo** *v.* sweep. *Vtr:* **sakaloe**; *Vdur:* **sakalkalo**; *Vph/Ndev:* **sakalong**.

**sala** *v.* clear, mark out, open a dense area to find something. find lice in hair. *Vtr:* **sale**; *Vdur:* **sasala**; *Vph:* **salang**.

**salai** *n.* Tahitian chestnut tree. *Inocarpus fagiferus* -



*Fosberg*. Also the term used for a biscuit.

**Sali** *PropN.* village name. Located just north of the Catholic Mission at Pomio.

**Salil** *PropN.* village name. Located just east of the Malmal Catholic Mission.

**salotopa** *v.* break by bending. *Vtr:* **salotope**; *Vph:* **salongtopa**.

**sama** *v.* tie. *Vtr:* **same**; *Vdur:* **samsama**; *Vph/Ndev:* **samang**.

**sana** *PTCL.* negative particle. *1s:* **sana**. *2s:* **sano**, **sono**. *3s:* **sane**, **sene**. *Ipi:* **sana**. *Ipx:* **sana**. *2p:* **sana ka**. *3p:* **sane ke**, **sene ke**.

**sanangkala** *v.* oppose. *Vtr:* **sanangkale**; *Vdur:* **sanangalla**.

**sane** *PTCL.* negative 3rd person singular. *1s:* **sana**. *2s:* **sano**, **sono**. *3s:* **sane**, **sene**. *Ipi:* **sana**. *Ipx:* **sana ka**. *3p:* **sane ke**, **sene ke**.

**sano** *PTCL.* negative 2nd person singular. *1s:* **sana**. *2s:* **sano**, **sono**. *3s:* **sane**, **sene**. *Ipi:* **sana**. *Ipx:* **sana ka**. *2p:* **sana ka**. *3p:* **sane ke**, **sene ke**.

**sanrea** *v.* missing, lost, disappear. *Vtr:* **pasanrea ka**.

**sanggi** *v.* correct. *Whole:* **sanggipita** 'rebuke'.

**sapa** *v.* strike lightly; brush off; arouse. *Ref:* **gauvemas 001 Pala ta gauveme baling gie na ragau ngeke sapage gauvemekaoreame**. Before the dogs go to get pigs the people will arouse their mouths. *Vtr:* **sapae**; *Vph:* **sapang**; *Whole:* **sapaga** 'strike (figurately)'.  
*Vtr:* **sapae**; *Vph:* **sapang**; *Whole:* **sapaga** 'strike (figurately)'.

**sapi** *v.* whip. *Ref:* **pesi2 056 Mangng ka toava kia, na keke sapsapi**. We distributed it (the food) then they were whipping. *Ref:* **pesi2 057 Ke sapsapia ragoeme nga balevale**. They were whipping the children (young boys) in the spirit house. *Ref:* **pesi2 061** Often used to refer to the ritualistic whipping with reeds that takes place prior to and during superincision related ceremonies. Also may refer to simply cutting grass with a bush knife. *Vdur:* **sapsapi**; *Vtr:* **sapia**; *Vph:* **saping**, **sapinge**; *Ndev:* **sapingi**.

**sarara** *v.* slide.

**sarulu** *v.* slacken.

**sasa** *v.* spread, go. **Kaningme keke sasa**. The food is gone. *See:* **rava**.

**sasaipuna** *n.* repository, place where valuables are kept. Also may have certain cultic properties such as a stone that is placed inside a house to insure that food will never be short for the people living there.

**sasavang** *n.* sacred area, stone or fence. **Mata kenakena ka sasavang**. Each clan has (it's own) sacred area/stone. Traditionally set up in the middle of a new settlement (village) "...to insure, through adequate rites, prosperity, especially by helping food plants to grow and pigs to multiply. The most prominent man among the founders set up the sasavanga and subsequently took charge of the cult it

required." (Panoff 1970:179, Land Tenure Among the Maenge of New Britain, Oceania 40(3)) There are 2 in Manginuna village. One is on the edge of our (Madden's) yard on the side toward the village. Presently there are several betelnut trees growing on the spot. It is the sasavang of the Lollopunakanaii clan. The other sasavang, which belongs to the Kaematana clan is on the other end of the village 2 houses (at the present moment) behind where the catholic church building is located. When Taluesina was alive part of his responsibility as the [maga tamana] 'village father' was to care for the sasavang near his house. It was believed if someone interfered somehow (entered) the sasavang that they would become ill partly because it is believed that an evil spirit lives there. Each moiety/major clan has its own sasavang.

**sasavanga** *Morph:* **sasavanga**. *n.* cultic monument. Constructed in various ways. Sometimes it may be simply a stone in the ground. Its purpose is to insure the welfare of a village by keeping bad things such as sickness away.

**sau** *v.* discard. *Vtr:* **sau ka**; *Vdur:* **sausau**; *Vph:* **saunga**.

**saula** *v.* rub, anoint. *Ref:* **pesi2 362 Ore nga saulanga ta goe mana**. Something simply for anointing (a) child. *Vph:* **saulanga**; *Ndev:* **saulang** 'oil, grease'.

**sausau** *n.* black ashes, charcoal. Also used to refer to things that are of no value. *Phrase:* **oru ka sausauna** 'something of no value'. *3s:* **sausauna**.

**sauu** *n.* strong wind. *See:* **kaopupu**.

**sa'va** *v.* cut. *Vtr:* **savae**.

**savalu** *Morph:* **savalu**. *n.* blood. *Syn:* **toto**; *SynD:* **malasi**. *1s:* **savalugu**. *2s:* **savalung**. *3s:* **savaluna**. *Ipi:* **savalura**. *Ipx:* **savalumangng**. *2p:* **savalumiau**. *3p:* **savalurea**.

**savanau** *n.* fence.

**-savele** *ADV Suf.* completely. *Whole:* **taosavele** 'travel all the way'; *Whole:* **passavele** 'indefinitely, forever'; *Whole:* **magogosavele** 'slacken completely'.

**saviu** *n.* sap of the **kangali** tree. Sometimes used by the village healer/exorcist.

**savuni** [*cl* V:Mumu] *v.* cook, mumu. *Ref:* **pesi1 012 Ravale nge savunia kaningme...** The women will mumu food... *Vtr:* **savunia**; *Vph:* **savuning**; *Vph/Vtr:* **savuninge**.

**sae** *n.* taboo, sacred. *3s:* **saena**. *3p:* **saerea**.

**see** *INTJ.* say. *Ref:* **Boko 023 "See sisiu, ngo pasapage papang te..."** Say elder, lift up one of your wings..."

**serega** *n.* Longfin Emperor (fish). *Lethrinus erythropterus*. *See:* **matavuka**.

**sereng** v. celebrate. *Ref:* pesi1 019 Ragau keke serengreng karolu. The people are celebrating all together. *Vdur:* serengreng; *Ndev:* serenga; *Whole:* paserenge 'cause celebration'.

**serengreng** n. decorative plant. Used in celebrations and rituals.

**serere** *Morph:* serere. v. slippery.

**se\_sa** n. not cognizant, completely unaware. **I ka senasa ina agau laeala longopitpita pangamologangana.** He had a complete lack of awareness that that person was listening to his talk. Often produces shame that a person was caught doing something he didn't want anyone to know about. *Is:* segusa. *2s:* sengasa. *3s:* senasa. *1pi:* serasa. *1px:* semangngasa. *2p:* semiausa. *3p:* sereasa.

**sia** n. stomach. *Ref:* anth\_q 058 **Taru ke bailage agau siana?** What makes a man angry? *Is:* siau. *2s:* siang. *3s:* siana. *1pi:* siara. *1px:* siamangng. *2p:* siamiaiu. *3p:* siarea.

**sia** n. fire.

**siakole** [Ncl N:Outrigger] n. outrigger for a dug out canoe.

**siakolong** n. Queensland Groper (fish). *Epinephelus lanceolatus.* Mainly distinguished by huge size, is one of largest of all bonyfishes. *See:* siamoro.

**siamoro** n. Estuary Cod (fish). *Epinephelus coioides.*

**sigi** v. rise, trip. *Ref:* pesi2 125 **Ke momo, na keke sigipaga mun, na keke bau mun.** It was, then they stood up again, then they sang again. *Vtr:* sigia; *Vdur:* sigsigi, sisigi; *Whole:* sigipaga 'rise-FIG (standup)'.

**sigi** v. castrate. *Vtr:* sigia; *Vdur:* sigsigi; *Vph:* siging.

**sigi** n. shoulder. *Is:* sigigu. *2s:* siging. *3s:* sigina.

**sigi** ADJ. tip, edge. *Phrase:* lungapaga sigina matana 'the edge of the garment'.

**sikalolo** v. pour out (no liquids). *Vtr:* sikalole.

**sikolo** v. bent.

**sila** v. search, hunt. *Ref:* Big\_dog 004 Taroma iau a gauve e bollau, iau ta sissila ta kau lausa. If I were a big dog I would hunt for wallaby (to eat). *Vdur:* sissila; *Vph:* silanga.

**silagi** ADV. outward. *Whole:* maningsilagi 'twist out (toilet paper)'; *Whole:* unasilagi 'spread out'.

**silangailu** n. Dogtooth Tuna. *Gymnosarda unicolor.* Distinguished by large conical teeth, relatively large eye, and undulating lateral line. *Syn:* siliangailu.

**silau** v. whelm. *Ref:* WV2 **Toto laekia ke silaue mirana.** The blood (contamination) has engulfed his body. As when an onion's odor causes the eyes to be engulfed in tears. *Vtr:* silaue; *Whole:* silaukala; *Whole:* silaupita

'engulf'.

**silae** *Morph:* silae. n. odor. *See:* koi. *Is:* silaegu. *2s:* silaeng. *3s:* silaena. *1pi:* silaera. *1px:* silaemangng. *2p:* silaemiau. *3p:* silaerea.

**silae** v. serve, welcome, show hospitality. *Ref:* Ura 044 **Iau nga silaea goeme ta giung.** I will serve (food to) the boys in the boy's house. *Vtr:* silaea; *Vdur:* silaelae; *Vph:* silaenga.

**sile** n. contaminating odor. **Soaling koina, keke pate ka sile o ula, ke momo nga kamau.** The odor of the sickness that they refer to as sile or ula is on my hands. *See:* ula, koi.

**sili** v. search, look for. *Vtr:* silia; *Vdur:* sissili; *Vph:* siling.

**sili** v. hiss, make a noise to attract attention. *Ndev:* siling.

**siliangailu** n. tuna species (medium sized). *See:* tutungpala, ragalauna.

**sillolo** n. unfortunate, poor person. *Phrase:* agau a sillolo, asillolo 'unfortunate person'. *Morph:* sili-lollo. *See:* kononi.

**silu** n. Mangrove Jack (Seaperch). *Lutjanus argentinmaculatus.*

**silua** n. type of sickness.

**simoga** n. Long-tailed Buzzard. *Henicopernis longicauda.*

**sina** [Ncl V:Small] v. small. **bale e sina** house which is small *VPl:* sisina; *Phrase:* tune sina 'very small one'.

**sina** v. burn, dry. *Vtr:* sine; *Vdur:* sinsina; *Vph:* sinanga.

**sini** n. appearance, feeling. *Ref:* anth\_q 054 **Pangamologa ngae tamang bae name, ka sinrea kena kala nga ne nga masing?** The talk of your father and mother, (does) it have the same appearance as the talk in church? *Whole:* sinikala 'experience'. *Is:* sinigu. *2s:* sining. *3s:* sinna. *1pi:* sinra. *1px:* sinimangng. *2p:* sinimiaiu. *3p:* sinrea.

**sini** n. decorative plants. Plants used in rituals and celebrations such as **Ela, Bagitu, Serengreng, Isongkamale, Maopuna, Palomo, Rina.**

**sinro** [Ncl N:Morning] n. morning. *See:* rigo, kae.

**singi** n. shoulder, edge. *Ref:* pesi2 104 **Aleke to nga kapkape singina matana.** They danced right on the edge of the open area. *Is:* singigu. *2s:* singing. *3s:* singina. *1pi:* singira. *1px:* singimangng. *2p:* singimiaiu. *3p:* singirea.

**singo** v. smell. *Vtr:* singoe; *Syn:* siungo.

**sipa** v. lift, catch. *Vtr:* sipe; *Vdur:* sipsipa; *Vph:* sipanga.

**sipaga** *Morph:* sigi -paga. v. arise, get up. **Gie ke sipaga na ke kani iau muni.** The pig got up and bit me again.

**sisi** v. select, pull, count off. *Ref:* pesi2 052 **Kama kaningime riala e sisi rea kana maga nge la ravungu rea?** Why were those foods there selected for village(s) to take them? *Vtr:* sisia;

*Whole: potusisi* 'flow-pull (wash away) Me ke sane nge potusisia bale laeala. The water won't wash away that house.'; *Whole: sismataga* 'pull-loosen Iau nga rome nga sismatage kanra, na nga longomatana roma, "Mangng nga riki, lele ta, ngo redi ta sisingpatae mangng, ka kanra. (nar\_soare 083) I will attempt to pull-loosen our (rope), then you will know that, "We will..there...arrived to...you (be) ready to pull us up with our (rope).'; *Whole: sisitape* 'pull-completely (count) barangalele a sisinglollokannakana (a) workman who pulled money (for a living) - money manager'; *Whole: pasisi* 'cause to pull (entrust)'.

**sisi** *n.* Lizardfish (Slender Grinner; Tailspot, Clearfin, Reef Lizardfish). *Saurida gracilis*; *Synodus jaculum/dermatogenys/variegatus*. Small (20-28cm).

**sisile** *Morph: sisile. ADJ.* yellow. *Phrase: lamasi a sisile* 'coconut which is yellow'. *See: ngango.*

**sisili** *v.* wrap around Sisilia malo. Fasten the laplap. *Vtr: sisilia; Vdur: sinsili; Vph: sisiling.*

**sisiu** *n.* 1) grandfather. Male ancestors beyond grandfather not strictly one's own father's father or mother's father. *Is: sisiukau. 2s: sisiukone. 3s: sisiukia. Ipi: sisiukara. Ipx: sisiukamangng. 2p: sisiukamaiu. 3p: sisiukerea.* 2) elder (living). *Ref: boko 023 "See sisiu ngo pasapage papang te nga iau sasalu kia na kolu ta ka mamarisi iau." (boko 023) "Oh, elder, raise one of your wings, and I will open it up and go beneath it because I am cold." See: sume; sivu. [Note: not merely my elder] [\ms sisiupuna `my real grandfather']*

**site** *n.* Squirrelfish (Smallmouth, Crowned, Red). *Sargocentron microstoma/ diadema/ rubrum*. Distinguished from other squirrelfish by red and white stripes. *See: konogo.*

**Siukena** *PropN.* village name. Located about between Palmalmal and Manginuna.

**siva** *n.* fish species, Sweetlips (Diagonal-Banded and Oriental). *Plectorhinchus lineatus/ orientalis*. Distinguished by black-spotted yellow fins and horizontal blackstripes on side. *See: kumutu.*

**sivala** *ADV.* together. *Vtr: sivale; Whole: pulisivala* 'put together'; *Whole: kamosivala* 'hold together'.

**sivoli** *n.* lake, round body of water. *Phrase: me a sivoli* 'water that is round/lake-like'.

**sivu** *n.* grandchild. Not strictly the children of your own children. *Whole: sisivu* 'grandchildren'. *Is: sivugu. 2s: sivung. 3s: sivuna. Ipi: sivura. Ipx: sivumangng. 2p: sivumiau. 3p:*

*sivurea.*

**sivume** *n.* grandmother. *Is: sume. 2s: sivungme. 3s: sivuname. Ipi: sivurame. Ipx: sivumangngme. 2p: sivumiaume. 3p: sivureame.*

**SO** *v.* descend. *Vtr: soea; Vph: songa; Whole: kalaso* 'lower (gradually)'; *Whole: somalaga* 'put out, extinguish Ka ineke somalagla ka sia. When they put out the fire (after someone dies).'; *Whole: sopsisigi* 'descend downward'.

**soa** *INTJ.* oh. *Ref: Boko 029 Na Sungsung ke roma, "Soa sisiu, bagitu luguna laekia keparoparo one nanguni."* Then kingfisher said, "Oh elder, this shrub flower is poking you Ithink."

**soali** [*cl V:Bad*] *v.* 1) bad, evil. **Bale laekia ke soali.** This house is not good. 2) sick. *Ref: anth\_q 021 Ke maimia nga baina agau nge rave soaling? Why do people get sick? Vtr: soalia; Vph: soaling; VPl: sosoali; Ndev: soaling; Syn: solali Ka lausolali ta pangamaloga. I am getting afraid of speaking.; Phrase: kama e soali* 'hand REL bad (left hand)'; *Whole: baisoali* 'cause-bad (harm)'; *Whole: losoali* 'liver-bad (afraid)'.

**soare** *n.* spirit.

**sono** [*cl NEG:2s*] *NEG.* negative 2nd sg. *Ref: anth\_q 033 Ko maimia na sono kave uouokone kae tamang? Why don't you call your uncle your father? Is: sana. 2s: sono. 3s: sane. Ipi: sana. Ipx: sana. 2p: sana ka. 3p: sane ke.*

**sonrali** *n.* Trevally (Pennantfish). *Alectes ciliaris*. *See: makovu, kera, karevveva.*

**sonrau** *DEIC.* today, now. *Ref: pesi2 262 Ave sonrau na nge miau kaka bailokalasia ka page ba tali, roma ke sane gingging.* But today you don't have any regard for **page** and **tali** saying (that) it isn't strong.

**sue** *n.* bone, needle.

**sula** *n.* stake, sharpened stick.

**sula** *v.* impale.

**sulang kai** *n.* stake, spear.

**sume** *n.* grandmother (1st person singular form). *See: sivume. Is: sume. 2s: sivungme. 3s: sivuname. Ipi: sivurame. Ipx: sivumangngme. 2p: sivumiaume. 3p: sivureame.*

**sumsum** *n.* Rufous-backed Honeyeater. *Ptiloprora guisei*.

**sungsung** *n.* Dussumier's Garfish. *Hyporhamphus dussumieri*. Forms schools near the surface; has forked tail with elongatelower lobe.

**sungsung** *n.* Kingfisher (Azure). *Syn: sumsum.*

**supu** *n.* sprout, new growth.

## T - t

- t-** *MDL*. Contrafactive, (would, would have). *Ref:* big\_dog 002 **Taroma** iau a gauve e bollau, iau **ta** tataoe gieme patali. If I were a big dog I would be chasing pigs away. **Taroma** iau sana **ta** pulimasia bega siana na **te** balia ura. If I were a big dog, I would be barking loudly and chasing people away at night. If I hadn't placed the tree's stomach properly (ie. cut it in the right place) it would have struck the garden. [*Note:* That the contrafactive prefix (t) occurs on the CNJ (if), the PreV and the PREP and that it is applicable to both IRR and to REALs as seen in the second example..]
- ta baina** so that. *Morph:* t-a baina. *See:* k-'REAL'. *1s:* ta. *2s:* to. *3s:* te. *1pi:* ta, taka. *1px:* ta, taka. *2p:* taka. *3p:* teke. [*Gram:* Lex\_v\_md; Lex\_CNJ\_sub\_adv]
- t-** *DIR*. toward.
- ta** toward non-human. *Morph:* t-a.
- te** toward human. *Morph:* t-e.
- tae** toward Proper Name. *Morph:* t-ae.
- t-** *InflPre*. Imperative. **Ta long**. Listen! *1s:* ta. *2s:* to. *3s:* te. *1pi:* ta, taka. *1px:* ta, taka. *2p:* taka. *3p:* teke.
- ta** *PREP*. about. *Ref:* pangalu 061 **Panganana laeala ore nga pangaturu ta pangalunge goe apanung**. That story for telling about superincising the male child. *See:* te, tao.
- ta** *PTCL*. purpose. *Ref:* anth\_q 034 **Tai ke parototokala one ta patonge giana?** Whose is it forbidden (for) you to say his/her name?
- ta** *CNJ*. because. *Ref:* nar\_soare 067 **Ke rol ka goena, "Goegu, itaua nga kela te liung piau ta ke senemalaga tale."** He said to his in-law, "Inlaw, (let's) you and I look for your sister because she hasn't come out yet." *Ref:* Boko 017 **Na ke tara tape na ke role ka Tutu roma, "Ngo kuma ka kue gaita iau ka kuma ka orume tapu."** He completed weaving it and he said to Tutu, "You make rain now because I have completed making everything."
- ta** *CNJ*. until. *Ref:* Gie\_kor 023 **Urapuna ke mamalu ta ke rong**. The jungle shook until it was destroyed (hyperbole).
- ta** *PREP*. for (the purpose of), so. *Ref:* Gie\_kor 025 **Mangng ka kavkave maliavame ta ri ravungpitange gie temangng**. We were petitioning the ancestors to get (ahold of) the pig(sending it back) toward us.
- ta** *PREP*. to.
- ta** *CNJ*. so. *Ref:* Boko 029 **Bagitu luguna laekia ke paroparo one nanguni ta ma iau sau kia**. This shrub's flower is poking you I think so I will discard it.
- ta** *PREP*. on behalf of. *Ref:* Prayer 009 **Iesus ke mate nga meis ta ragau kinung**. Jesus died on the cross on behalf of all people.
- ta-** *n*. gigantic. *Ref:* Gie\_kor 021 **Gauveme keke kalipage gie tamana talaekia nga kapanggakunna**. The dogs discovered this gigantic pig's father on the hill top. *Whole:* talaekia 'this gigantic'.
- taga** *v*. bump. Place logs or sticks in the fire so that their ends bump each other. *Vtr:* tage; *Whole:* tagapita Tagatue begame. Place the ends of the logs in the fire.; *Whole:* tagatu 'repeat (Lit: point-light) Agau ke tagatue pangamologa. The person repeated the talk (for reinforcement).'
- tagala** *v*. argumentative, stubborn. *Vtr:* tagale; *Vph:* tagangala.
- tagavili** *v*. repetition.
- tago** *n*. mat.
- tai** *PRO*. who. **Giang nge tai?** Your name is who (what)? *Ref:* anth\_q 004 Lopatokona a taru nga sisiukamiau memena roma **tai** ke kuma ka orume? Who did your ancestors believe to have created all things?
- taii** *n*. semi-circular end of a traditional Mengen village house. *3s:* taiina.
- taitai** *n*. sibling. Younger sibling of the same gender. *Syn:* teitei. *1s:* taitaikau. *2s:* taitaikone. *3s:* taitaikia. *1pi:* taitaikita. *1px:* taitaikamangng. *2p:* taitaikamiau. *3p:* taitaikerea.
- taive** *n*. elder, respected bigman. *See:* agataive.
- taive** *n*. plant species. **Taive puli go ba mirau puli go**. The taive shines and my body shines (chant used by a magician while rubbing taive on a young boy. used in rite of passage ceremonies.
- tale** *n*. husband. *1s:* nautale. *2s:* ningtale. *3s:* natale. *1pi:* neratale. *1px:* nemangngtale. *2p:* nemiautale. *3p:* nereatale.
- tale** *ADV*. yet.
- tale** *v*. force. Lea ke talea po na ke marae. The fish forced the net and it tore. *Vtr:* talea.
- tali** [\cl N:Shell.string] *n*. shell string. *Ref:* pesi2 249 **Tali ka i a lovangana, ba page, oru nge kolia teiteikia napengana ki**. The tali is lengthy, and page, thing(s) he will buy his younger brother's wife with. Consisting of small shells. Strings may be of various lengths. They are still used on occasion as part of a bride price. *See:* page.
- Talie** *PropN*. village name. *Ref:* pesi2 001 **Iau ka**

**bai ta turunge loangaungana ta kelange pesing ae Talie.** I want to tell about my going to see the celebration at Talie. Located near Catholic mission at Malmal.

**talie** *n.* tree.

**taliu** *v.* circle. *Vtr:* taliue; *Vdur:* taliliu; *Vph:* taliung.

**talo** *v.* share. *Vtr:* taloe.

**taluu** *v.* bury. *Vtr:* talue; *Whole:* talukala 'ban'.

**tama** *n.* father. *Ref:* anth\_q 033 **Ko maimia na sono kave uouokone kae tamang?** Why don't you call your uncle your father? *Is:* papa. *2s:* tamang. *3s:* tamana. *Ipi:* tamara. *Ipx:* tamamangng. *2p:* tamamiau. *3p:* tamarea. [*Note:* One would expect **tamagu** or **tamau** for 1s.]

**tamali** *v.* throw. *Vtr:* tamili ka; *Vdur:* tantamali; *Vph:* tamaling.

**tana** 1) *n.* part. **Tanna ka bisona?** What part (of it) has a sore? Lauren ka tanna nge Ian? (answer: Ka liuna piau nge i.) Does Lauren have part in Ian? (his sister) Agau ka tanna ke bavaia, ta baina i kumangng? (anth\_q 018) What part of man is he using so that he can work? *3s:* tanna. *3p:* tanrea. 2)

— *ADV.* very. *Ref:* pesi1 004 Ke kuma ka ura tane bollau. He built (a) very large garden.

**tanagi** *v.* grind, sharpen. *Vtr:* tanagia.

**tanakena** *Morph:* tana kena. *ADV.* gigantic. *Ref:* Gie-kor 020 **Gie tamana tanakena a pinolo ke kaninni kaukau.** (A) father gigantic wild pig was eating sweet potatoe.

**tani** [*cl* V:Cry] *v.* cry, cry out. *Ref:* pesi2 094 **O saiame ke ale tantani ngallo nga maga, nge runre baleme, ke balvalia kapkape.** Or the evil spirits were crying out in the village, they will be tearing down the houses, they were striking (houses) in the open area. *Vdur:* tantani; *Vtr:* tania; *Vph:* taning; *Ndev:* taning.

**tanga** *v.* search. *Vdur:* tangtanga; *Vtr:* tange.

**tangakepa** *v.* look sideways.

**tangulele** *v.* reject. *Vtr:* tangulelea; *Vph:* tangulele; *Ant:* ngatakala.

**tangulelu** *NUM.* ten.

**tape** *n.* chin. *1s:* tapegu. *2s:* tapeng. *3s:* tapena. *Ipi:* tapera. *Ipx:* tapemangng. *2p:* tapemiau. *3p:* taperea.

**tapu** *ADV.* completely, already. *Ref:* pang 029 **Mangng ka rong kaning tapu. We finished the food completely.** *Ref:* pesi2 022 **Keke kumtap kia.** They finished making it. *ADVtr:* tape; *ADVph:* tapungu; *Whole:* kumatapu 'completed work'.

**tapu** *v.* cast (a fishing line or net), scatter (seed). *Vtr:* tapue; *Vdur:* taputapu; *Ndev/Vph:* tapungu; *Whole:* lagatapu 'pluck-scatter Na, ka ina nga soare nge kaka ka avale laeala iala,

na ke umma ta lagangtape talie lalauna, base ma kenakena. (nar\_soare 027) Now when the evil spirit was fleeing with that woman there, nowshe was working to pluck and scatter the leaves of the talie plant, like ... one at a time.'

**tara** 1) *v.* sit, exist. *Vdur:* tattara; *Vph:* tarang; *Ndev:* tarang. 2) weave. *Vtr:* tare.

**tarea** *n.* Barnes's Hardyhead (fish). *Hypoatherina barnesi.* Inhabits inshore reefs; frequently seen in large schools around jetties or in lagoons; similar to clupeid baitfishes in appearance and habits, but hardy-heads have two dorsal fins and the pelvic fins are replaced well forward.

**taru** *PRO.* what. **Taru ikolong?** What is that? *Ref:* anth\_q 014 Koatali matana a taru, ke lele nga maga ngae miao? What kinds of sorcery are practiced in your area? *See:* ngaetai 'what'.

**taruru** *v.* level, flatten out.

**tatao** *n.* sibling. *Ref:* anth\_q 037 **Tai ko kave ka tataokone ava, ke sana akone nge i?** Is there another person you call your brother who is not in your family. *Ref:* pesi2 286 **Ke patutupe kumangng ae i...te naname riluae tamana, ba liuna piau memena, ba tataokia.** They were straightening his work...toward his mother and father, and all his female siblings and his brothers. Older sibling of the same sex. Also may be used to refer to male siblings in general. *See:* teitei. *1s:* tataokau. *2s:* tataokone. *3s:* tataokia. *Ipi:* tataokita. *Ipx:* tataokamangng. *2p:* tataokamiau. *3p:* tataokerea.

**tau** *n.* sugarcane. *Ref:* pesi2 043 **Tau, ba rais, ba tin ke palla rea karolu nakoe nga kapkape.** Sugarcane, and rice, and tin (meat), they arranged them all there in the open area. *See:* ngesi 'suck'.

**tauga** *Morph:* tauga. *n.* Sugar glider. *Petaurus breviceps.*

**taukunna** *n.* Painted Flutemouth (fish). *Aulostomus chinensis.*

**taulai** *n.* young (unmarried) man.

**tava** *n.* sky, heaven. *Ref:* anth\_q 002 **Lopatokona a taru nga sisiukamiau memena nga maga ba tava lelangarea?** What did your ancestors believe to be the origin of the earth and heaven? *Comp:* tavakerana 'clear blue sky'.

**tava** *Morph:* tava. *ADJ.* tallness. **Savanau ka tavana.** The fence has tallness. *See:* gavili 'long'. *3s:* tavana.

**tavala** *v.* slap, clap (the hands). *Vtr:* tavale; *Vdur:* tavalvala; *Ndev:* tavalanga; *Sit:* Tavale kamang pa kena. 'Clap your hands together.'

**tavoa** *v.* distribute. **Tavoa ka kaning te ragau. Distribute the food to the people.** *Vdur:* tavoavoa; *Vtr:* tavoa ka; *Vph:* tavoang. *See:* bantong.

**tavu** *n.* eel.

**tavu a bairana** Painted Moray. *Siderea picta*.

Inhabits shallow reef flats and tidepools; distinguished by pepper-like spot pattern; harmless.

**tavu a kapulu** Starry Eel. *Echidna nebulosa*.

Inhabits coral reef crevices; distinguished by pattern of pale-centred dark blotches and yellow eye, lacks sharp fangs; harmless.

**tavu a manua** Yellow-Edged Moray.

*Gymnothorax flavimarginatus*. Inhabits coral reef crevices: yellowish or tan with dark brown spotting and dark patch at gill opening.

**tavu a silkuru** Harlequin Snake-Eel.

*Myrichthys colubrinus*. Inhabits sand bottom; often hidden in sand; distinguished by dark bars that completely or nearly encircle body.

**tae** *n.* excrement. *1s: taegu. 2s: taeng. 3s: taena.*

*Ipi: taera. Ipx: taemangng. 2p: taemiau. 3p: taerea.*

**tae** *v.* climb, board (a canoe). *Ref: pangl 023 Na*

**mangng ka tae nga manang ta loanga ta bale.** We climbed into the car to go to the house. Also a euphemism for coitus. *Vtr: taea; Vdur: taetae; Vph: taenga; Whole: taepatae 'climb upward'.*

**tae** *PREP.* to attributive (ex. animate subj. or obj.).

**taebolau** [*cl N:Fish*] *n.* fish species. *See: ilo, maralae.*

**taenre** [*cl V:??*] *v.* ?? *Ref: pesi2 169 Iau ka taenrea bale te.* I ?? a house.

**tao** *v.* walk. **Ke tao ka rigo.** He walked at night.

*Vdur: tatao; Vtr: taoe; Vph: taonga; Ndev: taonga; Whole: taoe 'chase'; Whole: taoamalaga 'emerge, walk-outside (evict)'; Whole: taoamuga 'go in front, lead'; Whole: taoapisigi 'go downward (give birth)'; Whole: taosango 'search (around) for'; Phrase: taongape 'walk on down'. 1s: taongau. 2s: taongang. 3s: taongana. Ipi: taongara. Ipx: taongamangng. 2p: taongamiau. 3p: taongarea.*

**tao** *PREP.* about 3rd person plural. **Taru a one role tao.** What (things) you're talked about.

**-tao** *Morph: -tao. ADVSuf.* walk.

**sigitao** jump up, board (a canoe). *Morph: sigi-tao.*

**tugutao** jump down. *Morph: tugu-tao.*

**taoakala** *v.* select. *Vtr: taoakale. Morph: tao-a-kala.*

**taoamuga** *Morph: tao a muga. v.* walk in front, go ahead, lead. *Ref: pesi2 203 Ka taoamuga ka ragau ta rurung bale.* I led the people to destroy the house. *Vtr: taoamuga ka. See: tao, a, muga.*

**taoe** *n.* time, day, occasion. **Ke pulia taoe ta i**

**loang.** They appointed a day for him to go. *3s: taoena.*

**taolo** *n.* Chinaman Fish. *Symphorus nematophorus*.

Distinguished by shape and reddish colour of adults, considered dangerous to eat due to its susceptibility to ciguatera.

**taona** *n.* beach, an area for beaching boats.

**taopa** *Morph: taopa. v.* foul, lost, copulate (euphemism for sexual intercourse). **Aeala ke sagia avale te na i ke taopa kia nga urapuna.** That person took a girl by the hand and he had sexual intercourse with her in the bush. *Vdur: taoptaopa; Vtr: taopa ka; Vtr: taope; Whole: taopang 'sexual intercourse'. See: lai.*

**taopalau** *Morph: taopalau. v.* wander about. *Ref:*

**WV3 Nge taopalau kana.** She will wander about looking for her food. Sometimes used as a veiled talk for being in search of a spouse for one's child. *Vdur: taopalaulau; Ndev: taongapalau.*

**taosango** *v.* search around for. *Vtr: taosangoe.*

**te** *ART.* a, one. *Phrase: agau te 'a person'.*

**te** *PREP.* to or for 3rd person singular.

**te** *PREP.* about 3rd person singular. *Ref: Prayer 011 Mangng ka lomangngmatana te sonrau.* We know about him now. *See: tao 'PREP'.*

**teitei** *n.* sibling. *Ref: pesi2 241 Ne kapunu, ne*

**Manpaparea ri luae teiteikia memena.** The first one belonged to Manpaparea and his younger male siblings. Younger sibling of the same gender. *Syn: taitai. 1s: teiteikau. 2s: teiteikone. 3s: teiteikia. Ipi: teiteikita. Ipx: teiteikamangng. 2p: teiteikamiau. 3p: teiteikerea.*

**tele** *v.* cut. *Vtr: telea; Vdur: tetele; Vph: teleng.*

**telepasi** carve out.

**telesi** cut-bore (a hole).

**tente** *Morph: tente. n.* red. *See: toto 'blood'.*

**tete** *v.* discuss. *Whole: patete 'argue (Lit: cause discussion)'; Whole: pantete 'arguing'.*

**to** [*cl V:Dance*] *v.* dance by women. *Ref: pesi2*

**104 Aleke to nga kapkape singina matana.** They danced right on the edge of the open area. Done in preparation for the entrance of the tumbans. *Vdur: toto. See: pesi.*

**to** *v.* burn. *Vdur: toto; Vph: tonga; Whole: topita 'threaten'.*

**to** *v.* measure, represent. **Iau nga toe ma taru? I will represent/measure it like (compare it with) what? Ri panalua ka tongarea kena.** The two (people) have one measure/they are alike. *Vtr: toe; Phrase: agau e toe Nutu kaona 'person who represents God's mouth, God's spokesperson, prophet'. 1s: tongau. 2s: tongang. 3s: tongana. Ipi: tongara. Ipx: tongamangng. 2p: tongamiau. 3p: tongarea.*

**toa** *v.* plant. *Vdur: tota; Vtr: toae; Vph: toanga;*

- Syn: toe; Syn: tua Kumangnga ae nau kanna ta i tuanga mao nga ura. Work my mother has to plant taro in the garden.; Whole: toatapu 'drop'.*
- toa** v. divide, mark off. *Ref: anth\_q 044 Ko toa ka maga mina laetei?* How is ground divided? *Ref: pesi2 082 Nge pamagoea urasaena ba nge toa ka ango nga urasaena.* They will wast the tumbuan and they will mark off with yellow for the tumbuan. *Ref: pesi2 079 Ke pamagoegoe, na ke tota ka ango, nga urasaename.* They were washing, then they were dividing with yellow for the tumbuans. **Munsa toangalaglage!** Don't tease him/her! *Vdur: tota; Vtr: toa ka; Whole: toakini 'harass'; Whole: toalaga 'tease'. See: tavao, toava.*
- toakala** v. shine. **olamana e toakala** light that shines
- toaki** v. oppose. *Vdur: toakiki; Vtr: toaki ka.*
- toako** v. crow. **Kukulega ke toako.** The chicken (rooster) crowed. *Vdur: toakoko; Vph: toangako.*
- toaku** v. howl. **Gaune ke toaku.** The dog howled.
- toapisigi** v. give birth (lit. 'plant downward'). *Vtr: toapisigia; Vph/Ndev: toangapisigi.*
- toatula** v. bow, incline the head. *See: ilapaga.*
- toava** v. portion, distribute, divide. *Ref: pesi2 054 Kaning ke lele, na mangng ka toava kia.* The food arrived then we portioned it. *Vtr: toava ka. See: tavao, toa.*
- toe** v. measure. **Ngo toea bale gavilingana.** Measure the house's length. It appears that this may be the transitive form of **to**. *Vtr: toea.*
- togosi** n. sea creature. Creature that attaches itself to coral & stones. *See: pipata.*
- tolau** n. edge, side.
- tole** v. carry on the shoulders. *Ref: pesi1 023 Ragau ngeke tolea kaningme.* The people will carry the foods. *Vdur: tolole; Vtr: tolea; Vph: tolenge; Ndev: tolenga; Whole: tolopai 'lift up'. See: pau, balla.*
- tolenga** n. Black Bittern. *Xobrychus flavicollis.* *Morph: tolenga.*
- tolo** v. carry (on shoulder). *Vtr: tolea; Vdur: tolole; Ndev/Vph: tolong.*
- tona** ADJ. other. **Sana agau te tona ke ngavasa one.** There isn't another person like you. *See: toto.*
- tongo** [/cl V:Combine] v. combine, join. *Ref: pesi2 047 Mangnga rapanung ka kumkuma ki ba tongtong ki nga magame.* We the men were making them and combining them for the villages.
- toro** v. separate (out), set apart. *Vtr: tore; Vdur: totoro; Ndev: torong.*
- tosare** n. Great Cuckoo-Dove. *Reinwardtoena reinwardtii.* *See: kane.*

- totkol** *Morph: totkol. n. marsupial species. Echymipera kalubu/rufescens.*
- toto** n. blood. *Ref: anth\_q 023 Toto, ka mirana mina ngaetai? What is the importance or meaning of blood? See: savalu 'blood'. 1s: totogu. 2s: totong. 3s: totona. 1pi: totora. 1px: totomangng. 2p: totomiau. 3p: totorea.*
- toto** *Morph: toto. ADJ. red or orange. Phrase: lamasi a toto 'coconut which is red (orange)'.*
- toto** ADJ. other. *Whole: pattoto 'others'; Whole: tetoto 'another'; Whole: parototokala 'shoot-other-hold (forbidden)'; Whole: totopita 'other-firmly (insufficient)'.*
- toto** v. sever, cut. *Vtr: tote; Vdur: tonto; Vph: totong.*
- totong** *Morph: totong. n. plant with roots similar to ginger. Sometimes used by the village healer/exorcist. See: guri.*
- Totongpala** *PropN. village name. Located several kilometers west of Palmalmal.*
- totorong** v. able. **Ko totorong ta pangatupe?** Are you able to fix it?
- tu** n. offspring. *Ref: anth\_q 031 Ko maimia, na kave ka tugu?* How do you know that he is your child? *1s: tugu. 2s: tung. 3s: tuna. 1pi: tura. 1px: tumangng. 2p: tumiau. 3p: turea.*
- tu** [/cl V:Light] v. light. As in lighting or kindling a fire. *Whole: patu 'kindle (Lit: cause-light)'; Whole: tagatu 'repeat (Lit: point-light) Agau ke tagatue pangamologa. The person repeated the talk (for reinforcement)'.*
- tua** v. plant, drop. *Vtr: tuae; Vph/Ndev: tuanga; Syn: toa.*
- tue** n. clamshell (shell of a small bivalve), spoon. Because of it's shape and sharp edges the **tue** was traditionally used for many purposes including making the incision in the superincision ceremony. Today certain species are used to produce the most favored lime that is eaten together with beetlenut. *Phrase: tue a lokaso 'black clamshell'; Phrase: tue a pae; Phrase: tue a sageni.*
- tugu** v. fall, descend (as rain). *Ref: Boko 018 Na baina Tutu ke kole kue na kue ke tugu.* And so Tutu cut the rain and the rain fell. *Vdur: tugutugu; Vph: tugung; Whole: tugutao 'jump, board (a canoe)'; Whole: patugutaokana 'trickster, fraud'.*
- tugulu** [/cl NUM:Four] NUM. four. *Ref: pesi2 237 Ava ka sinro, ka sinro ka kumangng a tugulu.* But in the morning, in the morning there is the fourth work.  
Listing of numbers to five: kena onelua  
twomologi threetugulu fourlima  
five
- tulu** n. leader. *Whole: tulutulume 'leaders'.*

**tulu** *ADV.* extraordinary. *Whole:* **kavitulu** 'adorn, bless (dress-up extraordinarily)'.  
**tulu** *v.* string (fish on a rope), go in front. *Vtr:* **tule**; *Vdur:* **tutulu**; *Vph:* **tulunga**.  
**tumvugu** *Morph:* **tumvugu**. *v.* strive. *Vdur:* **tumvugvugu**; *Vtre:* **tumvugu ka**.  
**-tunana** *ADVSuf.* unseen, behind one's back. *Vtr:* **-tunana ka**; *Whole:* **roletunana** 'talk behind one's back'; *Whole:* **soalitunana** 'work unseen causing sickness'.  
**tunanna** *Morph:* **tunanna**. *ADV.* behind. *Phrase:* **tao tunanna** 'dog, follow closely behind'; *Phrase:* **role tunanna** 'talk behind the back'.  
**tungu** *v.* give. *Vdur:* **tungtungu**; *Vtr:* **tunge**; *Vph:* **tunga**; *Ndev:* **tunga** 'present'; *Whole:* **tungakuru** 'brideprice payment'; *Whole:* **tungutotokala** 'give cutting off'; *Whole:* **palitungu** 'exchange'; *Phrase:* **tungalu kana** 'payment to have someone harmed'.  
**Tuopuna** *PropN.* village name.  
**tupi** [*cl V*:Narrow] *v.* narrow. *See:* **kampi**.  
**tupu** *v.* straight. *Ref:* pesi2 284 Ke **patuptupe** Kumangngalona kumangng ae i te naname rae tamana. They are fulfilling Kumangngalona's obligation to his mother and father. *Whole:* **patupu** 'straighten, fulfil'; *Whole:* **tupulaglaging** 'perfectly straight'.  
**turituri** *n.* plant species.  
**туру** *v.* tell, inform, make know. **Komiti ke тuru pakau**. The committee told me. *Vdur:* **tuturu**; *Vtr:* **ture**; *Vph:* **turung**; *Ndev:* **turungu**.

**turunana** confess. *Morph:* **туру-nana**.  
**turunglomatana** announcement. *Morph:* **туру-ng-lo-mata-na**.  
**turupaga** accuse, testify (against). *Morph:* **туру-paga**.  
**turupota** testify (Lit:tell-appear). *Morph:* **туру-pota**.  
**turupatokona** prove (Lit: tell-belief). *Morph:* **туру-patokona**.  
**turungsia** stomach (birth) announcement. *Morph:* **туру-ng-sia**.  
**туру** *Morph:* **туру**. *v.* come from, return. *Ref:* mali11 053 **Ore тuru nge agau tetoto**. Something which came from another person. *Ref:* gauvemas 007 Ngaroma gauveme nge **paturu** ta balinge gie goekiame... If the dogs begin to fight the young pigs... *Whole:* **paturu** 'cause to return (start, begin)'.  
**turupota** *v.* testify (tell-appear).  
**tutu** *v.* strike, box.  
**tutu** *n.* thrush.  
**tutungpala** *n.* tuna (yellowfin). *See:* **siliangailu, ragalauna**.  
**tuva** *v.* cook. **Ke tuve kaning**. She cooked the food. *Ref:* pesi2 240 **Gona nge rolu, ala tutuvang ki kannu**. The complete food piles, they will (definitely) cook them forconsumption. *Vdur:* **tutuva**; *Vtr:* **tuve**; *Vph:* **tuvang, tuvange**; *Ndev:* **tuvang**; *Syn:* **tuga**; *Whole:* **tuvang** 'cook, servant'; *Phrase:* **tuvataoe agau** 'cook a feast for the person'.

## U - u

**u** *n.* former place. *Phrase:* **maga una** 'the house's former place'. *3s:* **una**. *3p:* **urea**.  
**uararo** *v.* whistle. **Ka uararo ka baonga**. I whistled the song. *Vtr:* **uararo ka**.  
**uga** *Morph:* **uga**. *n.* nakedness. **I ka ugakia**. He is naked. *Sit:* **Komo tatao ka ugarerelikone?** 'Why are you walking around naked?'. *See:* **loso**. *1s:* **ugakau**. *2s:* **ugakone**. *3s:* **ugakia**. *1pi:* **ugakita**. *1px:* **ugakamangng**. *2p:* **ugakamiau**. *3p:* **ugakerea**.  
**ui** *v.* go above, over, or on top. *Vdur:* **uiui**; *Ndev:* **uinga** 'bridge'.  
**uinsi** *n.* plant species (decorative shrub). *Musaceae*. Shape similar to banana leaf with varied colors. *See:* **ela, pupu, papalagi**.  
**uiuinga** *n.* Trout (Pokadot Coral, Coral, Barred-cheek Coral, and HighfinCoral). *Plectropomus areolatus/ leopardus/ maculatus/ oligacanthus*.  
**uiuinga a marea** Chinese Footballer (yellow fins and prominent black bars orsaddles). *Plectropomus laevis*.  
**ula** *n.* contaminating odor. **Soaling koina, keke**

**pate ka sile o ula, ke momo nga kamau**. The odor of the sickness that they refer to as **sile** or **ula** is on my hands. *See:* **sile**.  
**ulas** *n.* Bluestripe Squirrelfish. *Sargocentron tiere*. Distinguished by plain red coloration with faint bluish stripes onlower sides. *See:* **konogo**.  
**ulo** *v.* put, place. *Ref:* pangalu 024 Na naname ale nge **ule** ta giung. Then his mother will put him in the giung. *Vtr:* **ule**; *Vdur:* **ullo**; *Vph:* **ulong**; *Whole:* **ulopai** 'place on top I ke ulopaia malo nga nia. He put (spread) the cloth on the bed.'. *See:* **puli**.  
**ulutoto** *v.* cross.  
**uma** [*cl V*:Do] *v.* do. *Vdur:* **umma**. *See:* **bai**.  
**una** *v.* lay out, spread out. section off a garden plot by marking the different sections withtrees or tree branches. *Vtr:* **une**; *Vph:* **unanga**; *Comp:* **unapai** 'spread atop'; *Comp:* **unasilagi** 'spread out'.  
**une** [*cl V*:Drink] *v.* drink. *Vtr:* **unea**; *Syn:* **inu**.  
**unrenalona** [*cl N*:Bush] *n.* bush. *Ref:* pesi2 141 **Aleke loalu ka baunga ta unrenalona**. They



took the song into the bush.

**unrenapuna** [ʌɬ N:Bush] *n.* bush, jungle. *See:* unrenalona.

**uouo** *n.* uncle. *Ref:* anth\_q 027 **Tai ko pate kae uouo?** Who do you call uncle? Male relative in one's mother's line (moeity). *See:* **gia**. *1s:* **uouokau**. *2s:* **uouokone**. *3s:* **uouokia**. *1pi:* **uouokita**. *1px:* **uouokamangng**. *2p:* **uouokamiau**. *3p:* **uouokerea**.

**upa** *v.* rise up or drift upward (like smoke). *Vdur:* **upapa**.

**ura** *n.* garden. *Ref:* pesi1 004 **Ke kuma ka ura tane bollau**. He built (a) very large garden.

*Whole:* **urapuna** 'bush'.

**urapuna** *n.* bush, jungle.

**urasaena** *n.* costume. *Ref:* pesi1 009 **Ke kuma ka urasaena**. He made the costumes. Representing both good and bad spirits.

**urasaena** *n.* Lionfish (Dwarf, Zebra and Clearfin) or Firefish (Ragged-finned and Red). *Dendrochirus brachypterus/ zebra; Pterois antennata/ volitans/radiata*.

**uto** *v.* spit. *Vtr:* **utoe**.

**utu** *v.* pull. *Vdur:* **untu**; *Vtr:* **ute**; *Vph:* **utung**; *Whole:* **utupalalla** 'drag'.

## V - v

**vasi** *n.* gift for a newborn. **Iau ka tara ka vasi a kanrea**. I sat with their newborn gift (clan member). Also possibly a reference to a newborn clan member.

**VERB** *v.* VERB.

**VOSOVO** *n.* tree species. The leaves of the **voso** are sometimes used as a substitute for tobacco.

Total number of entries: 1413

?? v. **taenre**.**A - a**

a	ART. <b>te</b> .	anger	<i>n.</i> <b>iu</b> .
able	v. <b>totorong</b> .	animal	<i>n.</i> <b>posi</b> .
about	PREP. <b>ta</b> .	answer	v. <b>ala</b> .
about.3p	PREP. <b>tao</b> .	appear	v. <b>malaga</b> (1);
about.3s	PREP. <b>te</b> .		v. <b>pota</b> .
abstain	v. <b>kuri</b> .	appearance	<i>n.</i> <b>kasau</b> ;
achive	ADV <i>Suf.</i> <b>-kala</b> (1);		<i>n.</i> <b>sini</b> .
	v. <b>kala</b> .	apply <b>pae</b> (manganese earth) to a young	
afraid	v. <b>matau</b> .	unmarried man's teeth v. <b>pakala</b> (1).	
after	ADV <i>Suf.</i> <b>-kala</b> (2).	area	<i>n.</i> <b>maga</b> (2).
afternoon	<i>n.</i> <b>laio</b> .	argue	v. <b>patete</b> .
again	ADV. <b>muni</b> (1).	argumentative	v. <b>tagala</b> .
age.group	<i>n.</i> <b>lala</b> .	arise.FIG	v. <b>sipaga</b> .
agonize	v. <b>lalu</b> .	arm	<i>n.</i> <b>kama</b> (1).
agree	v. <b>ngata</b> .	armband	<i>n.</i> <b>polung</b> .
a.little	ADV. <b>isura</b> .	armpit	<i>n.</i> <b>bisa</b> .
all	ADJ. <b>karolu</b> ;	arrange	v. <b>palla</b> .
	ADJ. <b>kinung</b> ;	arrive	v. <b>lele</b> (1).
	ADV <i>Suf.</i> <b>-pallu</b> .	as	CNJ. <b>ina</b> .
all.about	ADV. <b>kalaoka</b> ;	ashes	<i>n.</i> <b>kavau</b> .
	ADV. <b>kalaoveka</b> .	ask	v. <b>ballaga</b> .
all.around	ADV. <b>kaloveka</b> .	ask.permission	v. <b>palongo</b> .
allegorize	v. <b>patenikala</b> .	associate	v. <b>kamapisa</b> .
all.the.way	ADV. <b>passavele</b> .	astonish	v. <b>kallo</b> .
already	ADV. <b>tapu</b> .	atop	ADV. <b>ailu</b> ;
also	ADV. <b>bole</b> ;		ADV. <b>pai</b> .
	ADV. <b>muni</b> (2).	attend	v. <b>otaimana</b> .
ANA	MDL. <b>am-</b> .	ATTR	INFL <i>Suf.</i> <b>-ae</b> ;
ancestor	<i>n.</i> <b>ko'va</b> .		INFL <i>Suf.</i> <b>-kana</b> .
ancestral.spirit	<i>n.</i> <b>maliava</b> .	AUX	DerAff. <b>-ng</b> ;
and	CNJ. <b>ba</b> ;		DerAff. <b>-ngng</b> .
	CNJ. <b>gava</b> ;	awaken	v. <b>pango</b> ;
	CNJ. <b>ka</b> .		v. <b>pangu</b> .
anemone.sp	<i>n.</i> <b>bongo</b> ;	away	ADV. <b>bala</b> .
	<i>n.</i> <b>matasisina</b> .	axe	<i>n.</i> <b>pemo</b> .

**B - b**

bad	v. <b>soali</b> (1).	beach	<i>n.</i> <b>taona</b> .
bad.talk	<i>n.</i> <b>kaolollo</b> .	bear	v. <b>piau</b> .
balance	v. <b>baliukala</b> .	beat	v. <b>name</b> .
bald	<i>n.</i> <b>lesa</b> .	because	CNJ. <b>laka</b> ;
Bale ke to na ngarume ke kanrila. The house			CNJ. <b>ta</b> .
burned and then it collapsed. v.		become	v. <b>lele</b> (4).
	<b>kanrila</b> .	bed	<i>n.</i> <b>nia</b> ;
banana	<i>n.</i> <b>puri</b> .		<i>n.</i> <b>rige</b> .
barracuda.sp	<i>n.</i> <b>bavaiu</b> .	bed.giung	<i>n.</i> <b>lelemare</b> .
basket	<i>n.</i> <b>bulolo</b> ;	bed.taboo	<i>n.</i> <b>niasaena</b> .
	<i>n.</i> <b>kasangng</b> .	beetle.sp	<i>n.</i> <b>koronro</b> ;
batfish	<i>n.</i> <b>polpol</b> .		<i>n.</i> <b>kuti</b> ;
be	COP. <b>a</b> ;		<i>n.</i> <b>ngo</b> .
	COP. <b>ka</b> .	beg	v. <b>kalungu</b> .

behind *ADV.* **ngarume**;  
*ADV.* **rume** (1);  
*ADV.* **tunanna**.  
 being.supernatural *n.* **nutu**.  
 belief *n.* **lopatokona**;  
*n.* **patokona**.  
 below *PREP.* **ngape**.  
 BEN *PTCL.* **paka**.  
 bend *v.* **golo**;  
*v.* **kolo** (2).  
 bend.down *v.* **magolo**.  
 bent *v.* **sikolo**.  
 bettlenut.sp *n.* **isi**.  
 between *ADV.* **liua**.  
 bigman *n.* **agataive**;  
*n.* **avolau** (1);  
*n.* **taive**.  
 bird *n.* **manu**;  
*n.* **pasing** (2).  
 bird.sp *n.* **tolenga**.  
 bite *v.* **kora**;  
*v.* **ngeli**.  
 bitter *v.* **malamala**;  
*v.* **malmala**.  
 black *n.* **kakaso**;  
*n.* **saisainga**.  
 black.ashes *n.* **sausau**.  
 blackbird *n.* **kau**.  
 blind.person *n.* **matasu**.  
 block *v.* **logo**.  
 blood *n.* **savalu**;  
*n.* **toto**.  
 blow *v.* **iso**.  
 blue.green *n.* **kerkerangng**.  
 boast *v.* **mulia**;

*v.* **mura**.  
 body *n.* **mira** (1).  
 bone *n.* **sue**.  
 bore *v.* **bulosi**.  
 boundary *n.* **lisi**.  
 bow *v.* **toatula**.  
 bow.fish.net *n.* **ige**.  
 boys.house *n.* **giung**.  
 breadfruit *n.* **guali**.  
 break *v.* **kekolo**;  
*v.* **kolo** (1);  
*v.* **regi**.  
 break.bend *v.* **salotopa**.  
 break.off *v.* **kamokolo**.  
 bream.fish *n.* **ello**;  
*n.* **matana**.  
 breath *n.* **matue**.  
 breeze *n.* **bovole**.  
 brightness *n.* **lama**.  
 brush *v.* **buvuni**.  
 bump *v.* **taga**.  
 bundle *v.* **ligo**.  
 burn *v.* **sina**;  
*v.* **to**.  
 bury *v.* **taluu**.  
 bush *n.* **unrenalona**;  
*n.* **unrenapuna**;  
*n.* **urapuna**.  
 bushman *n.* **lote**.  
 but *CNJ.* **ava**.  
 butterfly *n.* **bovo**.  
 buttocks *n.* **manna**;  
*n.* **mare**.  
 buy *v.* **koli**.  
 buzzard *n.* **simoga**.

C - c

call *v.* **kava** (1).  
 call.out *v.* **kiu**.  
 calm *v.* **amo**.  
 care.for *v.* **ella**.  
 carry *v.* **bara**;  
*v.* **popo**;  
*v.* **tole**;  
*v.* **tolo**.  
 cassowary *n.* **bokko**;  
*n.* **boko**.  
 cast *v.* **tapu**.  
 castrate *v.* **sigi**.  
 CAUS *DerPre.* **ga-**;  
*DerPre.* **ma-**;  
*DerPre.* **pa-**.  
 cause *v.* **bai** (3).  
 cause.to.expand *v.* **paluvapa**.  
 cave *n.* **bavenge**.  
 celebrate *v.* **sereng**.

cheek *n.* **pis**.  
 chest *n.* **mautu**.  
 chew.suck *v.* **ngesi**.  
 child *n.* **goe**.  
 chin *n.* **tape**.  
 choose *v.* **puli** (2).  
 chop *v.* **kovau**;  
*v.* **kovu**;  
*v.* **motu**.  
 circle *v.* **taliu**.  
 clamshell *n.* **tue**.  
 clan *n.* **mata** (5).  
 clan.name *n.* **Kaematana**;  
*n.* **Magagiana**;  
*n.* **Maranna**;  
*PropN.* **Kangalona**;  
*PropN.* **Manatapu**;  
*PropN.* **Popuna**.  
 clasp *v.* **pula**.

CL/DISC	<i>PTCL. baina;</i> <i>PTCL. na.</i>	container	<i>n. бага;</i> <i>n. bilo.</i>
clean	<i>v. lelle.</i>	contaminant	<i>n. sile;</i> <i>n. ula.</i>
cleanse	<i>v. puntoto.</i>	continuous	<i>ADV. paliala.</i>
clear	<i>ADV. patali;</i> <i>ADVSuf. -patali;</i> <i>v. lamo;</i> <i>v. patali;</i> <i>v. sala.</i>	cook	<i>v. tuva.</i>
climb	<i>v. tae.</i>	copulate	<i>v. bagu;</i> <i>v. lai;</i> <i>v. roro.</i>
close	<i>v. biu.</i>	corpse	<i>n. lavusa.</i>
closed	<i>v. rutu.</i>	correct	<i>v. sanggi.</i>
cloth	<i>n. malo;</i> <i>n. manto.</i>	costume	<i>n. avolau (2);</i> <i>n. urasaena.</i>
cloud	<i>n. mumuka.</i>	cough	<i>v. koso.</i>
club	<i>n. butu.</i>	count	<i>v. sisi.</i>
cockatoo	<i>n. lamana.</i>	cover	<i>v. gasi;</i> <i>v. kang;</i> <i>v. komo;</i> <i>v. rugu.</i>
coconut	<i>n. baita;</i> <i>n. lamasi.</i>	cover.up	<i>v. kangkala.</i>
coconut.branch	<i>n. pagasi.</i>	covet	<i>v. maka.</i>
coconut.leaf.part	<i>n. guriri.</i>	crab	<i>n. goga;</i> <i>n. ngolu.</i>
cod	<i>n. siamoro.</i>	crab.hermit	<i>n. guma.</i>
cold	<i>n. malunga;</i> <i>v. marisi;</i> <i>v. marusu.</i>	cradle	<i>v. balla.</i>
color	<i>v. magele.</i>	craft	<i>v. kalege.</i>
colors	<i>n. belveloga.</i>	crawl.under	<i>v. ralsi.</i>
COM	<i>ADV. ka;</i> <i>InflPre. ng-.</i>	creep	<i>v. rala.</i>
comb	<i>n. paroparo (2).</i>	criticize	<i>v. kanipe.</i>
combine	<i>v. tongo.</i>	crooked	<i>ADJ. balo.</i>
come	<i>v. atu.</i>	cross	<i>v. ulutoto.</i>
come.from	<i>v. pa;</i> <i>v. turu.</i>	cross.over	<i>v. bagitao.</i>
COMP	<i>ASP. al-.</i>	crow	<i>v. toako.</i>
complain	<i>v. baipalege.</i>	crowd	<i>n. malua.</i>
complete	<i>ADV. rolu;</i> <i>ADV. tapu;</i> <i>v. rongo.</i>	cry	<i>v. tani.</i>
completely	<i>ADV. bavakena;</i> <i>ADV. penakena;</i> <i>ADVSuf. pa;</i> <i>ADVSuf. -savele.</i>	CTFV	<i>MDL. t-.</i>
CONS	<i>POSS. ka.</i>	cull	<i>v. paera.</i>
		curlew.sp	<i>n. baliguma;</i> <i>n. galele.</i>
		cuscus	<i>n. kesi.</i>
		cut	<i>v. li;</i> <i>v. sa'va;</i> <i>v. tele.</i>

## D - d

dance	<i>v. balu (1);</i> <i>v. baluvu;</i> <i>v. lutu;</i> <i>v. pesi.</i>	DEF	<i>InflSuf. -ng;</i> <i>MDL. la.</i>
dance.women's	<i>v. to.</i>	DEF.FIN	<i>MDL. ala.</i>
day	<i>n. kae (1).</i>	deny	<i>v. kauli.</i>
day.after.tomorrow	<i>ADV. ngabongalua.</i>	depart	<i>v. kutapu.</i>
day.before.yesterday	<i>ADV. ngallao.</i>	depart.collectively	<i>v. kampa.</i>
debate	<i>v. pauala.</i>	descend	<i>v. so.</i>
deceive	<i>v. goa.</i>	desire	<i>n. longana;</i> <i>n. omo.</i>
		destroy	<i>v. kauu;</i>

	v. <b>rau.</b>
determined	v. <b>gingging</b> (2).
die	vi. <b>mate.</b>
difficult	v. <b>likala;</b> v. <b>lili.</b>
dig.out	v. <b>kili.</b>
dig.up	v. <b>alo.</b>
dip	v. <b>bolu;</b> v. <b>kiau.</b>
directly	ADV. <b>nana.</b>
disagree	v. <b>malai.</b>
disavow	v. <b>kausi.</b>
discard	v. <b>sau.</b>
discern	v. <b>kanana.</b>
discuss	v. <b>tete.</b>
dish	n. <b>kato.</b>
dispute	v. <b>pallau.</b>
distant	ADV. <b>ngatau.</b>
distant.past	ADV. <b>nganige.</b>
distribute	v. <b>bantong;</b> v. <b>bolope;</b> v. <b>tavoa.</b>
disturbance	n. <b>kalingragina.</b>
divide	v. <b>toa.</b>

do	v. <b>bai</b> (1); v. <b>uma.</b>
dog	n. <b>gauve.</b>
dolphin	n. <b>kulia.</b>
domesticated	n. <b>marana.</b>
dove.sp	n. <b>kerkera;</b> n. <b>paua;</b> n. <b>purusvava;</b> n. <b>tosare.</b>
down	ADV. <b>pe.</b>
downward	ADV Suf. <b>-pisigi.</b>
draw	v. <b>ole.</b>
draw.straws	v. <b>kinitoto.</b>
dream	v. <b>mi.</b>
dress	v. <b>kavi.</b>
dress.extraordinarily	v. <b>kavitulu.</b>
drink	v. <b>une.</b>
dry	ADV. <b>galgalangng;</b> v. <b>manani;</b> v. <b>poali.</b>
dry.coconut	n. <b>manani.</b>
DUR/HAB	ASP. <b>n-.</b>
dusk	n. <b>balunnu.</b>
dwelling.temp	n. <b>balevale.</b>

**E - e**

each.one	ADJ. <b>kenakena.</b>
eagle.sp	n. <b>Popuna.</b>
ear	n. <b>longa.</b>
eat	v. <b>kani.</b>
edge	n. <b>tolau.</b>
eel	n. <b>mira</b> (3); n. <b>tavu.</b>
egret	n. <b>gao.</b>
elder	n. <b>sisiu</b> (2).
else	ADV. <b>muni</b> (3).
emperor.fish	n. <b>galukana;</b> n. <b>matavuka;</b> n. <b>serega.</b>
end	n. <b>gunguna.</b>
end.mourning	v. <b>poali.</b>
enter	v. <b>lu.</b>
enter.in	v. <b>kaliguru.</b>

entrance	n. <b>lulu;</b> n. <b>pangamuna.</b>
entrust	v. <b>patalo.</b>
essence	n. <b>balla.</b>
every.single	ADJ. <b>kasaunsauna.</b>
excellent	ADV. <b>paenakena.</b>
EXCLM	INTJ. <b>aguesii;</b> INTJ. <b>asii.</b>
excrement	n. <b>tae.</b>
exist	v. <b>momo</b> (1).
extend	v. <b>kala.</b>
extra	n. <b>kalo.</b>
extract	ADV. <b>rusu.</b>
extraordinary	ADV. <b>tulu.</b>
extremely	ADV. <b>mano;</b> ADV. <b>raumana.</b>
eye	n. <b>mata</b> (1).

**F - f**

face	n. <b>ragu.</b>
fall	v. <b>pu;</b> v. <b>pupu;</b> v. <b>tugu.</b>
family	n. <b>balekaina.</b>
far.from.village	ADV. <b>lomo.</b>
fasten	v. <b>katu.</b>
fat	n. <b>monamona;</b> v. <b>panro.</b>

father	n. <b>tama.</b>
father.1s	n. <b>papa.</b>
feather	n. <b>bunvunu.</b>
feeling	n. <b>sini.</b>
female	n. <b>avale;</b> n. <b>bale</b> (1); n. <b>piau.</b>
fence	n. <b>savanau;</b> v. <b>lenge.</b>

FIG	<i>ADVSuf. -pa;</i> <i>ADVSuf. -paga.</i>	flutemouth.fish <i>n. taukunna.</i>
fight	<i>v. bali (2).</i>	fly <i>n. lango;</i> <i>v. lo.</i>
fill.up	<i>v. pasinu.</i>	flying.fox <i>n. karusu.</i>
find	<i>v. kalipa.</i>	fog <i>n. saguma.</i>
finish	<i>v. rongo.</i>	fold <i>v. kini.</i>
fire	<i>n. poi;</i> <i>n. sia.</i>	follow <i>v. kurume.</i>
firefly	<i>n. mata (6).</i>	food <i>n. kaning.</i>
firmly	<i>ADVSuf. -pita.</i>	food.pile <i>n. gona.</i>
first	<i>ADV. kapunu.</i>	for <i>PREP. ka.</i>
Fish	<i>n. ilo.</i>	forbidden <i>v. parototokala.</i>
fish	<i>n. lea.</i>	force <i>v. tale.</i>
fisherman	<i>n. maenge.</i>	forcefully <i>ADV. kaligi.</i>
fishhook	<i>n. polung.</i>	forehead <i>n. rama.</i>
fish.net	<i>n. po.</i>	former.place <i>n. u.</i>
fish.scales	<i>n. kona.</i>	fortnight <i>n. ngatangnga.</i>
fish.sp	<i>n. bagargora;</i> <i>n. maralae;</i> <i>n. pagasinaname;</i> <i>n. posisile;</i> <i>n. tarea;</i> <i>n. taebolau;</i> <i>n. taolo.</i>	for.3s <i>PREP. te.</i>
flat	<i>n. kavu.</i>	foul <i>v. taopa.</i>
flea	<i>n. gine.</i>	four <i>NUM. tugulu.</i>
flee	<i>v. ka.</i>	friend <i>n. balinga;</i> <i>n. koli;</i> <i>n. kolinga.</i>
fling	<i>v. gulae.</i>	frond <i>n. panggala.</i>
float	<i>v. mana.</i>	front <i>ADV. muga.</i>
flounder	<i>n. ilali.</i>	fruit <i>n. gaiva;</i> <i>n. ngesing.</i>
flow	<i>v. potu.</i>	fruit.sp <i>n. gerea.</i>
flower	<i>n. lugu.</i>	fruit.tree <i>n. ivo.</i>
		full <i>ADV. ponu.</i>
		fully.developed <i>v. lumu.</i>
		fusilier.fish <i>n. kavau.</i>

## G - g

garden	<i>n. ura.</i>	<i>n. rue;</i>
garfish.sp	<i>n. bola;</i> <i>n. sungsung.</i>	<i>n. rueona.</i>
gather	<i>v. ginu;</i> <i>v. kamo.</i>	go.into <i>v. lolu.</i>
GEN	<i>POSS. a;</i> <i>POSS. ae;</i> <i>POSS. e;</i> <i>POSS. ne;</i> <i>POSS. nga.</i>	gone <i>v. lao.</i>
get	<i>v. ravu.</i>	good <i>v. pe.</i>
gift.baby	<i>n. vasi.</i>	go.on.top <i>v. ui.</i>
gigantic	<i>ADV. tanakena;</i> <i>n. ta-.</i>	govt.station <i>PropN. Palmalmal.</i>
ginger	<i>n. gua.</i>	grandchild <i>n. sivu.</i>
ginger.sp	<i>n. pangnggu.</i>	grandfather <i>n. sisiu (1).</i>
give	<i>v. tungu.</i>	grandmother <i>n. sivume.</i>
give.birth	<i>v. toapisigi.</i>	grandmother.1s <i>n. sume.</i>
give.share	<i>v. pasisi.</i>	grass <i>n. pailli;</i> <i>n. paroparo (1).</i>
go	<i>v. lo;</i> <i>v. loa.</i>	grass.sp <i>n. ela;</i> <i>n. kalluva.</i>
goatfish	<i>n. lapu;</i>	grease <i>v. bivitao.</i>
		green <i>ADJ. kera;</i> <i>v. magura.</i>
		grind <i>v. tanagi.</i>
		groan <i>v. punu.</i>
		grope <i>v. kansango.</i>
		groper.fish <i>n. siakolong.</i>

ground *n. maga* (3);  
*n. magalo*;  
*n. mogalo*.  
group *n. barana*.

grow *v. lele* (3).  
growth *n. lumung*.  
grunt *v. kulu*.

---

**H - h**


---

hair *n. bulvunu*;  
*n. gili*.  
half *n. bili*.  
hand *n. kama* (2).  
hang *v. kona*;  
*v. kuli*.  
happen *v. lele* (2).  
harvest *v. lala*.  
hawk *n. kavivi*.  
hawk.sp *n. kikau*.  
head *n. kuru* (1).  
healed *v. mao*.  
hear *v. longo* (1).  
heart *n. lo* (2).  
heavy *v. maena*.  
help *v. kalau*.  
here *ADV. karai*;  
*DEIC. ikia*;  
*DEIC. kia*;  
*DEIC. nakai*;  
*DEIC. nasong*.  
heron *n. olo*.  
hide *v. ko*.  
hinder *ADVSuf. -kala* (3);  
*v. bototo*.

hiss *v. sili*.  
hold *v. kamo*;  
*v. lau*.  
hole *n. lulu*.  
honey *n. miso*.  
honeyeater *n. sumsum*.  
honor *v. lege*.  
hornbill *n. gogo*.  
hornet.sp *n. bu*;  
*n. matavalang*.  
hot *v. isopa*.  
house *n. bale* (1).  
house.end *n. taii*.  
house.interior *n. ballona*.  
how *ADV. ngaetai* (1);  
*INT. laetai* (1).  
howl *v. toaku*.  
how.many *PTCL. pia*.  
HUM *InflPre. ae-*;  
*PREP. e*.  
human *DerAff. a-*;  
*n. agau*.  
hurt *v. lali*.  
husband *n. tale*.

---

**I - i**


---

if *CNJ. a*;  
*CNJ. ngaroma*.  
illuminate *v. lama*.  
IMP *InflPre. t-*.  
impale *v. sula*.  
impel *v. ngalu*.  
IMPRF *ASP. ng-*;  
*InflSuf. -alla*;  
*InflSuf. -angga*.  
inasmuch *CNJ. nga*.  
in.between *PREP. ngaliua*.  
INC *PTCL. ke*;  
*PTCL. keke*.  
incite *v. kantaole*.  
INF *DerAff. -a*;  
*DerAff. -ngng*.  
in.front *PREP. ngamuga*.  
in.law *n. goe*;  
*n. lao*.  
inner.part *n. magali*.

insane *v. biriu*.  
insect.sp *n. naungapinsina* (2).  
insert *v. paso*.  
inside *ADVSuf. -lu*;  
*n. lo* (3);  
*PREP. allo*.  
INST *PREP. ka*.  
instruct *v. poto*.  
INSTR.3s *ObjPRO. kia*.  
INTI *POSS. ka*.  
intoxicated *v. bemve*.  
IRR *MDL. ng-*.  
irritant *n. mosong*.  
IRR.1p *MDL. ngaka*.  
IRR.1s *MDL. nga*.  
IRR.2s *MDL. ngo*.  
IRR.3p *MDL. ngeke*.  
IRR.3s *MDL. nge*.  
itch *v. maskili*.

---

**J - j**


---

jealous	v. <b>busi.</b>	joined	v. <b>basa.</b>
Jesus	n. <b>Iesus.</b>	joint	n. <b>boke.</b>
join	v. <b>aga;</b> v. <b>pagiu.</b>	judge	v. <b>kalinana.</b>

---

**K - k**


---

kambang	n. <b>kapulu.</b>	kingfisher.sp	n. <b>balipopo;</b>
kill	v. <b>bali (3);</b> v. <b>punu.</b>		n. <b>piopio.</b>
kind	n. <b>mata (2).</b>	kite	n. <b>kenge.</b>
kindle	v. <b>patu.</b>	knowledge	n. <b>lomatana.</b>
kingfisher	n. <b>sungsung.</b>	kumu	n. <b>kiang.</b>
		kwila	n. <b>luge.</b>

---

**L - l**


---

lacking	n. <b>pogo.</b>		<i>ADV.</i> <b>mina;</b>
lake	n. <b>sivoli.</b>		v. <b>base;</b>
large	<i>ADJ.</i> <b>bollau.</b>		v. <b>basema;</b>
later	<i>ADV.</i> <b>ngarume;</b> <i>ADV.</i> <b>rume (2).</b>		v. <b>mate;</b>
laugh	v. <b>malili.</b>	like.that	<i>PREP.</i> <b>minakao.</b>
lay	v. <b>rau.</b>	line	n. <b>galiau (1).</b>
lay.out	v. <b>una.</b>	lionfish	n. <b>urasaena.</b>
leader	n. <b>tulu.</b>	live	v. <b>mauli;</b> v. <b>momo (2).</b>
leaf	n. <b>lau.</b>	liver	n. <b>lo (1).</b>
leap	v. <b>pirosipa.</b>	lizard.fish	n. <b>sisi.</b>
leave.unfinished	v. <b>kalele.</b>	lizard.sp	n. <b>kalipo;</b> n. <b>pangau.</b>
leg	n. <b>kae.</b>	log	n. <b>pora.</b>
lengthy	n. <b>lovangana.</b>	long	v. <b>gavili.</b>
level	v. <b>taruru.</b>	look	v. <b>kela.</b>
lever	v. <b>piu.</b>	look.sideways	v. <b>tangakepa.</b>
lick	v. <b>lemi.</b>	look.up	v. <b>ilapaga.</b>
life	n. <b>mauling.</b>	loosen	v. <b>luva;</b> v. <b>marula;</b> v. <b>pola.</b>
lift	v. <b>sipa.</b>	lory.sp	n. <b>marea.</b>
light	v. <b>pati;</b> v. <b>tu.</b>	louse	n. <b>kutu.</b>
lightening	n. <b>saia (2).</b>		
lightweight	v. <b>alaleng.</b>		
like	<i>ADV.</i> <b>ma;</b>		

---

**M - m**


---

mackerel	n. <b>kukuli.</b>	mark.face	v. <b>moniasagaga.</b>
mad	v. <b>biriu.</b>	marriage.interclan	v. <b>nanasa.</b>
male	n. <b>apanung;</b> n. <b>panung.</b>	marsupial.sp	n. <b>bagora-isoga;</b> n. <b>totkol.</b>
manganese	n. <b>pae.</b>	mat	n. <b>tago.</b>
mango	n. <b>kinga.</b>	mature	<i>ADJ.</i> <b>pingina;</b> v. <b>matua.</b>
mangrove	n. <b>gelo.</b>	mature.garden	n. <b>kilanna.</b>
many	<i>ADJ.</i> <b>papatu.</b>		



may	<i>AUX.</i> mane.
maybe	<i>INTJ.</i> nanguni.
meaning	<i>n.</i> mira (2).
measure	<i>v.</i> to; <i>v.</i> toe.
meat	<i>n.</i> marakali; <i>n.</i> pitalong.
meet	<i>v.</i> kai.
men's.house	<i>n.</i> giungu.
mercy	<i>n.</i> lonana.
missing	<i>v.</i> sanrea.
mix	<i>v.</i> papatamao.
monument	<i>n.</i> sasavanga.

moon	<i>n.</i> inna.
morning	<i>n.</i> sinro.
mother	<i>n.</i> name.
mountain	<i>n.</i> kapangng; <i>n.</i> kapopongo.
mouth	<i>n.</i> kao.
move	<i>v.</i> lolo.
mucus	<i>n.</i> munsu.
mud	<i>n.</i> nala.
mullet.fish	<i>n.</i> longakolkole.
mumu	<i>v.</i> savuni.
myna.bird	<i>n.</i> beko.

## N - n

nakedness	<i>n.</i> loso; <i>n.</i> uga.
name	<i>n.</i> gia.
nape.of.neck	<i>n.</i> kereng.
narrow	<i>ADV.</i> pitu; <i>v.</i> kampi; <i>v.</i> tupi.
near	<i>PREP.</i> baliunu; <i>PREP.</i> kokoro.
near.village	<i>ADV.</i> papalai.
near.2s	<i>DEIC.</i> -kolong.
neck	<i>n.</i> gali.
NEG	<i>InflSuf.</i> -sa; <i>PTCL.</i> sa; <i>PTCL.</i> sana.
NEG.2s	<i>NEG.</i> sono; <i>PTCL.</i> sano.

NEG.3s	<i>PTCL.</i> sane.
new	<i>ADJ.</i> pau.
night	<i>n.</i> rigo.
nod	<i>v.</i> matula.
noise maker	<i>n.</i> gargara.
NOM	<i>InflPre.</i> n-; <i>InflPre.</i> nae-.
NOMR	<i>DerAff.</i> -ng; <i>DerAff.</i> -ngng.
nonparticipant	<i>ADJ.</i> bulutu.
no.regard	<i>n.</i> lokalasa.
nose	<i>n.</i> isuruma.
not cognizant	<i>n.</i> se sa.
Noun	<i>n.</i> Noun.
now	<i>ADV.</i> gai; <i>ADV.</i> ngana.
nut	<i>n.</i> pasing.

## O - o

obey	<i>v.</i> longo (2).
obscure	<i>v.</i> laekala.
ocean.depths	<i>n.</i> mali.
odor	<i>n.</i> koi; <i>n.</i> silae.
offspring	<i>n.</i> tu.
oh	<i>INTJ.</i> soa.
on	<i>PREP.</i> lolo.
on.behalf.of	<i>PREP.</i> nga; <i>PREP.</i> ta.
one	<i>ART.</i> te; <i>NUM.</i> kena (1).
one.should	<i>v.</i> inta.
only	<i>ADJ.</i> kasike; <i>ADV.</i> mana.
on.top	<i>PREP.</i> ngailu.
open	<i>v.</i> kara;

open.area	<i>v.</i> panga. <i>n.</i> kapekape.
oppose	<i>v.</i> kete; <i>v.</i> sanangkala; <i>v.</i> toaki.
or	<i>CNJ.</i> o.
other	<i>ADJ.</i> pattoto; <i>ADJ.</i> tona; <i>ADJ.</i> toto.
out	<i>ADV.</i> potu; <i>v.</i> malaga (2).
outcast	<i>n.</i> bagaru.
outrigger	<i>n.</i> siakole.
outward	<i>ADV.</i> silagi.
over.there	<i>PREP.</i> iao.
owl.sp	<i>n.</i> kukulo.
oyster	<i>n.</i> golvago.

## P - p

palm	<i>n.</i> <b>luvo.</b>	pluck	<i>v.</i> <b>laga.</b>
parrot.sp	<i>n.</i> <b>kerana.</b>	point	<i>v.</i> <b>panau.</b>
part	<i>ADJ.</i> <b>ina;</b>	poison	<i>n.</i> <b>koatali.</b>
	<i>n.</i> <b>tana.</b>	poke	<i>v.</i> <b>bulo.</b>
pass.by	<i>v.</i> <b>kavesi.</b>	ponyfish	<i>n.</i> <b>isongmangole.</b>
pass.on	<i>v.</i> <b>kalavasa.</b>	pool	<i>n.</i> <b>liu.</b>
patch	<i>n.</i> <b>lomo.</b>	poor	<i>ADJ.</i> <b>kononi.</b>
payment	<i>n.</i> <b>kuru (2).</b>	poor.job	<i>n.</i> <b>pirimalili.</b>
penis	<i>n.</i> <b>kusi.</b>	portion	<i>v.</i> <b>toava.</b>
people.group	<i>n.</i> <b>makolkol;</b>	post	<i>n.</i> <b>maisi.</b>
	<i>PropN.</i> <b>Mamosi.</b>	post.horizontal	<i>n.</i> <b>kovu.</b>
petition	<i>v.</i> <b>kava (2);</b>	pound	<i>v.</i> <b>popo.</b>
	<i>v.</i> <b>lalo;</b>	pour	<i>v.</i> <b>pasino.</b>
	<i>v.</i> <b>masi.</b>	pour.out	<i>v.</i> <b>lingi;</b>
petitioning.proc	<i>v.</i> <b>balu (2).</b>		<i>v.</i> <b>sikalolo.</b>
petition.proc	<i>n.</i> <b>kaomuna.</b>	pour.out(liq.)	<i>v.</i> <b>kelingi.</b>
pick	<i>v.</i> <b>kere.</b>	PREP	<i>PREP.</i> <b>a;</b>
pig	<i>n.</i> <b>gie.</b>		<i>PREP.</i> <b>e;</b>
pigeon.sp	<i>n.</i> <b>kulao;</b>		<i>PREP.</i> <b>nga.</b>
	<i>n.</i> <b>lolituguna.</b>	prepare	<i>v.</i> <b>panga.</b>
PL	<i>InflPre.</i> <b>ng-;</b>	PREP.HUM	<i>PREP.</i> <b>nge (1).</b>
	<i>InflPre.</i> <b>r-;</b>	previously	<i>ADV.</i> <b>ngallao.</b>
	<i>InflSuf.</i> <b>-me;</b>	prior	<i>ADV.</i> <b>pala.</b>
	<i>PTCL.</i> <b>memena.</b>	private.matter	<i>n.</i> <b>pallang.</b>
place	<i>ADV.</i> <b>malla;</b>	probe	<i>v.</i> <b>kali (2).</b>
	<i>n.</i> <b>malle;</b>	proclaim	<i>v.</i> <b>kura.</b>
	<i>v.</i> <b>pata.</b>	production.potential	<i>n.</i> <b>bilvili.</b>
plant	<i>n.</i> <b>guri;</b>	propagation.potential	<i>n.</i> <b>puripupuna.</b>
	<i>n.</i> <b>totong;</b>	PROX	<i>LOC.</i> <b>k-;</b>
	<i>v.</i> <b>toa;</b>		<i>LOC.</i> <b>ng-.</b>
	<i>v.</i> <b>tua.</b>	pull	<i>v.</i> <b>sisi;</b>
plant.decorative	<i>n.</i> <b>bagitu;</b>		<i>v.</i> <b>utu.</b>
	<i>n.</i> <b>isongkamale;</b>	PURP	<i>DerAff.</i> <b>-ng;</b>
	<i>n.</i> <b>maopuna;</b>		<i>DerAff.</i> <b>-ng;</b>
	<i>n.</i> <b>palomo;</b>		<i>DerAff.</i> <b>-ngng;</b>
	<i>n.</i> <b>rina;</b>		<i>PREP.</i> <b>nga;</b>
	<i>n.</i> <b>serengreng.</b>		<i>PREP.</i> <b>ta;</b>
plants.decorative	<i>n.</i> <b>sini.</b>		<i>PTCL.</i> <b>ta.</b>
plant.sp	<i>n.</i> <b>bongao;</b>	purple	<i>ADJ.</i> <b>kongko.</b>
	<i>n.</i> <b>kerkera;</b>	pursue	<i>v.</i> <b>kavova.</b>
	<i>n.</i> <b>papalagi;</b>	put	<i>v.</i> <b>puli (1);</b>
	<i>n.</i> <b>pupu;</b>		<i>v.</i> <b>ulo.</b>
	<i>n.</i> <b>taive;</b>	put a handle on an instrument such as an axe	<i>v.</i>
	<i>n.</i> <b>turituri;</b>		<b>pakala (2).</b>
	<i>n.</i> <b>uinsi.</b>	put.atop	<i>v.</i> <b>lolo.</b>
plate	<i>n.</i> <b>gato.</b>	put.on	<i>v.</i> <b>boe.</b>
play	<i>v.</i> <b>lisi.</b>	putrid	<i>v.</i> <b>bona.</b>
PL.REL	<i>CNJ.</i> <b>ra-.</b>		

## Q - q

Q	<i>PTCL.</i> <b>ka;</b>	QNT	<i>v.</i> <b>meimia.</b>
	<i>v.</i> <b>maimia;</b>		<i>QNT.</i> <b>pa.</b>

QNT.human *QNT. pana.*  
 QNT.repeat *QNT. pallapa.*  
 QUAL *InflSuf. -ngana (1).*

quickly *ADV. bolvole.*  
 quiet *v. oruvolo.*

---

**R - r**


---

rafter *n. alli.*  
 rain *n. kue.*  
 ravine *n. ruvu.*  
 REAL *MDL. al-;*  
       *MDL. k-.*  
 REAL.1p *MDL. kaka.*  
 REAL.1s1p *MDL. ka.*  
 REAL.2s *MDL. ko.*  
 REAL.3p *MDL. keke.*  
 REAL.3s3p *MDL. ke.*  
 reciprocal *REC. pali-.*  
 recline *v. keno.*  
 recount *v. nana.*  
 red *ADJ. toto;*  
       *n. tente.*  
 red.clay *n. piliga.*  
 refer *v. pato;*  
       *v. patoe.*  
 refuse *v. mallai.*  
 regret *n. lingalo.*  
 regularly *ADV. palimule;*  
       *ADV. patele.*  
 reinforce *v. rogo.*  
 reject *v. pele;*  
       *v. tangulele.*  
 REL *CNJ. ae;*  
       *PTCL. a;*  
       *PTCL. e.*  
 REL.3p *CNJ. eke.*  
 remind *v. ninpaga.*  
 repetition *v. tagavili.*  
 repository *n. sasaipuna.*

represent *v. to.*  
 rest *v. panna.*  
 return *v. galiu;*  
       *v. kagaliu;*  
       *v. mule.*  
 revered.elder *n. nutu.*  
 revive *v. lavlava.*  
 RFLX *RFLX. muni.*  
 riches *n. kilipu.*  
 ripe *ADJ. mera.*  
 rise *v. mara;*  
       *v. sigi.*  
 rise.up *v. upa.*  
 river *n. oalu.*  
 road *n. gue;*  
       *n. pamau.*  
 rockcod.sp *n. bermatena;*  
       *n. gogoilo;*  
       *n. kaviato.*  
 rodent *n. bagora.*  
 roll *v. lulu;*  
       *v. mani.*  
 roof *v. pakolo.*  
 root *n. kula.*  
 rotten *v. koa.*  
 row *v. ote.*  
 rub *v. baro;*  
       *v. saula.*  
 rubbish *n. birasi;*  
       *n. mosmoso.*  
 ruins *n. malolo.*  
 run *v. pira.*

---

**S - s**


---

sacred.area *n. sasavang.*  
 salt *n. poae;*  
       *n. puae.*  
 saltwater *n. pelau.*  
 same *NUM. kena (2).*  
 sand *n. bai.*  
 say *INTJ. see;*  
       *v. bai (4).*  
 say.goodbye *v. pauu.*  
 say.like *CMPLR. roma.*  
 scatter *v. onse;*  
       *v. ose.*  
 scold *v. mologa (1).*  
 scorpionfish.sp *n. kukulovoro;*  
       *n. nau.*

scrape *v. nau.*  
 scraper *n. ramao.*  
 scraps *n. mamau.*  
 scratch *v. kalkali;*  
       *v. kanri.*  
 sea.cow *n. rori.*  
 sea.bird.sp *n. kanae.*  
 sea.creature *n. balo;*  
       *n. pipata;*  
       *n. togosi.*  
 seaperch *n. palvamagele.*  
 seaperch.sp *n. ango;*  
       *n. imasisi;*  
       *n. kapukaria;*  
       *n. kolenga;*

	<i>n.</i> luanga;	sibling.opp.sex	<i>n.</i> liu.
	<i>n.</i> luangananame;	sick	<i>v.</i> soali (2).
	<i>n.</i> silu.	sickness	<i>n.</i> silua.
search	<i>v.</i> kelo;	side	<i>n.</i> bava.
	<i>v.</i> sila;	silence	<i>n.</i> misalong.
	<i>v.</i> sili;	sing	<i>v.</i> bau.
	<i>v.</i> tanga.	sink	<i>v.</i> marali.
search.for	<i>v.</i> taosango.	sit	<i>v.</i> tara.
seashell.sp	<i>n.</i> naungapinsina (1).	situated	<i>v.</i> pa.
seatrout	<i>n.</i> uiuinga.	skin	<i>n.</i> patu.
seatrout.sp	<i>n.</i> lamana.	sky	<i>n.</i> tava.
section	<i>n.</i> be.	slacken	<i>v.</i> magogo; <i>v.</i> sarulu.
see	<i>v.</i> kelapa.	slap	<i>v.</i> tavala.
seed	<i>n.</i> kanna.	sleep	<i>v.</i> kenrau.
select	<i>v.</i> sisi;	slick	<i>v.</i> mallalla.
	<i>v.</i> taoakala.	slide	<i>v.</i> sarara.
selective	<i>ADV</i> <i>Suf.</i> -pasi.	slippery	<i>v.</i> serere.
selfish	<i>v.</i> bolo.	slow	<i>ADV.</i> gome.
self.promote	<i>v.</i> kalangge.	small	<i>n.</i> isu; <i>v.</i> sina.
sell	<i>v.</i> ba.	small.portion	<i>ADJ.</i> pinsina.
send	<i>v.</i> ba.	smell	<i>v.</i> singo.
separate	<i>v.</i> katoto;	snake	<i>n.</i> mue.
	<i>v.</i> toro.	snake.sp	<i>n.</i> polpolo.
serve	<i>v.</i> silae.	snatch	<i>v.</i> sagi; <i>v.</i> saipita.
sever	<i>v.</i> toto.	sneeze	<i>v.</i> malasua.
sew	<i>v.</i> sai.	so	<i>CNJ.</i> a; <i>CNJ.</i> ka; <i>CNJ.</i> nga; <i>CNJ.</i> ta.
shade	<i>n.</i> nunule.	soil	<i>v.</i> moni.
shake	<i>v.</i> lulu;	soiled	<i>n.</i> muku (1).
	<i>v.</i> mamallu;	soldierfish	<i>n.</i> porkaliso; <i>n.</i> poro.
	<i>v.</i> mamalu;	some	<i>PRO.</i> palu; <i>PRO.</i> panu.
	<i>v.</i> mataga.	song	<i>n.</i> looso.
shame	<i>ADV.</i> balenge.	so.now	<i>CNJ.</i> ana.
shape	<i>v.</i> lege.	sorcerer	<i>n.</i> buro.
share	<i>v.</i> talo.	sore	<i>n.</i> biso.
shark	<i>n.</i> goali;	sore.sorcery	<i>n.</i> kaetu; <i>n.</i> polu.
	<i>n.</i> guali.	sorrow	<i>n.</i> lokuru.
sharp	<i>n.</i> mata (4).	sound	<i>n.</i> bolo; <i>n.</i> kaling; <i>n.</i> mai; <i>n.</i> ruru; <i>v.</i> mologa (2).
sharpen	<i>v.</i> pirau;	sour	<i>v.</i> mamaoga.
	<i>v.</i> ralu.	source	<i>n.</i> pu.
shell	<i>n.</i> page.	spade	<i>n.</i> itu.
shell.string	<i>n.</i> tali.	spade	<i>v.</i> role.
shelter.temp	<i>n.</i> mannsalala.	speak unintelligably	<i>v.</i> biriu.
shield	<i>n.</i> galiu (2).	speak.nonsense	<i>v.</i> baigaugau; <i>v.</i> baikanangang.
shine	<i>v.</i> toakala.	speak.softly	<i>v.</i> gunu.
short	<i>ADJ.</i> moro.		
shoulder	<i>n.</i> sigi;		
	<i>n.</i> singi.		
shove	<i>v.</i> bo;		
	<i>v.</i> botalala.		
show	<i>v.</i> kosining;		
	<i>v.</i> pakosi.		
shriveled	<i>v.</i> gilo.		
shrub.sp	<i>n.</i> barasa.		
shuck	<i>v.</i> gule.		
shut.up	<i>v.</i> malo.		
sibling	<i>n.</i> taitai;		
	<i>n.</i> tatao;		
	<i>n.</i> teitei.		

spear	<i>n.</i> <b>gio</b> ; <i>n.</i> <b>kai</b> ; <i>v.</i> <b>paro</b> .	stir.up	<i>v.</i> <b>lavo</b> .
spill	<i>v.</i> <b>maling</b> .	stomach	<i>n.</i> <b>sia</b> .
spirit	<i>n.</i> <b>balisilu</b> ; <i>n.</i> <b>kannu</b> ; <i>n.</i> <b>kaulmaulili</b> ; <i>n.</i> <b>koko</b> ; <i>n.</i> <b>ngingikautu</b> ; <i>n.</i> <b>soare</b> .	stomach.3s	<i>n.</i> <b>maganna</b> .
spirit.evill	<i>n.</i> <b>saia</b> (1).	stone	<i>n.</i> <b>lollo</b> ; <i>n.</i> <b>lollokanna</b> ; <i>n.</i> <b>manage</b> .
spirit.house	<i>n.</i> <b>balevale</b> (2).	stonefish	<i>n.</i> <b>kuruvo</b> .
spit	<i>v.</i> <b>uto</b> .	stop	<i>v.</i> <b>ligu</b> .
spleen	<i>n.</i> <b>mapu</b> .	stop up	<i>v.</i> <b>logo</b> .
split	<i>v.</i> <b>pala</b> .	story	<i>n.</i> <b>panganana</b> .
spokesperson	<i>n.</i> <b>kukure</b> .	straight	<i>v.</i> <b>tupu</b> .
sponge	<i>n.</i> <b>kavataena</b> .	strength	<i>n.</i> <b>le</b> ; <i>n.</i> <b>liki</b> .
sprat.fish	<i>n.</i> <b>kutkutun</b> .	stretch	<i>v.</i> <b>magale</b> .
spread	<i>ADVSuf.</i> <b>papa</b> ; <i>v.</i> <b>karapapa</b> ; <i>v.</i> <b>rava</b> ; <i>v.</i> <b>sasa</b> .	strike	<i>v.</i> <b>bali</b> (1); <i>v.</i> <b>magala</b> ; <i>v.</i> <b>tutu</b> .
spread.out(solid)	<i>v.</i> <b>kasilolo</b> .	strike.lightly	<i>v.</i> <b>sapa</b> .
sprinkle	<i>n.</i> <b>gavu</b> .	string	<i>v.</i> <b>tulu</b> .
sprout	<i>n.</i> <b>supu</b> .	strive	<i>v.</i> <b>tumvugu</b> .
squirm	<i>v.</i> <b>ri</b> .	strong	<i>v.</i> <b>gingging</b> (1).
squirrelfish	<i>n.</i> <b>konogo</b> .	strong.wind	<i>n.</i> <b>kaopupu</b> ; <i>n.</i> <b>sauu</b> .
squirrelfish.sp	<i>n.</i> <b>markavauna</b> ; <i>n.</i> <b>site</b> ; <i>n.</i> <b>ulas</b> .	struggle	<i>v.</i> <b>baililli</b> ; <i>v.</i> <b>kalili</b> .
stability	<i>n.</i> <b>ruvi</b> .	stupid	<i>v.</i> <b>biriu</b> .
stake	<i>n.</i> <b>sula</b> ; <i>n.</i> <b>sulang kai</b> .	sugarcane	<i>n.</i> <b>tau</b> .
stalk	<i>n.</i> <b>kai</b> .	sugar.glider	<i>n.</i> <b>tauga</b> .
stand	<i>v.</i> <b>maisi</b> ; <i>v.</i> <b>meisi</b> ; <i>v.</i> <b>mesi</b> .	sun	<i>n.</i> <b>kae</b> (2).
star	<i>n.</i> <b>mata</b> (7).	superincise	<i>n.</i> <b>palu</b> .
star.fish	<i>n.</i> <b>kamavasangng</b> .	superincision	<i>n.</i> <b>pangalu</b> .
stay	<i>v.</i> <b>momo</b> (3).	support	<i>v.</i> <b>meispa</b> .
steal	<i>v.</i> <b>golo</b> .	surprise	<i>v.</i> <b>magio</b> .
stick	<i>v.</i> <b>bile</b> ; <i>v.</i> <b>mae</b> .	swallow	<i>n.</i> <b>kavau</b> .
stingray	<i>n.</i> <b>pali</b> .	swear	<i>v.</i> <b>ravala</b> .
		sweep	<i>v.</i> <b>sakalo</b> .
		sweeper.fish	<i>n.</i> <b>bavanakena</b> .
		sweetlips.fish	<i>n.</i> <b>kumutu</b> ; <i>n.</i> <b>siva</b> .
		sweet.potato	<i>n.</i> <b>kovava</b> ; <i>n.</i> <b>patete</b> .
		swift	<i>n.</i> <b>namkalakue</b> .
		swim	<i>v.</i> <b>goe</b> .
		symbol	<i>n.</i> <b>killa</b> .

## T - t

taboo	<i>n.</i> <b>sae</b> .	tear.down	<i>v.</i> <b>ruru</b> .
talk	<i>n.</i> <b>pangamologa</b> ; <i>v.</i> <b>pamologa</b> .	teeth	<i>n.</i> <b>ngingi</b> .
tallness	<i>ADJ.</i> <b>tava</b> .	teeth blackening ceremony using pae (manganese earth)	<i>n.</i> <b>pakalangng</b> .
tap (with fingernails)	<i>v.</i> <b>piragi</b> .	tell	<i>v.</i> <b>туру</b> .
taro	<i>n.</i> <b>mao</b> .	tell.about	<i>v.</i> <b>panana</b> .
taste	<i>n.</i> <b>manna</b> ; <i>v.</i> <b>kanimai</b> .	TEMP	<i>DEIC.</i> <b>a</b> ; <i>DEIC.</i> <b>e</b> ; <i>DEIC.</i> <b>ka</b> ; <i>DEIC.</i> <b>ke</b> ;
tear	<i>v.</i> <b>marae</b> .		
tear.apart	<i>v.</i> <b>pallamo</b> .		

	<i>DEIC. nga;</i>
	<i>DEIC. sonrau.</i>
ten	<i>NUM. tangulelu.</i>
tern	<i>n. kane.</i>
testify	<i>v. turupota.</i>
than	<i>CMPAR. nga.</i>
that	<i>CNJ. ngana;</i> <i>DEM. laeala;</i> <i>DEM. leala.</i>
there	<i>DEIC. ala;</i> <i>DEIC. iala;</i> <i>DEIC. io;</i> <i>DEIC. na`ina;</i> <i>DEIC. nako;</i> <i>DEIC. nakoai;</i> <i>DEIC. nakoe;</i> <i>DEIC. nakorong;</i> <i>DEIC. nangina;</i> <i>DEIC. nga`ina;</i> <i>InflSuf. -ko;</i> <i>InflSuf. -koro.</i>
there.beyond.sight	<i>PREP. o.</i>
these	<i>DEIC. kikiyai;</i> <i>DEIC. kokorong;</i> <i>PRO. kakai;</i> <i>PRO. korkorai.</i>
thick	<i>ADV. putputung.</i>
thin	<i>ADV. rara.</i>
thing	<i>n. oru;</i> <i>PRO. o-.</i>
thing.prev.ref.to	<i>MDL. elam.</i>
think.about	<i>ADV. roma;</i> <i>ADV. rome.</i>
this	<i>DEM. ae;</i> <i>DEM. lae-;</i> <i>DEM. laekia.</i>
those	<i>DEIC. kokorai;</i> <i>PRO. nginangina.</i>
threaten	<i>v. pavava.</i>
three	<i>NUM. mologi.</i>
throw	<i>v. tamali.</i>
thrush	<i>n. tutu.</i>
thrust	<i>v. pakai.</i>
tie	<i>v. ragi;</i> <i>v. sama.</i>
time	<i>n. taoe.</i>
tip	<i>ADJ. sigi.</i>
to	<i>PREP. ta.</i>
to.ATTR	<i>PREP. tae.</i>
together	<i>ADV. kala (2);</i> <i>ADV. sivala.</i>
tomorrow	<i>ADV. ngangaila.</i>
TOPR	<i>ADV. ka;</i> <i>DerAff. -ng;</i> <i>InflPre. ng-;</i> <i>PREP. nga.</i>
torch	<i>n. gune.</i>
to.the.side	<i>ADV. bala.</i>

touch	<i>v. kali (1).</i>
toward	<i>DIR. laga-;</i> <i>DIR. lak-;</i> <i>DIR. t-;</i> <i>PREP. lae-.</i>
toward.inside	<i>ADV. lakallo.</i>
to.3s	<i>PREP. te.</i>
TR	<i>InflSuf. -a;</i> <i>InflSuf. -e;</i> <i>PTCL. ka.</i>
trail	<i>n. goavolau.</i>
transgress	<i>v. burumotue;</i> <i>v. kalitau;</i> <i>v. karitau.</i>
transport	<i>v. alavai.</i>
trap	<i>n. mata (8);</i> <i>v. kalla.</i>
tray	<i>n. raliu.</i>
tree	<i>n. bega;</i> <i>n. kangali;</i> <i>n. pago;</i> <i>n. salai;</i> <i>n. talie.</i>
tree.sap	<i>n. saviu.</i>
tree.sp	<i>n. belvela;</i> <i>n. galae;</i> <i>n. kakai;</i> <i>n. mangini;</i> <i>n. masa;</i> <i>n. pagao;</i> <i>n. vosovoso.</i>
tree.swift	<i>n. opele.</i>
trevally.fish	<i>n. karevrevva;</i> <i>n. kera;</i> <i>n. makovu;</i> <i>n. sonrali.</i>
trick	<i>v. kantole;</i> <i>v. patutao.</i>
trip	<i>v. lala.</i>
trod	<i>v. kesi.</i>
trod.on	<i>v. pa'ta.</i>
true	<i>v. kaomanna.</i>
truthfulness	<i>n. mannangana.</i>
try	<i>v. ava;</i> <i>v. gava.</i>
TR.3s	<i>ObjPRO. kia.</i>
tuna	<i>n. silangailu.</i>
tuna.sp	<i>n. pespes;</i> <i>n. ragalauna;</i> <i>n. siliangailu.</i>
tuna.yellowfin	<i>n. tutungpala.</i>
turn	<i>v. kampilu;</i> <i>v. langa;</i> <i>v. piliu.</i>
turtle	<i>n. kurusina.</i>
tusk	<i>n. kautu.</i>
twenty	<i>NUM. gi aukaina.</i>
twist	<i>v. kapui;</i>

v. **pulo.**

two

*NUM.* **lua.****U - u**

unable v. **besa.**  
 uncle n. **giâu;**  
           n. **uouo.**  
 unfortunate n. **sillolo.**  
 unlock v. **kipola.**  
 unmarried.man n. **taulai.**  
 unripe n. **mata** (3).  
 unseen *ADVSuf.* **-tunana.**

unsure v. **goli.**  
 until *CNJ.* **ta.**  
 uproot v. **kalarusu.**  
 upward *ADVSuf.* **-patae;**  
           *ADVSuf.* **-pate.**  
 urinate v. **magisi.**  
 UTIL *POSS.* **kan;**  
           *POSS.* **kane.**

**V - v**

vagina n. **pi.**  
 valueless n. **sausau.**  
 various.kinds *ADV.* **inena.**  
 various.things *PRO.* **ripu.**  
 vegetation n. **kauluma.**  
 VERB v. **VERB.**  
 verbose v. **mummu.**  
 very *ADV.* **tana.**  
 village n. **maga** (1).  
 village.name *PropN.* **Baiina;**  
                   *PropN.* **Bairaman;**  
                   *PropN.* **Galue;**  
                   *PropN.* **Gugulena;**  
                   *PropN.* **Irena;**  
                   *PropN.* **Kaetona;**  
                   *PropN.* **Kerkerena;**  
                   *PropN.* **Kukuvakau;**  
                   *PropN.* **Maara;**  
                   *PropN.* **Malakuru;**  
                   *PropN.* **Malimali;**  
                   *PropN.* **Manginuna;**  
                   *PropN.* **Marmare;**

*PropN.* **Ngavale;**  
*PropN.* **Olaipuna;**  
*PropN.* **Parole;**  
*PropN.* **Pigepuna;**  
*PropN.* **Pomae;**  
*PropN.* **Pomio;**  
*PropN.* **Poru;**  
*PropN.* **Puapala;**  
*PropN.* **Rongalegele;**  
*PropN.* **Rovan;**  
*PropN.* **Rurai;**  
*PropN.* **Sali;**  
*PropN.* **Salil;**  
*PropN.* **Siukena;**  
*PropN.* **Talie;**  
*PropN.* **Totongpala;**  
*PropN.* **Tuopuna.**

vine n. **kaimo;**  
           n. **mosa;**  
           n. **oalo;**  
           n. **ragi.**  
 visitor n. **agasila.**

**W - w**

wade.across v. **lototo.**  
 wait v. **anana.**  
 walk *ADVSuf.* **-tao;**  
           v. **tao.**  
 walk.in.front v. **taoamuga.**  
 wallaby n. **lausa.**  
 wander.about v. **taopalau.**  
 want v. **bai** (2).  
 war prep. n. **sagaga.**  
 warm v. **mallu.**  
 wash v. **magoe;**  
           v. **mumu.**  
 waste n. **muku** (2).  
 watch v. **ella.**  
 water n. **me.**

wave n. **miliua;**  
           v. **balai.**  
 weave v. **tara** (2).  
 well *ADV.* **masi.**  
 well.up v. **pollolomalaga.**  
 wet v. **beta.**  
 whale n. **isopelau.**  
 what *INT.* **laetai** (2);  
           *PRO.* **ngaetai;**  
           *PRO.* **taru.**  
 whelm v. **silau.**  
 when *ADV.* **ina;**  
           *CNJ.* **ngaroma.**  
 where *ADV.* **ngaetai** (2);  
           *INT.* **aetai.**

whip	v. <b>banru</b> ;	wild.fowl	n. <b>kerao</b> .
	v. <b>sapi</b> .	wildfowl	n. <b>kero</b> .
whisper	v. <b>magunu</b> .	willie.wagtail	n. <b>pipipororo</b> .
whistle	v. <b>aro</b> ;	wind	n. <b>bovo</b> .
	v. <b>uararo</b> .	windpipe	n. <b>galvuvu</b> .
white	n. <b>kavauvaunga</b> .	wing	n. <b>papa</b> .
white.mark	n. <b>matkapulu</b> .	with	ADV. <b>kala</b> (1).
who	PRO. <b>tai</b> .	wood.dry	n. <b>buvu</b> .
why	ADV. <b>kama</b> .	work	v. <b>kuma</b> .
wideness	ADJ. <b>ropa</b> .	wrap	v. <b>isi</b> ;
wife	n. <b>pengana</b> .		v. <b>sisili</b> .
wild	ADJ. <b>pinolo</b> .	write	v. <b>pa</b> .

**Y - y**

yam	n. <b>ava</b> .	yes	AFFM. <b>ii</b> .
yell	v. <b>reli</b> .	yesterday	ADV. <b>ngalla</b> .
yellow	ADJ. <b>ngango</b> ;	yet	ADV. <b>tale</b> .
	ADJ. <b>sisile</b> ;	young	n. <b>lumangng</b> .
	n. <b>ango</b> .		

**1**

1e	<i>InflSuf.</i> <b>-mangng</b> ;	1Pe.dual	PRO. <b>omea</b> .
	<i>NSuf.</i> <b>-kamangng</b> ;	1p2p	SUBJ. <b>aka</b> .
	<i>ObjPRO.</i> <b>kamangng</b> ;	1s	<i>InflAff.</i> <b>lau-</b> ;
	PRO. <b>mangng</b> .		<i>InflAff.</i> <b>nau-</b> ;
1i	<i>InflSuf.</i> <b>-ra</b> ;		<i>InflSuf.</i> <b>-au</b> ;
	<i>NSuf.</i> <b>-kita</b> ;		<i>InflSuf.</i> <b>-gu</b> ;
	<i>ObjPRO.</i> <b>kita</b> ;		<i>NSuf.</i> <b>-kau</b> ;
	PRO. <b>ita</b> .		<i>ObjPRO.</i> <b>kau</b> ;
1i.dual	PRO. <b>itaua</b> .		PRO. <b>iau</b> ;
1p	SUBJ. <b>a</b> .		SUBJ. <b>a</b> .
1p.COM	PRO. <b>omae</b> .		

**2**

2p	<i>InflSuf.</i> <b>-miau</b> ;		<i>InflSuf.</i> <b>-ng</b> ;
	<i>NSuf.</i> <b>-kamiau</b> ;		<i>NSuf.</i> <b>-kone</b> ;
	<i>ObjPRO.</i> <b>kamiau</b> ;		<i>ObjPRO.</i> <b>kone</b> ;
	PRO. <b>miau</b> .		PRO. <b>one</b> ;
2p.dual	PRO. <b>onemea</b> .		SUBJ. <b>o</b> .
2s	<i>InflAff.</i> <b>ning-</b> ;		

**3**

3p	<i>InflSuf.</i> <b>-rea</b> ;	3p.COM	PRO. <b>rilua</b> .
	<i>NSuf.</i> <b>-ki</b> ;	3s	<i>InflAff.</i> <b>na-</b> ;
	<i>ObjPRO.</i> <b>kerea</b> ;		<i>InflAff.</i> <b>-na</b> ;
	<i>ObjPRO.</i> <b>ki</b> ;		<i>InflPre.</i> <b>i-</b> ;
	PRO. <b>ri</b> ;		<i>InflSuf.</i> <b>-ngana</b> (1);
	SUBJ. <b>e</b> ;		<i>NSuf.</i> <b>-kia</b> ;
	SUBJ. <b>eke</b> ;		<i>ObjPRO.</i> <b>ia</b> ;
	SUBJ. <b>enge</b> .		PRO. <b>i</b> ;



*SUBJ. e.*

Total number of entries: 1041